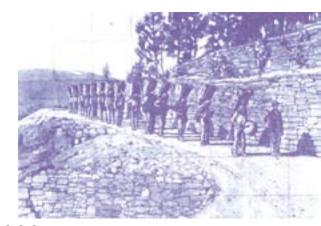


GUIA DAS COMUNIDADES





edição anual: 11/2009 10.000 exemplares distribuíção gratuita infoshopportugal.com

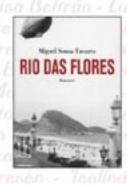






David Mourão ferreira - Dinio Machado Concretize sonhos! Ofereça lívros!





















- odos os Manuais Escola
- Música Portuguesa
- Música Lusófona Manuel Blegre - Manuel Brouca - Manuel Bernardo - Manuel

Carvalho - Maria Tere















Agente Oficial de Veículos Novos

Volkswagen, Audi, Seat, Skoda

Veículos Usados de todas as Marcas

Peças e Acessórios

Oficinas de Reparações Oficial

Bate-Chapas e Pintura

Serviço de Reboque

Aluguer de Viaturas



Vandemos Vilaturas e Acessórios

para toda a Comunidade Portuguesa

om toda a Suiça

com Preços e

nescontos Especials

Contacte-nos Falamos em Português



Agente Oficial ABT Sportline Carstyling Personalizado (Interior e Exterior) Chip's Tunning com Licenciamento de Fábrica



Shop e Loja de peças na Kasernenstrasse



Pedro Vasconcelos

Vendedor

Apoio e Vendas a Clientes em Português Pedro Vasconcelos 4 076 442 11 92

Kasernenstrasse, 67 7000 Chur 雪 081 254 22 22 品 081 254 22 97 www.senn-chur.ch, info@senn-chur.ch

Acessórios de Tunning para todas as Marcas Grande Variedade de Jantes Especiais em Aluminio Instalação de Sistemas Multimédia (DVD, mp3, iPod) Escurecimento de Vidros

Produtos de Limpeza de Alta Qualidade Promoções e Eventos para Clientes



Lavagem Automática e Self Service no Audi Center



Centro de Vendas VW, Seat, Skoda, Oficinas, Bate-Chapas e Peças



Audi Center, Oficinas Audi, Automóveis Novos e Usados na Bossbodenstrasse





Açores - Cabo Verde - Madeira - Portugal

www.sepvoyages.com

Rue Saint Roch 4 1004 Lausanne Tél. +41 21 312 91 81 Fax +41 21 312 91 82 Av. de Montchoisi 2 1006 Lausanne Tél. +41 21 601 08 30 Fax +41 21 601 08 31

o melhor do mundo



ZÜRICH

Seebahnstrasse 143 8003 Zürich Tel: +(41) 43 960 0404 Fax: +(41) 43 960 0452 Natel: +(41) 79 305 7466 Responsável: António Mestre E-mail: a.mestre@bes.ch

LAUSANNE

Avenue de Montchoisi 15 1006 Lausanne Tel: +(41) 21 614 0014 Fax: +(41) 21 614 0015 E-mail geral: emigr@bes.ch

www.bes.pt BES directo 00 8000 24 7 365 0

GENEVE

Blvd. Saint Georges 77 1205 Genève Tel : +(41) 22 705 1490 Fax: +(41) 22 705 1499 Natel: +(41) 76 363 0047 Responsável: Francisco Andrade E-mail: f.andrade@bes.ch



DHL Logistics (Schweiz) AG Pumpwerkstrasse 51 • 8105 Regensdorf

> Wir liefern unseren Kunden eindrucksvolle Logistik

Tel. + 41 (0)44 842 42 42 Fax + 41 (0)44 842 49 49 kundenservice.zuerich@dhl.com

TRANSPORTES INTERNACIONAIS LOGISTICA

Competência e Segurança nos seus transportes de mercadorias



António Manuel Coimbra, Unipessoal, Lda.

MUDANÇAS INTERNACIONAIS • TRANSPORTE DE VIATURAS

Tel.(Suiça) 0041796360924 • Telemóvel 963 949 848 3260 FIGUEIRÓ DOS VINHOS

Empresa devidamente legalizada para transportes até 40 Toneladas

com confiança

EMBAIXADA DE PORTUGAL Weltpostrasse 20 3000 Bern 15 mail@sceb.dgaccp.pt	Chancelaria Tel 031 352 86 02 Secção Consular Segunda a Sexta das 09.00 às 14.30 Tel 031 351 17 73 Fax 031 351 44 32 Serviços Sociais Tel 031 351 17 42 Serviços de Ensino 031 352 73 49
CONSULADO GERAL Route de Ferney 220 1218 Grand-Saconnex mail@cggen.dgaccp.pt	Atendimento de Segunda a Sexta das 8.30 às 13.30 Horas Tel 022 791 76 36 Fax 022 788 16 78
CONSULADO GERAL Zeltweg 13 8032 Zürich mail@cgzur.dgaccp.pt	Atendimento de Segunda a Sexta das 8.30 às 14.00 Horas Tel. 044-200 30 40 Fax. 044-200 30 50
ESCRITORIO CONSULAR Av. du Midi 7 1950 Sion mail@cggen.dgaccp.pt	Tel 027 323 15 11 Fax 027 323 51 11
ESCRITORIO CONSULAR Via Ferrucio Pelli, 13 6900 Lugano mail@lugano.dgaccp.pt	Tel 091 260 38 60
AICEP Zeltweg 15 8032 Zürich aicep.zurich@portugalglobal.pt	Tel 043 268 87 68 Fax 043 268 87 60
TAP AIR PORTUGAL Gotthardstr. 56 8002 Zürich	Tel 043 344 38 88 Fax 043 344 38 89

Guia Info Shop Portugal Sihlbruggstrasse 99 6340 Sihlbrugg/Baar

Director Carlos Lopes Tel 079 432 13 47 Fax 041 322 03 67 clopes@swissonline.ch

11a Edição-2009 Tiragem: 10.000 exemplares Titularidade: 216686 N° de Registo: 116687 Depósito Legal: 61.180/92

Distribuíção gratuita







EPPER an der Autobahn AG Arsenalstrasse 27

6010 Kriens

Tel.: 041 319 39 50 Fax: 041 319 39 51

E-Mail: kriens@epper.ch

Beratung Verkauf

uf Service Mo.- Fr. 7.30 – 18.30 Uhr Sa. 8.00 – 16.00 Uhr

Ersatzteile

Carrosserie Leasing

Finanzierung







Besuchen Sie unsere Ausstellung oder vereinbaren Sie einen Besichtigungstermin!



Dubsstrasse 47 8003 Zürich 044 457 20 20

World Class Services

www.wclass.ch info@wclass.ch



Créditos Privados desde 8.25% Seguros Impostos Hipotecas

Abertura de empresas Contabilidade

Traduções

Assessoria Júridica

...Qualidade perto de si!

Fazemos Créditos com seguro de desemprego, doença e acidente!

Não ponha em risco a sua situação financeira e sua familia.

Não aguarde que pode ser tarde! Resolva já!





O CARTÃO DO CIDADÃO

O novo documento de indentificação para as pessoas de nacionalidade portuguesa é um documento autêntico que contém os dados de cada cidadão relevantes para a sua identificação e inclui ainda o número de identificação civil, o número de identificação fiscal, o número de utente dos serviços de saúde e o número de identificação da segurança social.

A identificação dos cidadãos nacionais titulares de cartão de cidadão inclui:

- -o número de identificação civil;
- -o número de identificação fiscal;
- -o número de utente dos serviços de saúde; e
- -o número de identificação da segurança social.

Tal como o actual bilhete de identidade, o cartão de cidadão tem a eficácia extraterritorial que está ou que vier a ser reconhecida por normas comunitárias, por convenções internacionais e por normas emanadas dos órgãos competentes das organizações internacionais de que Portugal seja parte, quando tal se encontre estabelecido nos respectivos tratados constitutivos. Serve como documento de viagem dentro da União Europeia e do espaço Schengen (Áustria, Bélgica, Dinamarca, Finlândia, França, Alemanha, Grécia, Islândia, Itália, Luxemburgo, Holanda, Noruega, Portugal, Espanha e Suécia), e para outros países no âmbito de convenções internacionais.

O cartão de cidadão, para além da informação visível (frente e verso), contém ainda informação residente no circuito integrado (*chip*).

O processo de atribuição generalizada do cartão de cidadão é concretizado ao longo de um ciclo plurianual, através da expansão progressiva dos serviços de recepção a todo o território nacional e às comunidades de cidadãos portugueses residentes no estrangeiro.

Não se impõe ao cidadão qualquer dever excepcional de substituição: aguarda-se pela existência de um contacto relacionado com a emissão, renovação ou alteração de dados do bilhete de identidade ou de algum dos demais cartões para, só então, desencadear o processo de emissão do cartão de cidadão.

Nenhuma autoridade ou entidade pública ou privada pode exigir para efeitos de identificação que o portador de documento de identificação válido proceda à sua substituição pelo cartão de cidadão.

Para quaisquer dúvidas relativas ao Cartão do Cidadão, consultar: www.cartaodecidadao.pt
Existem também os seguintes serviços de apoio:

o Linha "Cartão de Cidadão": 707 200 886 o E-mail: cartaodecidadao@dgrn.mj.pt

CRÉDITO-EXPRESSO-CUPITEX Seestrasse 100 8266 Steckborn

A melhor solução de financiamento para os portugueses na Suíça! Mesmo que tenha outro crédito em curso fale connosco! taxa de juro nominal 8.75%

Tel. 052 761 29 24

Fax 052 761 31 25

cupello@cupitex.ch

Crédito	12 M	0505	24 M	osos	36 1	Moses	48 M	eses	60 M	05:05
Quarte	Monseidado	Juros	Menselidade	Jures	Mensoldade	Jeros	Mensoldado	Jurge	Mensol dage	Juros
Str. 10'000	872.90	474.80	455.20	924.80	316,40	1390.40	247.20	1'865.60	205.90	2354.00
Sfr. 15'000	1'222.00	554.00	637.30	1'295.20	474.50	2'082.00	370.80	2798.40	308.80	3'528.00
Str. 20'000	1745.80	949.60	910.50	1'852.00	632.70	2777.20	494.40	3731.20	411.80	4708.00
Str. 25'000	2182.20	1'186.40	1'138.10	2314.40	790.90	3'472.40	618.00	4'664.00	514.70	5'882.00
Str. 30'000	2618.70	1'424.40	1365.70	2776.80	919.10	4'157.60	741.60	5'596.80	617.60	7056.00
Str. 35'000	37055.10	1'661.20	1'593.30	3'239 20	1'107.30	4'852.80	865.20	6'529.50	720.60	8'236.00
Str. 40'000	3491.50	1'898.00	1'821.00	3704.00	1'265.50	5'558.00	988.70	7'457.60	823.50	9'410.00
Sfr. 50'000	4364.40	2'372.80	2'276.20	4'628.80	1'581.80	6'944.80	1'235.90	9'323.20	1'029.40	11764.00
Str. 60'000			2731.40	5'553.60	1'898.20	8'335.20	1483.10	11"188.80	1'235.30	14118.00
Str. 65'000			2'962.05	6'089.20	2'059.45	9'140.20	1'609.80	12'270.40	1'341.40	15'484.00
Str. 70'000			3189.90	6'557.60	2217.85	9/842.60	1'733.65	13215.20	1'444.60	16'676.00
Str. 75'000	· .	. 9			2376.25	10'545.00	1'857.50	14160.00	1'547.80	17'868.00
Str. 80'000					2534.70	11249.20	1981.30	15'102.40	1651.00	19'060.00

Para uma quantia superior telefone 052 761 29 24



APROVEITE A NOSSA OFERTA PARA TODOS OS CLIENTES... ESTE MARAVILHOSO CONJUNTO PARA A SUA COZINHA!

.ocalidade:		CP.
rel:	Telemóvet:	_
Data do nascimento:		
Quantia desejada:	prestaçã	io mensal

POUPANÇA PROJECTO



Sejam quais forem os seus projectos nós ajudamo-lo a concretizá-los

Rendimento garantido Protecção da família

Financie os seus sonhos!

MULHER: 28 ANOS PRÉMIO MENSAL: CHF 150.00 DURAÇÃO: 30 ANOS INDEXAÇÃO: 2% **GARANTIAS: G**ARANTIDO 84'061 EM CASO DE VIDA NO FIM DO CONTRATO: 113'298 **PREVISTO** 30'000 EM CASO DE MORTE 90'000 EM CASO DE MORTE POR ACIDENTE EM CASO DE INVALIDEZ — → POUPANÇA CONSTITUÍDA NO MOMENTO DA INVALIDEZ EM CASO DE DEFICIÊNCIA GRAVE -► EXONERAÇÃO DO PAGAMENTO DOS PRÉMIOS

Este não é um documento contratual, mas apenas um exemplo

Contacte já o seu agente Império ou os nossos escritórios em Lausanne

021 331 55 88



Império Assurances Av. du Léman 23 1005 Lausanne Fax 021 331 55 89 info@imperio.ch www.imperio.ch

Célia Rodrigues

Natel: 079 326 25 13 Linha Directa: 044 445 70 73 celia@cesars.ch www.cesars.ch

■ Créditos desde 8.9 %

- Resposta rápida e imparcial
- Serviço pós crédito, sempre que tenha alguma dúvida, não o deixamos sózinho
- Crédito para contr. fixos ou temporários

■ Viagens de avião

- Aluguer de carros
- Viagens de autocarro

Seguros

- Multirisco Habitação Automóvel
- Seguro Automóvel
- Caixa de doença (Krankenkasse)
- Responsabilidade Civil
- Protecção júridica
- Colaborador oficial do Banco BPI



viagens.rent-a-car.créditos.seguros.imobiliária

A IMPORTAÇÃO DA SUA VIATURA

Os trabalhadores portugueses residentes na Suíça podem importar um veículo automóvel para Portugal, com isenção do (ISV) e do (IVA), assim como dos Direitos de Importação, desde que obedeçam às seguintes condições:

1-Partam definitivamente para Portugal;

2-Tenham trabalhado e residido na Suíça, pelo menos 12 meses consecutivos.

3-Sejam proprietários do automóvel hà, pelo menos 12 meses; contados desde a data de emissão do documento que titula a propriedade ou da data em que foi celebrado o contrato de locação financeira.

4-Tenham carta de condução hà, pelo menos, 12 meses;

5-Não tenham beneficiado, na Suíça, de qualquer isenção fiscal no acto da compra do referido automóvel.

Nota: Os trabalhadores com menos de 12 meses consecutivos de residência na Suíça (sazonais), e os que são detentores de "Permis B" ou "C" há menos de 1 ano, só beneficiam da isenção do IA, ficando sujeitos ao pagamento de IVA e Direitos de Importação.

INFORMAÇÃO

.Cada trabalhador emigrante só pode importar um veículo automóvel.

.A importação de velocípedes, motociclos, reboques, caravanas, barcos de recreio e aviões de turismo não está sujeita a limitação do número de unidades, se bem que deva corresponder a um normal abastecimento para uso familiar. .Após o cancelamento da residência na Suíça, é de doze meses o prazo para a legalização em Portugal. O automóvel não pode, no entanto, permanecer em território nacional, mais do que seis meses contados a partir da data da sua entrada sem estar legalizado.

.O benefício da isenção de impostos na importação de um veículo só pode ser concedido uma vez em cada 10 anos. .Para a legalização, em Portugal, terá que ser apresentado na Alfândega um certificado de importação, emitido pelo Consulado Geral.

DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA A EMISSÃO DO CERTIFICADO DE IMPORTAÇÃO AUTOMÓVEL

1-Carta de condução.

2-Livrete do veículo-Se tiver havido mudança do livrete nos seis meses anteriores ao abandono da Suíça, deverá ser apresentada também uma fotocópia do livrete anterior ou uma declaração da Direcção de Viação do cantão de residência, comprovando a data de posse do referido automóvel.

3-Autorização de residênica na Suíça para estrangeiros (Permis).

4-Passaporte.

5-Declaração emitida pela comuna comprovativa da residência na Suíça de, pelo menos 24 meses e do regresso definitivo a Portugal.

6-Certificado de homologação técnica do veículo-O formulário pode ser obtido numa garagem ou na Direcção Geral de Viação do respectivo cantão; depois de preenchido, deverá ser autenticado por esta autoridade.

Nota: Só serão aceites originais ou cópias autenticadas dos documentos enunciados. Verifique sempre se a declaração da Comuna está bem emitida: data de nascimento e nome completo, conforme consta nos documentos portugueses; se estão devidamente comprovados os meses de residênica na Suíça, requeridos para o efeito e o regresso definitivo. Ž

A compra de habitação

Para adquirir a sua casa em plena tranquilidade, obtenha junto da Conservatória do Registo Predial as seguintes informações sobre o imóvel a adquirir:

*Nome do proprietario

*Os ónus ou encargos que incidem sobre o imóvel *O valor e nome do credor hipotecário, caso exista registo de hipoteca

*Se a fracção está em regime de propriedade

horizontal

Em caso de entrega de um sinal, exija sempre a celebração de um contrato de promessa de compra e venda, assinado por si e pelo vendedor. As assinaturas serão reconhecidas presencialmete no notário.

No contrato de promessa deverá figurar:

*A identificação do imóvel

*O preço

*O valor do sinal entregue

*As condiçoes de pagamento

*Um prazo razoavel para a celebração do

Contrato definitivo .

Se adquirir um terreno para construção de casa própria, certifique-se junto da Camara Municipal que o lote está aprovado para construção.

Deverá ainda tomar em conta as despesas de:

*IMT

*IMI

*Custo de celebração de escritura

As taxas do IMT (ex-sisa) são ponderadas consoante o valor do imóvel. Até 80 mil euros, fica-se isento.

São criados vários escalões:

de 80 a 110 mil, de 110 a 150 mil, de 150 a 250 mil, de 250 a 500 mil e mais de 500 mil euros que será taxada a taxa única de 6 por cento, quando antes era de dez por cento. Para o IMI (ex-CA), as taxas são igualmente reduzidas. De 1 por cento, passa-se para 0,8 por cento nos prédios rústicos, entre 0,4 e 0,8 por cento nos prédios urbanos e entre 0,2 e 0,5 por cento nos prédios urbanos.

Documentos comuns necessários:

*Declaração dos rendimentos declarados em sede IRS

*3 ultimos recibos do vencimento *Fotocopia dos cartões de contribuinte *Fotocopia dos B.I.

Para aquisição:

- *Certidão da Conservatoria do Registo Predial *Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças
- *Licença de habitação/construção do imovel *Certidão da Conservatoria do Registo Comercial, caso a entidade vendedora seja uma sociedade
- *Contrato Promessa de Compra e Venda devidamente selado (se existir)
- *Planta do piso

Para construção:

- *Certidão da Conservatória do Reqisto Predial *Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Financas
- *Licença de habitação/ construção do imóvel *Planta da localização, implantação e projeto
- de arquitetura aprovado pela C.M.
- *Orçamento para a construção e memória descritiva
- *Plano de utilização do capital Para obras:
- *Certidão da Conservatória do Registo Predial
- *Caderneta Predial ou Certidão da Repartição de Finanças
- *Licença de habitação/ construção do imóvel
- *Orçamento e descrição das obras a efectuar
- *Licença da C.M
- *Projeto de arquitectura aprovado pela C.M
- *Plano de utilização do capital

No acto da escritura:

Fotocopias autenticadas dos segintes documentos:

- *Certidão da Conservatoria do Registo Predial
- *Caderneta Predial ou Certidão da Repartiçao de Finanças

Associação Portuguesa de Empresas de Mediação Imobiliària: www.apemip.pt

15 anos ao serviço da Comunidade Portuguesa

- Caixa de pensões (no regresso a Portugal)
- Traduções
- Preenchimento de Módulos ou Formulários
- Todo o tipo de correspondência em vários Idiomas
- Preenchimento dos Formulários para os Impostos
- Seguros



Estamos ao seu dispor de Segunda a Sexta-Feira das 09.00h as 12.00h e das 14.00h as 18.00h ao Sábado só por marcação.

Arsenalstrasse 40, 6010 Kriens-Tel.041 311 08 40-Fax.041 311 08 38-Mobil 079 447 07 72

O condomínio

O REGIME DE PROPRIEDADE HORIZONTAL

Um edifício está submetido ao regime de propriedade horizontal, se as sua fracções estiverem registadas separadamente, forem autónomas, independentes, distintas, isoladas entre sí e tiverem saída própria para uma parte comum do edifício ou para a via pública.

PARTES COMUNS DO EDÍFICIO

Os proprietários das fracções são condóminos, sendo proprietários exclusivos da sua fracção autónoma e comproprietários das seguintes partes do edifício:

- -o solo, alicerces, colunas, pilares, paredes mestras e tudo o que faça parte da estrutura do prédio.
- -os telhados ou plantas de cobertura, mesmo que utilizados pelo proprietário do último andar.
- -as entradas, vestíbulos, escadas, corredores e passagens de uso comum.
- -as instalações gerais de àgua, electricidade, aquecimento e semelhantes.
- -os pátios, jardins anexos ao edifício, ascensores, dependências destinadas ao porteiro, garagens, resumindo todas as partes que não se destinem ao uso exclusivo de um dos condóminos.

OBRIGAÇÕES DO PROPRIETÁRIO

A compra de um andar num edifício submetido ao regime de propriedade horizontal implica também despesas e encargos de manutenção, conservação e limpeza que são suportados por todos os proprietários como:

-ascensores, iluminação das escadas, limpeza das zonas comuns, servicos de interesse comum como o porteiro, etc.

Glossário Imobiliàrio

AGREGADO FAMILIAR Conjunto de pessoas constituídas pelos cônjuges ou por 2 indivíduos que vivam em condições análogas às dos cônjuges e os seus ascendentes e descendentes em 1º grau.

AMORTIZAÇÃO Pagamento que se realiza para a devolução do montante de um empréstimo.

AMORTIZAÇÃO ANTECIPADA Pagar todo (amortização total) ou parte (amortização parcial) do capital em dívida de um empréstimo antes que terminado o prazo. Habitualmente, verifica-se uma penalização.

AVALIAÇÃO Valor da habitação certificado por uma empresa especializada em avaliações, de acordo com a Lei.

BONIFICAÇÃO Comparticipações nas taxas de juro suportadas pelo Estado.

CADERNETA PREDIAL Documento emitido pela Repartição de Finanças a que pertence o imóvel e que atesta a situação matricial e fiscal da habitação. Pode ser substituído pela respectiva certidão matricial ou, caso o imóvel esteja omisso na matriz, pelo respectivo Modelo 129. Qualquer delas tem validade de 12 meses.

CANCELAMENTO Uma vez chegado o prazo acordado para o empréstimo e pagas todas as prestações, deve-se cancelar a hipoteca o que significa a sua extinção. Pressupõe despesas despesas pela elaboração do título de cancelamento (distrate) e pela sua inscrição no registo predial.

A ADMINISTRAÇÃO

A administração compete a dois orgãos representativos dos condóminos:

-a assembleia de condóminos

As despesas

QUANTO CUSTA O PROCESSO DE COMPRA DE CASA?

NO BANCO:

- -avaliação do imóvel cerca de € 150
- -as custas adicionais bancárias rondam os € 300

DOCUMENTAÇÃO:

- -Certidão de registo predial custa € 27
- -Registo provisório da aquisição custa € 125
- -Registo provisório de hipoteca, caso haja empréstimo bancário, € 135
- -Transformação dos registos provisórios em definitivos, sem os quais a aquisição não está concluída, € 48
- -Escrituras:

de aquisição, € 175

de hipoteca, € 142

-Imposto Municipal sobre Transmissões (ex. SISA):

vaior declarado	IIVI I
€ 104.999	Isento
€ 105.000	€ 500
€ 140.000	€ 2.100
€ 210.000	€ 6.800
€ 280.000	€ 12.000
€ 350.000	€ 17.600

CARÊNCIA DE CAPITAL Período durante o qual apenas se pagam juros e não se amortiza capital.

CARÊNCIA TOTAL Período durante o qual não se paga nem juros nem capital.

CERTIDÃO DE TEOR Documento emitido pela Conservatória de Registo Predial a que pertence o imóvel e que certifica todos os registos efectuados em relação ao mesmo. Figuram ainda nome do proprietário e as características de localização do imóvel. Possui validade de 6 meses.

CONTRATO-PROMESSA DE COMPRA E VENDA Documento legal que se destina a formalizar a compra. Neste documento figuram a parte que promete vender (promitente vendedor) e a parte que promete comprar (promitente comprador), assim como as condições em que se efectuará essa Compra e Venda.

DISTRATE Quando se extingue a dívida dissolve-se esse contrato por rescisão da hipoteca. É o título de cancelamento da hipoteca. Este documento é necessário para transmitir a propriedade do imóvel, pelo que deverá ser averbado ao registo do imóvel.

EMPRÉSTIMO Contrato pelo qual se regula o acordo estabelecido entre a entidade que empresta o capital (e recebe juro) e a entidade que recebe o empréstimo (e paga juro), relativo a um financiamento e onde se especificam todas as condições a ele respeitantes.



Alfredo Trigo Kundenberater

Generalagentur Erich Marte alfredo.trigo@allianz-suisse.ch www.allianz-suisse.ch/erich.marte

Allianz Suisse Alfredo Trigo Schaffhauserstrasse 19 CH-8500 Frauenfeld Tel. 052 720 69 64 Fax 052 720 69 65 Mobile 079 300 59 55

Desde 1985 com a Allianz para servir a Comunidade Residente na Suíça



Ao seu dispôr



Tribschenstrasse 28 6005 Luzern

Tel: 041 360 57 43 Mobile: 079 522 49 22 Fax: 041 360 57 44 M@il: anabela@neves.ch Web: www.neves.ch





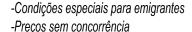
Enviamos o seu bilhete para qualquer parte da Suíça

Contacte-nos hoje mesmo!

Gäuggelistrasse 16-7002 Chur Tel. 081-252 59 61 Fax. 081-252 24 68

torneiro-reisen@bluewin.ch

-Autocarro-Avião-Comboio-Aluguer de Viaturas -Excursões-Reserva de Hotéis-Arranjos Especiais



-Reserve rapidamente a sua viagem



Glossário

ESCRITURA PÚBLICA Contrato realizado entre o promitente vendedor e o promitente comprador perante o notário

FIADOR Pessoa que garante o pagamento do crédito em caso de incumprimento.

FIANÇA Garantia pessoal, dada pelo Fiador, perante a instituição credora, de que pagará a prestação caso o devedor (Afiançado) não o faça como acordado.

FINANCIAMENTO Quantidade de dinheiro emprestado que pode representar até 100% do valor real do imóvel a adquirir.

HABITAÇÃO PRÓPRIA PERMANENTE Imóvel onde o proponente (e o seu agregado familiar, caso exista) irão manter o seu centro de vida familiar.

HABITAÇÃO PRÓPRIA SECUNDÁRIA Imóvel que não se destina a residência principal (para férias, por exemplo) nem é para arrendamento.

HABITAÇÃO PARA ARRENDAMENTO Imóvel que tem o objectivo principal de ser para arrendar.

HIPOTECA Direito que vincula um bem imóvel ao cumprimento de uma obrigação, neste caso de um empréstimo.

INDEXANTE Taxa de referência utilizada como indicador da evolução do mercado (Euribor), sobre a qual é adicionado um spread ou margem.

INDEXANTE EURIBOR (Euro Interbank Offered Rate) Um indexante que se baseia na média das taxas praticadas em empréstimos interbancários por um conjunto significativo de bancos da zona Euro.

INDEXANTE IFM BP Um indexante que reflecte uma média ponderada das taxas de juro utilizadas em novos empréstimos para habitação concedidos por Instituições Financeiras e Monetárias a residentes na zona euro. Este indicador é publicado pelo Banco de Portugal.

JUROS DE MORA Sobretaxa que se cobra em caso de atraso do devedor, aplicando ao valor do capital e aos juros vencidos.

fonte: http://www.uci.pt/

LICENÇA DE HABITABILIDADE Documento emitido pela Câmara Municipal onde se localiza o imóvel que se pretende comprar. Destina-se a confirmar que a mesma foi inspeccionada e que se encontra nas condições exigidas por lei para ser habitada.

MARGEM Percentagem que se soma ao índice de referência em cada revisão de taxa de juro.

PERÍODO DE AMORTIZAÇÃO Prazo de tempo em que se devolve o montante inicial do empréstimo e os juros correspondentes.

PERÍODO DE REVISÃO DE TAXA DE JURO Periodicidade com que se realiza a modificação da taxa de juro.

PRAZO Período durante o qual se vai reembolsar o empréstimo, ou seja, intervalo de tempo entre a concessão do empréstimo e a extinção da dívida.

PRESTAÇÃO Montante que o titular ou titulares de um empréstimo se comprometem a pagar. Este valor destina-se a pagar parte do capital solicitado e os respectivos juros.

PRESTAÇÃO "CÓMODA" Característica exclusiva dos Super Créditos UCI que lhe permite não pagar uma prestação, ao ano, durante os primeiros 3 anos, por motivos relacionados com férias, despesas extraordinárias, etc.

PRESTAÇÃO CONSTANTE Uma prestação mensal em que o pagamento de juros e a amortização de capital se mantém constante ao longo do tempo, reflectindo apenas as ligeiras oscilações provocadas por mudanças no valor indexante da taxa de juro (ex. Euribor ou IFM BP).

PRESTAÇÃO PROGRESSIVA Uma prestação mensal em que o pagamento de juros e a amortização de capital vai evoluindo suavemente ao longo do tempo, de acordo com um plano pré-definido que permite ao cliente começar com prestações mais baixas.

REFERÊNCIA Determina a taxa de juro (mais margem) em cada revisão do empréstimo.

SEGURO DESEMPREGO Tipo de seguro que se destina a garantir o pagamento das prestações em caso de desemprego.

SEGURO MULTIRISCO Tipo de seguro que se destina a indemnizar os prejuízos pelos danos causados no edifício.



AUENRING 49 8303 BASSERSDORF

FORNECIMENTO A
REVENDEDORES

TEL. 076 324 67 28 FAX 043 534 78 79 E-mail: info@lusomedia.ch



O seu **parceiro de sempre**. Agora com mais soluções.

viagens.rent-a-car.créditos.seguros.imobiliária

Duas filiais um objectivo: Serviço de Qualidade.

Com a César's pode estar descançado. 16 anos de experiência, uma equipa de profissionais e mais de 20'000 clientes satisfeitos falam por sí.

- Viagens de avião aos melhores preços
- Viagens de autocarro
- Aluguer de carros

!!! Com a César's não precisa de cartão de crédito para o levantamento do carro em Portugal !!! !!Serviço unico na Suiça!!

■ Créditos desde 8.9 %

- Resposta rápida e imparcial
- Serviço pós crédito, sempre que tenha alguma dúvida, não o deixamos sózinho
- Crédito privado de CHF 5 000 até CHF 150 000
- Crédito para trabalhadores com contr. fixos ou temporários
- Crédito para trabalhadores com o permisso "L" de 1 a 5 anos

Seguros de todos os tipos

- Multirisco Habitação Automóvel
- Seguro Automóvel
- Caixa de doença (Krankenkasse / Caisse Maladie)
- Responsabilidade Civil
- Protecção júridica

CÉSAR'S AG

Centralbahnplatz 12 Postfach 4002 Basel

Tel: 061 831 14 58 Fax: 061 831 15 07 www.cesars.ch info@cesars.ch





CÉSAR'S AG

Rosengartenstrasse 4 Postfach 8037 Zürich Tel: 044 445 70 70

Fax: 044 445 70 71 www.cesars.ch infozh@cesars.ch



Pneu- und Autozubehör Santos

O seu mecânico português na Suiça central



Mecânica Geral Montagens de Pneus Bate-chapas Diagnóstico Geral Controle para Inspecção Serviços de Pintura

Tuning

é a arte de tornar o seu carro

mais performante, mais seguro, mais bonito, diferente e único

Temos ofertas espectaculares a preços super baratos...

Jantes Suspensões



Portas LSD Escapes



Interior



Lettenstrasse 11, 6343 Rotkreuz/ ZG 041 790 69 60 076 524 32 25



Reserve as suas férias em Portugal ou em qualquer lugar do mundo!



Contacte-nos! Será um prazer ajudá-lo no programa das suas próximas férias!

Leitao Voyages, Bd. de Pérolles 22, 1700 Fribourg Tel: 026 322 00 11 Fax: 026 322 04 86 www.leitaovoyages.ch - info@leitaovoyages.ch

CREDITO PRIVADO 8.25%

AGENCIA LEITAO

CRÉDITOS - SEGUROS

Passage du Cardinal 2d - 1705 Fribourg - 026 424 48 88

www.leitao.ch

Somos uma Agência Especializada em Créditos com 15 anos de experiência e reconhecida pelas Instituições Suiças e Portuguesas.

Estamos ao vosso dispôr para todo tipo de financiamento tanto na Suica como em Portugal.

Credito	24 meses	30 meses	46 meses	ou meses
20'000	904.10	626.30	487.80	405.10
30'000	1'356,20	939,45	731.75	607.65
40'000	1'808.25	1'252.60	975.65	810.15
50'000	2'260,30	1'565.75	1'219.55	1'012.70
60'000	2'712.35	1'878.90	1'463.45	1'215.25
70'000	3'164.40	2'192.00	1'707.35	1'417.75
80'000	3'616.45	2'505.15	1'951.25	1'620.30

Nome :			Data nascimento.: / /
Morada :			
C.Postal :	_Localidade:_		Telefone :
Quantia desejada:_		_ Mensalidade :	Assinatura :

Documentos necessários : permisso, passaporte, 3 últimas folhas de salário (fotocópia), se é casado os mesmos documentos da esposa.

INVESTIMENTO & NEGÓCIOS

A ACTIVIDADE COMERCIAL OU INDUST

Antes do início de qualquer actividade comercial, deve efectuar-se uma consulta à Câmara Municipal da área do estabelecimento, no sentido de averiguar se a actividade a desenvolver se encontra ou não sujeita a um processo especial de licenciamento para a respectiva exploração.

No caso de obras: Todas as obras de construção civil, designadamente novos edifícios e reconstrução, alteração, reparação ou demolição de edificações e ainda os trabalhos que, não possuíndo natureza exclusivamente agrícola impliquem alteração da topografia local.

Actualmente, o processo de licenciamento municipal de obras particulares obedece à seguinte tramitação:

Pedido de informação prévia

Entidade competente: Câmara Municipal

- 1-Pedido de licenciamento.
- 2-Entrega do projecto de arquitectura.
- 3-Entrega dos projectos da especialidade.

A câmara consulta: O Serviço Nacional de Bombeiros (SNB) e outras entidades que tenham que dar parecer.

4-A câmara emite alvará de licença de construção

5-Realização da obra

6-Serviço Nacional de Bombeiros emite Certificado de Conformidade (a requerimento do interessado).

7-Vistoria da câmara

8-Licença de utilização (a requerimento do interessado) Entidade competente: Presidente da Câmara Municipal.

Licença de utilização e respectivo Alvará Entidade: Presidente da Câmara Municipal

O Período de abertura e horários de funcionamento dos estabelecimentos comerciais e prestação de serviços.

Visto e autorização dos mapas de horário de funcionamento.

Entidade: Câmara Municipal ou associações comerciais (U.A.C.D.L. e outras)

momento destes serem admitidos:

Entidade: Centro Regional da Segurança Social

Pedido de inscrição no cadastro dos estabelecimentos comerciais:

- a) Na abertura do estabelecimento comercial;
- b) No encerramento do estabelecimento;
- c) Na alteração da actividade económica exercida no estabelecimento:
- d) Na mudança do titular do estabelecimento.
- e) Na mudança de nome ou de insígnia do estabelecimento.

Cadastro dos Estabelecimentos Comerciais

Entidade: Direcção Geral do Comércio e Concorrência; Direcção Regional do Ministério da Economia respectiva ou Associações Comerciais

Registo de nome, insígnia de estabelecimento, marcas de produtos e/ou serviços.

Entidade: Instituto Nacional da Propriedade Industrial

Venda ambulante e em feiras (retalhistas e grossistas).

Necessita de Licença

Entidade: Câmara Municipal

Operações de Comércio Externo - Licenciamentos

Entidade: Direcção-Geral das Relações Económicas

Internacionais - DGREI



ALGUMAS DAS ACTIVIDADES QUE NECESSITAM DE LICENCIAMENTO

CAE 6021 e CAE 60230 - Transporte Rodoviário de Passageiros .

CAE 45 - Construção Civil e Obras Públicas.

CAE 45330 - Instalação de Redes e Montagem de Aparelhos de Gás.

CAE 60220 - Transportes Públicos de Aluguer em Veículos Automóveis Ligeiros de Passageiros (Transportes em TÁXI)

CAE 60240 - Transporte Rodoviário de Mercadorias.

CAE 63300 - Agências de Viagens e de Turismo.

CAE 70310 - Mediação Imobiliária

CAE 71100 - Indústria de Aluguer de Veículos Automóveis.

CAE 74500 - Empresas de Trabalho Temporário.

CAE 74600 - Segurança Privada.

CAE 80101 - Jardins de Infância.

CAE 80421 - Escolas de Formação Profissional.

CAE 80410 - Escolas de Condução.

CAE 85143 - Actividades de Enfermagem.

CAE 55301 a 55406- Estabelecimentos de Restauração e Bebidas.

CAE 85200 - Clínicas Veterinárias.

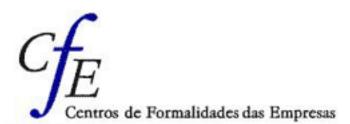
CAE 85321 - Creches.

CAE 85323 - Centros de Dia.

CAE 8532 - Serviços de Apoio Domiciliário.

Comunicação da admissão de trabalhadores antes do CAE 85321 - Centros de Actividades de Tempos Livres. CAE 85311/2/3 - Lares para Crianças / Deficientes / Idosos.

CAE 92610 - Gestão de Instalações Desportivas.



Os Centros de Formalidades das Empresas (CFE) são serviços de atendimento e de prestação de informações aos utentes que têm por finalidade facilitar os processos de constituição, alteração ou extinção de empresas e actos afins. Consistem na instalação física, num único local, de delegações ou extensões dos Serviços ou Organismos da Administração Pública que mais directamente intervêm nos processos atrás referidos.

http://www.cfe.iapmei.pt/

REQUISITOS DA FIRMA OU DENOMINAÇÃO

A composição das firmas deve obedecer a determinados princípios:

Os elementos que compõem a firma devem ser verdadeiros e não induzir em erro sobre a identificação, natureza jurídica ou actividade do seu titular;

Deve ser distinta e insusceptível de confusão ou erro com outras já registadas.

Regras especiais relativas aos vários tipos de sociedade:

1. Sociedade por Quotas

A firma deve ser formada:

- a) Com ou sem sigla, pelo nome ou nomes dos sócios, aditando-lhes ou não expressão que dê a conhecer o objecto social:
- b) Por denominação particular e expressão que dê a conhecer o objecto social;
- c) Pela reunião de a) e b); e deve terminar sempre pela expressão "Limitada" ou pela abreviatura "Lda".

Caracterização:

O capital social - mínimo 5.000 Euros.

O capital social está dividido em quotas e a cada sócio fica a pertencer uma quota correspondente à entrada.

Os sócios respondem solidariamente pelas entradas convencionadas no contrato social.

Não são admitidas contribuições de indústria.

Nenhuma quota pode ser inferior a 100 Euros, ou seja 2% do C.S.M.

Só o património social responde pelas dívidas da sociedade. A firma deve ser formada pelo nome ou firma de todos ou alguns dos sócios, por denominação particular ou por ambos, acrescido de "Limitada" ou "Lda".

Tendo em conta o capital social exigido e o regime da responsabilidade perante os credores sociais, este tipo de sociedade é o mais vantajoso para os pequenos e médios empresários, razão pela qual têm sido alvo das suas preferências.

1.1. Sociedade Unipessoal por Quotas

Para além das regras relativas às Sociedades por Quotas, deve-se ter em conta o seguinte: antes da expressão "Limitada" ou da abreviatura "Lda" deve constar a expressão "Sociedade Unipessoal" ou "Unipessoal".

Caracterização:

É constituída por um único sócio, pessoa singular ou colectiva, que é o titular da totalidade do capital social (mínimo = 5.000 Euros).

Também pode resultar da concentração das quotas da sociedade num único sócio, independentemente da causa da concentração.

A firma da sociedade deve ser formada pela expressão "Sociedade Unipessoal" ou "Unipessoal" antes da palavra "Limitada" ou "Lda".

Só o património social responde pelas dívidas da sociedade.

2. Sociedades Anónimas

A firma deve ser constituída:

- a) Com ou sem sigla, pelo nome ou nomes dos sócios, aditando-lhe ou não expressão que dê a conhecer o objecto social;
- b) Por denominação particular, aditando-lhe ou não expressão que dê a conhecer o objecto social;
- c) Pela reunião de a) e b).

Em qualquer dos casos concluirá pela expressão "Sociedade Anónima" ou pela abreviatura "SA".

Caracterização:

O capital social é dividido em acções e cada sócio limita a sua responsabilidade ao valor das acções que subscreveu. Todas as acções têm o mesmo valor nominal, que não pode ser inferior a 1 centimo.

O valor nominal mínimo do capital é de 50.000 Euros Não são admitidas contribuições de indústria.

A firma deve ser formada pelo nome ou firma de um ou alguns sócios ou por denominação particular ou ainda pela reunião de ambos, ao que acresce a expressão "Sociedade Anónima" ou "SA".

A sociedade anónima não pode ser constituída por um número de sócios inferior a 5, salvo quando a lei o dispense.

3. Sociedades em Nome Colectivo

Caracterização:

Os sócios respondem individualmente pela sua entrada. Pelas obrigações sociais respondem subsidiariamente em relação à sociedade e solidariamente com os outros sócios.

São admitidas contribuições de indústria, contudo, o seu valor não é computado no capital social.

A firma, quando não individualiza todos os sócios, deve conter o nome ou firma de um deles, com o aditamento, abreviado ou por extenso " E Companhia" ou por qualquer outro que indique a existência de outros sócios.

4. Sociedades em Comandita

A firma deve ser constituída pelo nome de, pelo menos, um dos sócios comanditados e pela expressão "Em Comandita" ou "& Comandita", "Em Comandita por Acções" ou "& Comandita por Acções".

Caracterização:

Cada um dos sócios comanditários responde apenas pela sua entrada. Os sócios comanditados respondem pelas dívidas da sociedade nos mesmos termos da sociedade em nome colectivo.

A entrada do sócio comanditário não pode consistir em indústria.

A firma é formada pelo nome ou firma de um, pelo menos, dos sócios comanditados e o aditamento "Em Comandita" ou "& Comandita por Accões".

O nome dos sócios comanditários não pode figurar na firma da sociedade, salvo se o consentirem expressamente.

4.1. Sociedade em Comandita Simples

Não há representação do capital por acções. Subsidiariamente, aplica-se o regime das sociedades em nome Colectivo.

4.2. Sociedade em Comandita por Acções

Só as participações dos sócios comanditários são representadas por acções.

Os sócios comanditários devem ser pelo menos 5.

http://www.cfe.iapmei.pt/

INVESTIMENTO & NEGÓCIOS

A CONSTITUIÇÃO DA SOCIEDADE

1º Passo

Pedido do Certificado de Admissibilidade de firma ou denominação de pessoa colectiva e do Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva.

Entidade competente:

Gabinete do RNPC - Registo Nacional de Pessoas Colectivas Documentos:

Impresso Modelo 11 em duplicado;

Impresso Modelo 10;

Guia de depósito dos respectivos emolumentos - 70 euros : certificado de admissibilidade 56 euros e cartão provisório 14 euros.

Prazo de validade do certificado:

180 dias para efeitos de registo: válido por 1 ano após a celebração da escritura.

Nota: O certificado e o cartão devem ser requeridos por um dos futuros sócios.

2º Passo

Marcação da Escritura Pública

Entidade competente:

Cartório Notarial

Documentos:

Certificado de Admissibilidade da firma;

Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva; Fotocópia dos documentos de identificação dos outorgantes (pessoas singulares: B.I. e N.I.F.- pessoas colectivas: Certidão da Conservatória do Registo Comercial, Cartão Pessoa Colectiva, Escritura Pública inicial, B.I. e cartão de contribuinte de quem obriga ou representa a sociedade);

Relatório do Revisor Oficial de Contas para as entradas em bens diferentes de dinheiro;

Documento comprovativo do pagamento da sisa, quando há entradas em bens imóveis para a realização do capital social, salvo se estiver isento;

3º Passo

Celebração da Escritura Pública

Entidade competente:

Cartório Notarial

Documentos de identificação dos outorgantes (pessoas singulares: B.I. e N.I.F)

4º Passo

Declaração de Início de Actividade

Entidade competente:

Gabinete da DGCI (Direcção Geral dos Impostos)

Documentos:

Modelo 1698 INCM - em triplicado, com os dados relativos ao técnico oficial de contas, devidamente certificado. Cartão Provisório de Identificação de Pessoa Colectiva. Fotocópia da escritura pública.

Fotocópia do B.I. e dos N.I.F. dos sócios e dos técnicos de contas.

Prazo:

Antes do início da actividade, ou no prazo de 90 dias a contar da inscrição no RNPC (data da emissão do cartão provisório).

5º Passo

Requisição do Registo Comercial, Publicação no DR e Inscrição no RNPC

Entidade competente:

Gabinete de Apoio ao Registo Comercial. Este Gabinete encarregar-se-á de enviar toda a documentação à Conservatória do Registo Comercial competente (da área da sede da sociedade).

Documentos:

Escritura Pública da constituição da sociedade;

Certificado de Admissibilidade da Firma;

Declaração de Início de Actividade;

Publicação:

Diário da República: sociedades por quotas, anónimas ou comandita por acções

Jornal da localidade da sede ou da respectiva região: sociedades por quotas ou anónimas (opcional).

No Gabinete de Apoio ao Registo Comercial serão cobradas as quantias destinadas às publicações obrigatórias, que posteriormente serão remetidas, com o preparo, à Conservatória competente, que promoverá a publicação.

90 dias após a celebração da escritura pública.

Nota:

A requisição do registo deve ser efectuada por um sócio, por um gerente da sociedade ou por representante legal. Vai efectuar três pagamentos distintos (Conservatória Registo Comercial, RNPC e INCM), que devem ser realizados através de 3 cheques diferentes.

6º Passo

Inscrição na Segurança Social Entidade competente:

CRSS (Centro Regional da Segurança Social)

Documentos:

Boletim de Identificação do Contribuinte Escritura Pública de constituição da sociedade Cartão de identificação de Pessoa Colectiva Acta da nomeação dos membros dos órgãos estatutários e sua situação quanto à forma de remuneração Fotocópia do cartão de contribuinte dos membros dos órgãos estatutários da sociedade.

Documento fiscal de início de actividade

Prazo:

A inscrição na Segurança Social deverá ser efectuada no prazo de 30 dias, a contar da data do início da actividade.

7º Passo

Pedido de inscrição no Cadastro Comercial ou Industrial Entidade competente:

Deverá dirigir-se à Direcção Geral do Comércio e Concorrência, ou à Delegação Regional do Ministério da Economia da área do estabelecimento.

Documentos:

Impresso da Direcção Geral do Comércio e Concorrência, em duplicado ou Impresso da Delegação Regional do Ministério da Economia, em duplicado - Modelo nº 387 INCM.

Prazo:

A inscrição no Cadastro Comercial ou Industrial deverá ser efectuada no prazo de 30 dias a contar da abertura do estabelecimento comercial ou do início da laboração.Δ

http://www.irn.mj.pt/

INVESTIMENTO & NEGÓCIOS



Sim, temos um espaço para si...

DESTAQUES

Para comprar, vender ou alugar as suas propriedades em Portugal contacte-nos

Contactos

Av. de Beaulieu 33 - 1004 Lausanne Tel.: 021 642 00 80

Schaffhauserstrasse 481 - 8052 Zürich Tel.: 043 299 60 80

www.parcialinvest.pt

Lisboa - Porto - Lausanne - Zürich







TIRE PROVEITO DA CRISE

A Parcial Gest propõe-lhe propriedades a baixo preço adquiridas a instituições bancárias. Aproveite os baixos preços do mercado imobiliário e invista num excelente empreendimento no Porto. A solução certa para quem quer investir com segurança!

segurança!

FÉRIAS NO ALGARVE

Reserve já as suas férias de sonho no Algarve das praias desertas.

Apartamentos para 4 pessoas no Aldeamento Turistico "Golden Club" em Cabanas de Tavira. Jacuzzi - Sauna - Piscinas - Ginásio - Campos de jogos - Casa da criança - Bares - Animação



FINANCIAMENTO DA EMPRESA

Uma das dificuldades principais para um pequeno negócio é a obtenção de financiamento. Existem muitas opções, sejam elas de curto ou de longo prazo, mas é sempre complicado obter as verbas necessárias à abertura ou expansão do negócio. Uma regra fundamental, a do equilíbrio financeiro mínimo, diz que os capitais utilizados para financiar qualquer elemento do activo devem ficar na posse da empresa durante um prazo igual ao da utilização desse activo. Este conceito, apesar de poder ser acusado de algo simplista, é uma referência importante para qualquer empresa, pequena ou grande, estar equilibrada financeiramente.

A CURTO PRAZO

Descontos de letras e livranças

Um desconto é um adiantamento. Ou seja, o banco faz um adiantamento ao portador de um título de crédito antes da data do seu vencimento deduzido de uma certa importância (o prémio de desconto), que é calculada em função do tempo que falta para a data do vencimento.

Empréstimos de curto prazo

Como o seu nome indica, trata-se do empréstimo de capital por parte dos bancos. As empresas comprometem-se a pagar o capital obtido, findo o prazo, acrescido dos juros postecipados em função das taxas de juro em vigor na instituição bancária.

Contas-correntes caucionadas

Este tipo de empréstimo é mais flexível, já que o banco põe à disposição da empresa um limite de crédito contratado e não uma quantia fixa. A empresa pode utilizar as verbas de que necessita até ao limite estipulado, mas pode também entregar fundos a qualquer momento, de modo a reduzir o montante em débito.

Regra geral, as contas-correntes são válidas por 180 dias, renováveis.

Descobertos bancários

Trata-se aqui de poder manter, durante certo tempo, a conta à ordem num banco a descoberto, com a autorização deste. E normalmente, os bancos só concedem esta possibilidade aos melhores clientes.

Crédito por assinatura

Este tipo de financiamento é um pouco diferente, já que consiste no cumprimento de uma obrigação, por parte de um banco, no caso de a empresa não a cumprir. Se a empresa não assumir a sua responsabilidade, o banco pagará a referida obrigação e cobrará uma comissão de garantia.

• Crédito documentário

Este tipo de crédito permite a um banco colocar, por ordem da empresa sua cliente e normalmente através de outra instituição bancária (em geral, de outro país), um montante à disposição de um vendedor.

A MÉDIO E LONGO PRAZOS

Autofinanciamento

A forma mais barata de uma empresa se financiar é internamente, ou seja, sem recorrer a outras instituições, como bancos e outro tipo de entidades financeiras. O autofinanciamento corresponde aos meios financeiros obtidos na própria empresa, através das disponibilidades que ficam na posse da empresa, não sendo, portanto, distribuídos.

NÚMERO DE CONTRIBUINTE

Todo o contribuinte deve possuir o seu cartão fiscal. Basta preecher um impresso próprio, que pode ser pedido em qualquer Repartição de Finanças ou SAC e entregá-lo em qualquer Repartição de Finanças ou SAC.

Mas antes de preencher, leia com atenção as instruções.

1 - Inscrição:

Peça o impresso modelo 1 do Número Fiscal de Contribuinte e preencha-o de acordo com o seu Bilhete de Identidade* ou Passaporte**, que deve exibir no acto de entrega do referido impresso.

- *- Pode ser substituido por CERTIDÃO DE NASCIMENTO ou CÉDULA PESSOAL no caso de ser criança MENOR DE 10 ANOS OU ADULTO MAIOR DE 70 ANOS.
- **- Se fôr EMIGRANTE ou ESTRANGEIRO NÃO RESIDENTE (OS CIDADÃOS ORIGINÁRIOS da CEE podem usar o B.I. do país de origem)

NOTAS:

- Serão detectados todos os casos de dupla inscrição, ficando o contribuinte sujeito a uma penalidade. Assim, ninguém se deve inscrever mais do que uma vez através da entrega do impresso modelo 1 já referido.
- Os contribuintes não residentes, se nomearem representante, têm de preencher também o Mod. 3.

2 - 2ª Via:

Se perder o cartão que lhe foi inicialmente enviado, peça o impresso modelo 2 do número fiscal de contribuinte, preencha-o na integra de acordo com o seu Bilhete de Identidade* ou Passaporte**,indicando o número, e faça a sua entrega exibindo o documento que serviu de base.

- *- Pode ser substituido por CERTIDÃO DE NASCIMENTO ou CÉDULA PESSOAL no caso de ser criança MENOR DE 10 ANOS OU ADULTO MAIOR DE 70 ANOS.
- **- Se fôr EMIGRANTE ou ESTRANGEIRO NÃO RESIDENTE (OS CIDADÃOS ORIGINÁRIOS da CEE podem usar o B.I. do país de origem)

NOTA:

- Neste caso, o pedido será obrigatoriamente entregue em qualquer Repartição de Finanças.
- Os contribuintes não residentes, se nomearem representante, têm de preencher também o Mod. 3.

3 - Alterações de dados:

Desde que se verifique qualquer alteração em relação aos dados já comunicados, deve pedir e preencher o impresso modelo 2 do Número Fiscal de Contribuinte.

NOTA:

Leia com atenção as instruções porque no Quadro II só deverá preecher o que fôr de alterar.

4 - Reclamações:

Se nunca recebeu o cartão, peça o impresso modelo 2 do Número Fiscal de Contribuinte, assinale 2ª Via de cartão e preencha-o na íntegra, tendo especial atenção para a morada.

No quadro das Observações indique que se trata reclamação por não ter recebido o cartão.∏

DIRECÇÃO DE SERVIÇOS DE CADASTRO DA D.G.C.I. APARTADO 8143 1802 LISBOA CODEX

http://www.dgci.min-financas.pt/

FINAN	ICIAMENTO PARA	A COMPRA DE EQ	UIPAMENTO
	CREDITO BANCÁRIO	LEASING MOBILIÁRIO	ALD
	Equipamento entregue com a aprovação da linha de ciédito e com a concretização do contrato de compra e vendaExige garantias reaisDevedor proprietário do bem.	Equipamento entre dois a três dias Financiamento a privados e empresasPermite a adequação do serviço da dívida à tesouraria do clienteEquipamento é propriedade da leaser mas contabilizado na empresaNão exige entrada inicial	Carro entregue após realizado o contratoFinanciamento a particulares e empresasPermite adequar o número de prestações às necessidades da empresaEquipamento propriedade da ALDPode incluir manutenção e seguroPossibilita a troca do veículo.
TAXA DE JURO	Muito variável, desde 12% a 18%.	Entre 10% e 16%.	Entre 10% e 14,5%.
FISCALIDADE	Exige imposto de selo.	Não exige imposto de selo, prazo mínimo de 18 meses.	Não exige imposto de selo; só é aceite como custo o valor máximo de 7500 Euros por veículo.
BUROCRACIA	Depende do Banco, do projecto, e do valor negocial	Simplicidade na formalização do contrato.	Simplicidade na contratação do serviço.
CONTABILIZAÇÃO	Os juros e amortizações são contabilizados como custo na empresa.	Os bens são contablizados nas contas do locatário tal como no empiéstimo bancário.	As mensalidades são contabilizadas como custo na empresa até ao máximo de 7500 Euros por veículo.





Pedro De Vasconcelos

Verkaufsberater / Vendedor Natel 076 442 11 92 pedro.devasconcelos@chauto.ch





Kasernenstrasse, 67 7007 Chur Tel. direkt 081 254 22 31 Telefon 081 254 22 22 Telefax 081 254 22 92

SENN Chur AG



OS ASPECTOS FISCAIS DO INVESTIMENTO

O investimento e os lucros daí advindos estão sujeitos, entre outros aos seguintes impostos:

- -Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Colectivas (IRC)
- -Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA)
- -Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Singulares (IRS)

O IMPOSTO SOBRE O RENDIMENTO DE PESSOAS COLECTIVAS (IRC)

Estão abrangidas pelo IRC, entre outras, as sociedades civis sob forma comercial, as sociedades comerciais, as cooperativas, as empresas públicas ou outras pessoas colectivas de direito público ou privado com sede ou direcção em Portugal exercendo a título principal actividades industriais, comerciais ou agrícolas.

A base do imposto a pagar, por estas entidades, é o lucro; o imposto a pagar calcula-se em função da aplicação de uma taxa geral única, à matéria colectável (colecta do IRC).

Sobre a taxa geral pode ainda incidir uma derrama a lançar anualmente pelos Municípios e cujo limite màximo é de 10% da colecta do IRC.

O cálculo do imposto a pagar só se finaliza com as deduções à colecta resultantes de créditos de imposto, dupla tributação, benefícios fiscais, retenção na fonte, colecta da contribuíção autàrquica e de pagamentos por conta.

RETENÇÃO NA FONTE

Existem vàrios tipos de rendimentos que devem ser retidos na fonte, estando a entidade que procede à retenção obrigada à entrega do imposto.

Estão nesta situação, os rendimentos provenientes da propriedade industrial ou intelectual e prestação de informações; os rendimentos provenientes da aplicação de capitais e rendimentos prediais, em certos casos; os rendimentos provenientes de uso de equipamento agrícola, industrial ou comercial, as remunerações de órgãos estatutários de pessoas colectivas ou outras entidades e ganhos no jogo.

OBRIGAÇÕES ACESSÓRIAS DO CONTRIBUINTE

O contribuinte tem de satisfazer obrigações contabilistícas que variam de grau de exigência conforme o tipo de sociedade, bem como obrigações declarativas.

O IMPOSTO SOBRE O VALOR ACRESCENTADO (IVA)

O IVA tributa o consumo de mercadorias e serviços com incidência em todas as fases do circuito económico. Qualquer entidade singular ou colectiva que realize uma transmissão ou importação de bens ou uma prestação de serviços, deverá liquidar IVA; desde, claro, que a mesma operação não esteja isenta do mesmo.

As empresas têm ainda obrigação de proceder à dedução do imposto pelos seus fornecedores e entregar o saldo ao Estado.

REGIMES DE TRIBUTAÇÃO

Antes de iniciar o exercício de uma actividade deve a entidade apresentar na Repartição de Finanças respectiva uma declaração de registo/início de actividade indicando o regime de tributação de IVA, especial ou norma, a que pretende ser submetido.

Regime normal: aplicável a todos os contribuintes que não são sujeitos aos regimes especiais.

Regime especial: aplicável a contribuintes ou empresas muito pequenas que não pratiquem operações de importação, exportação e com volume de negócios inferior aos limites legalmente estabelecidos. Nas facturas ou documentos emitidos deverá constatar "IVA regime de isenção".

OBRIGAÇÕES DECLARATIVAS

Declarações das operações efectuadas mensal ou trimestralmente e o imposto debitado aos clientes ou debitado pelos fornecedores. Esta declaração deve ser entregue no serviço Apoio IVA (SAIVA) ou enviada via postal acompanhada do respectivo meio de pagamento do IVA devido (cheque, vale do correio ou transferência bancária).

O pagamento tem de, obrigatoriamente, ser efectuado na Tesouraria da Fazenda Pública, se o imposto faz referência a um acto isolado de comércio, ou se existe uma menção indevida ou abusiva do imposto em facturas.

O contribuinte é ainda obrigado a declarar sempre que haja alteração do registo de inicio de actividade, assim como da cessão de actividade.

O IMPOSTO SOBRE O RENDIMENTO DE PESSOAS SINGULARES (IRS)

Na tributação em IRS são considerados os rendimentos de cada uma das seguintes categorias, deduzidas as correspondentes deduções e abatimentos.

Categoria A: Rendimentos do trabalho dependente Categoria B: Rendimentos do trabalho independente Categoria C: Rendimentos comerciais e industriais

Categoria D: Rendimentos agrícolas Categoria E: Rendimentos de capitais Categoria F: Rendimentos prediais

Categoria G: Mais-valias Categoria H: Pensões

Categoria I: Outros rendimentos

QUEM FICA SUJEITO?

Ficam sujeitos a este imposto as pessoas singulares, isoladas ou em agregados familiares, residentes em território português e as que obtenham rendimentos em Portugal, mesmo que não residam no país.

Relativamente aos não residentes, este imposto incide apenas sobre os rendimentos obtidos em território português e é tributado na pessoa do respectivo titular, de acordo com as normas aplicáveis aos sujeitos passivos, solteiros, viúvos, divorciados ou separados judicialmente de pessoas e bens, independentemente da sua situação familiar, ou seja, mesmo que sejam casados.

TIPOS DE DECLARAÇÕES

Os sujeitos passivos de IRS apresentarão, anualmente, uma das seguintes declarações, relativamente aos rendimentos obtidos no ano anterior:

Modelo 1-Para rendimentos das categorias A e ou H, até 15 de Março;

Modelo 2-Quando forem englobados rendimentos de outras categorias, será acompanhada dos anexos respectivos, até ao fim de Abril. ☐

FRANCHISING... uma nova forma de negociar...

O "Franchising" tem vindo a desenvolver-se desde hà uns determinado produto num estabelecimento já existente. anos a esta parte como uma nova forma de negociar, de criar o próprio emprego de investir com segurança, apoiado na experiência de outras empresas.

Marcas e conceitos como McDonalds ou Benetton são dois exemplos tipo do negócio Franchising, mas no universo da economia nacional encontramos mais de 300 oportunidades de negócio, algumas com conceitos bastante originais; no quadro económico mundial encontramos cada vez mais actividades que se desenvolvem na área do franchising como é o caso da alimentação e bebidas, conservação de habitações, reparação de veículos, ocupação de tempos livres, vestuário, saúde, produtos de beleza e transportes. À medida que o número e alcance de franchises se desenvolve, este método assume também uma importância económica crescente em termos de volume de negócios, quotas de mercado e emprego.

CONCEITO

Se tiver-mos que definir "Franchising" numa frase diremos

"É uma forma de negociar em que uma empresa (Franchisador) dá a outra (Franchisado) a possibilidade de comercializar, dentro de certas normas, os produtos/marcas/ serviços testados com sucesso pela primeira." Esta é uma definição possível, muito sucinta de um sistema que seria tema suficiente para toda esta edição do Info Shop.

Normalmente, embora cada empresa ofereça/exija o seu sistema de participação próprio, diferentes formas de acordo são frequentemente consideradas como franchises, é o caso

Licenças: A concessão de uma licença caracteriza-se por conferir ao licenciado o direito de produzir, vender ou utilizar algo que é propriedade exclusiva de que a concede (licenciador).

Contrato de distribuíção: Trata-se de um acordo pelo qual uma parte (o industrial) concede a outra (o distribuidor) o direito de vender, numa dada àrea, os produtos provenientes da sua indústria.

Direito de uso de marca comercial: O possuidor da marca concede ao franchisado o direito de explorar a marca comecial e como contrapartida este pagará ao primeiro certos direitos.

Concessões

A concessão pode tomar duas formas:

1-O franchisador concede ao franchisado o direito de exercer a sua actividade num dado local.

2-O franchisador concede o direito de venda de um próprios.

Como se compreenderá os diferentes métodos de colaboração em franchising podem ser agrupados através de acordos

CONCEITO FRANCHISING

particulares.

Franchisador, empresa mãe, tem uma Marca que comercializa com sucesso, na evolução clássica do mercado essa empresa iria abrir filiais um pouco por todo o lado, digamos por todo o país. Nesse caso teria despesas de aluguer de estabelecimento/loja, de pessoal, de manutenção das infra-estruturas etc. para além da exigência de um controlo consequente de Stocks etc.

No sistema de Franchising essa empresa vende o direito de comercialização do seu conceito, Marca, a outra empresa que por sua vez ficará responsável pela própria Marca numa determinada região ou área geográfica.

O Franchisado que adquiriu esse direito, pelo qual pagou um "direito de entrada", irá por conta própria e segundo critérios do "franchisador" adquirir o espaço comercial para o desenvolvimento da actividade e terá ainda por sua conta todas as despesas inerentes à criação e montagem do negócio (mobiliário, licenças, equipamentos, stocks etc), mas pode investir com mais segurança porque usufrui de todas as potencialidades dessa mesma Marca já testada com sucesso.

Ao mesmo tempo toda a organização da actividade a desenvolver, formação do pessoal e gestão é feita em colaboração com o franchisador, que tem a estratégia comercial testada no mercado.

Este sistema de trabalho conjunto, contratualmente legal, mas legalmente independente porque o franchisado é o seu próprio patrão, exige para ambas as partes uma colaboração estreita e constante, para além de contrapartidas financeiras da parte do "franchisado" que terá de pagar "royalties", normalmente uma percentagem mensal sobre o volume de vendas, vários frenchisadores exigem também uma percentagem mensal sobre o volume de vendas designada como taxa de publicidade e destinada a promover globalmente a Marca.

O Franchisador por seu lado, deverá acompanhar, apoiar e controlar o franchisado não só na fase inicial do negócio mas também em todo o desenvolvimento futuro, as "royalties" enquanto percentualmente dependentes das vendas serão um argumento de peso.

FINANCIAMENTO: Em Portugal existem várias empresas bancárias com soluções de financiamento para "franchising" os endereços poderão ser consultados na secção "Guia de Marcas & Empresas" desta edição. Regra geral é exigido que um terço do investimento total seja suportado por capitais



FRANCHISING... uma nova forma de negociar...

Marca Comercial: Uma marca utilizada ou proposta para ser utilizada em ligação com mercadorias, com o objectivo de indicar, no acto da comercialização, a ligação entre a mercadoria e alguém que tenha o direito de usar a marca, como proprietário ou utilizador registado.

Franchisador: Empresa legalmente possuidora da Marca a comercializar; o franchisador desenvolveu e testou o conceito de negócio objecto do franchising.

Franchisador Nacional: Empresa que desenvolveu o seu conceito e o negócio no mercado português.

Franchisado: Empresa que adquire o direito de comercializar, explorando o conceito e marca, desenvolvido pelo franchisador, numa determinada região.

Master franchisado: Empresa que adquire os direitos de um negócio franchising para um país ou região; pode geralmente abrir lojas próprias mas pode também sub-franchisar dentro da zona em que adquiriu os direitos.

Area Developer: Empresa que adquire os direitos de um negócio para uma região, mas ao contrário do Master não vai sub-franchisar.

Direito de entrada: Valor inicial a pagar pelo "franchisado" destinado a cobrir as despesas antecedentes com a Marca e os custos administrativos e de formação; e do direito de comercialização do conceito.

Royalties: Taxa a pagar pelo franchisado, geralmente mensal e percentual, destinada a cobrir os serviços de apoio prestados pelo franchisador durante o período do contrato.

Taxa de publicidade: Contribuíção de todas as unidades, inclusive o franchisador para um fundo destinado à promoção da Marca, geralmente é cobrada mensalmente e num valor percentual sobre as vendas.

	Direct franchising	Area representative	Area developer	Master
Complexidade da operação	Recomendado para negócios com operações simples e sem muíta necessidade de apoio contínuo,	Pode eliminar algumas falhas de serviço criadas no direct franchising. Já é viável para negócios de complexidade de operação media	Indiferente. Serve tanto para negócios simples como mais complexos.	Indiferente. É a fórmula mais indicada para negócios mais complexos.
Capacidade de Investimento	Indicado para quem não tem muita capacidade de investimento mas procura algo diferente. No fundo, é um franchisado individual.	Indicado para quem tem pouco mais capacidade do que uma unidade individual, mas com ambições imediatas maiores.	Exige muita capacidade de investimento e estrutura organizacional. Indicado para grandes grupos empresariais.	Exige um investimento bastante maior do que um franchisado. Mas é acessível a empresários dinâmicos e com algumas economias.
Distância do franchisador original ao mercado	Preferencialmente para conceitos de países vizinhos ou muito próximos e com hábitos similares	Paises próximos (ou conceitos simples) e hábitos similares.	A distância é indiferente. Adaptado para mercados pequenos que comportem poucas lojas do conceito.	A distância é indiferente. Aconselhado no caso de mercados muito diferentes e novos produtos/serviços.

Centro Avançado de Medicina Dentária

Ganhe confiança no seu sorriso...

implantes ortodontia próteses restauração branqueamento

Visite-nos na sua próxima viagem a Portugal...

Rua de Moçambique 8d-Aveiro Tel. 234 084 544 aveiroimplantes@gmail.com www.med-dentaria.com

A.E.C.O.P.S. – ASSOCIAÇÃO DE EMPRESAS DE CONSTRUÇÃO E OBRAS PÚBLICAS

R. Duque de Palmela, nº 20 1250 - 098 LISBOA Telef. 21 311 02 00

D.G.C.C. - DIRECÇÃO GERAL DO COMÉRCIO E CONCORRÊNCIA

Av. Visconde de Valmor, nº 72 1069 - 041 Lisboa Telef. 21 791 91 00

D.G.C.I. - DIRECÇÃO GERAL IMPOSTOS

Rua do Comércio, nº 49 1149 - 017 Lisboa Telef. 21 881 26 00

D.G.E. - DIRECÇÃO GERAL DA ENERGIA

Av. 5 de Outubro, nº 87 1069 - 039 Lisboa Telef. 21 792 27 00

D.G.P. - DIRECÇÃO GERAL DA PECUÁRIA

Largo da Academia de Belas Artes, nº 2 1249 - 105 Lisboa Telef. 21 323 95 00

D.G.R.N. – DIRECÇÃO GERAL REGISTOS E NOTARIADO

Av. 5 de Outubro, 202 1050 - 065 Lisboa Telef. 21 798 55 00

D.G.T.T. – DIRECÇÃO–GERAL DE TRANSPORTES TERRESTRES

Av. Das Forças Armadas, 40 1649 - 022 LISBOA Telef. 21 794 90 00

D.R.A. - DIRECÇÃO REGIONAL DA AGRICULTURA DO RIBATEJO E OESTE

R. Joaquim Pedro Monteiro, nº 8 2600 - 164 Vila Franca de Xira Telef. 263 285 050

D.R.A.G.E. – DIRECÇÃO REGIONAL DO ALGARVE DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Estrada da Penha 8000 - 117 Faro Telef. 289 896 600

D.R.A.L.E. - DIRECÇÃO REGIONAL DO ALENTEJO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Zona Industrial de Almeirim, Lote 18 7000 - 171 Évora Telef, 266 743 531

D.R.C.M.E. - DIRECÇÃO REGIONAL DO CENTRO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Rua Câmara Pestana, nº 74 Vale das Flores 3030 - 163 Coimbra Telef. 239 700 200

D.R.E.L.V.T.. - DIRECÇÃO REG. DE LISBOA E VALE DO TEJO DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Estrada da Portela – Bairro do Zambujal Apartado 7546 – Alfragide 2721 - 858 Amadora Telef. 21 471 03 66

D.R.E.N.. - DIRECÇÃO REGIONAL DO NORTE DO MINISTÉRIO DA ECONOMIA

Rua Direita do Viso, nº 120 4269 - 002 Porto Telef. 22 619 20 00/21 00

G.P.P.A.A. – GABINETE DE PLANEAMENTO E POLÍTICA AGRO-ALIMENTAR

Rua Padre António Vieira, nº 1 1099 - 073 Lisboa Telef. 21 381 93 00 Linha Azul 21 388 64 23

IGM - INSTITUTO GEOLÓGICO E MINEIRO

Rua Almirante Barroso, n.º 38 1049-025 Lisboa Tel: 21-3537596 Fax: 21-3537709

I.N.P.I. - INSTITUTO NACIONAL DE PROPRIEDADE INDUSTRIAL

Campo das Cebolas 1149 - 035 Lisboa Telef. 21 888 11 01 Linha Azul. 21 888 10 78

R.N.P.C. – REGISTO NACIONAL DE PESSOAS COLECTIVAS

Praça Silvestre Pinheiro Ferreira nº 1 C – Apartado 4064 1502 Lisboa Codex Telefone: 21 7783973

S.N.B. - SERVIÇO NACIONAL DE BOMBEIROS

Rua Júlio Andrade, nº 7 1150 Lisboa Telef. 21 885 10 96

U.A.C.D.L. – UNIÃO DAS ASSOCIAÇÕES DE COMERCIANTES DO DISTRITO DE LISBOA

Rua Castilho, nº 14 1269 - 076 Lisboa Telef. 21 357 47 78

IAPMEI – INSTITUTO DE APOIO ÀS PEQUENAS E MÉDIAS EMPRESAS E AO INVESTIMENTO

Rua Rodrigo da Fonseca, 73 1297 Lisboa Codex Telefone: 21 383 60 00; Fax: 21 383 62 83

Núcleo de Aveiro: Edif. Moitalta – Praceta Dr.Alberto Souto, 14 3800 - 147 Aveiro Telefone: 234 423 993; Fax 234 421 068

Núcleo de Braga: Av. Dr. Francisco Pires Gonçalves 4710 - 423 Braga Telefone: 253 202925; Fax: 253 202932

Núcleo de Bragança: Av. Sá Carneiro, 68, S/Lj 5300 - 081 Bragança Telefone: 273 331875/57; Fax: 273 326419

Núcleo de Coimbra: Complexo Tecnológico de Coimbra 3020 - 260 Coimbra Telefone: 239 49 97 40; Fax: 239 499 745

Núcleo da Covilhã: Av. Frei Heitor Pinto, Bloco B, 2º Dtº 6200 - 113 Covilhã Telefone: 275 330550; Fax 275 33 05 55

Núcleo de Évora: Rua do Valasco, 19- C 7000 - 878 Évora Telefone: 266 709 131; Fax: 266 709 781

Núcleo de Faro: Rua Horta Machado, 2 8000 - 362 Faro Telefone: 289 805205/06; Fax: 289 805 207

Núcleo da Guarda: Rua Sacadura Cabral, 1 6300 - 751 Guarda Telefone: 271 213682; Fax: 271 215 199

Núcleo do Porto: Rua S. João de Brito, 621, Bloco E R/C, Loja 32 4100 - 455 Porto Telefone: 22 610 77 56 - 60;

Fax: 22 610 77 66

GUIA DE CONTACTOS

Presidência da República

Palácio de Belém - Praça Afonso de Albuquerque 1349-022 LISBOA (213614600 / Fax 213614611 belem@presidenciadarepublica.pt www.presidenciarepublica.pt

Assembleia da República

Palácio de São Bento 1249-068 LISBOA (213919000 / Fax 213907771 www.parlamento.pt www.parlamento.pt

Governo

Rua da Imprensa à Estrela, 4 1200-888 LISBOA (213923500 / Fax 213951616 pm@pm.gov.pt www.primeiro-ministro.gov.pt

Instituto Português da Juventude (IPJ)

Av. da Liberdade, 194 1269-051 LISBOA (213179200 / Fax 213179216 ipj.mij@mail.telepac.pt www.ipj.pt

Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF)

Rua Conselheiro José Silvestre Ribeiro, 4 1649-007 LISBOA (217115000 / Fax 217140332 sef@sef.pt www.sef.pt

Instituto da Conservação da Natureza (ICN)

Rua da Lapa, 73 1200-701 LISBOA (213938900 / Fax 213901048 Linha Azul 213974044 icn@icn.pt www.icn.pt

Instituto do Ambiente (IA)

Rua da Murgueira - Zambujal 2721-865 AMADORA (214728200 / Fax 214719074

Direcção Geral do Turismo (DGT)

Av. António Augusto de Aguiar, 86 1069-021 LISBOA (213586400 / Fax 213586666 info@dgturismo.pt www.dgturismo.pt

Instituto de Financi. e Apoio ao Turismo (IFT)

Rua Ivone Silva, Lote 6 1050-124 LISBOA (217810000 / Fax 217810004 correio@ifturismo.min-economia.pt www.ifturismo.min-economia.pt

Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais (DGAERI)

Av. Infante D. Henrique, 1C - 1º 1149-009 LISBOA (218817199 / Fax 218823399 dgaeri@mfinancas.mailpac.pt mf.dgaeri@dgaeri.pt

Direcção Geral dos Assuntos Comunitários (DGAC)

Rua da Cova da Moura, 1 1350-115 LISBOA (213935500 / Fax 213954539 dirdg@dgac.mne.gov.pt www.min-nestrangeiros.pt/mne/portugal/ dgac.html

Direcção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP)

Palácio das Necessidades - Largo do Rilvas 1399-030 LISBOA (213946900 / Fax 213946980 correio@dgaccp.pt www.min-nestrangeiros.pt/mne/portugal/ dgaccp.html

Direcção Geral do Emprego e Formação Profissional

(DGEFP)
Praça de Londres, 2 - 5º
1049-056 LISBOA
(218429010 / Fax 218465272
dgefp@dgefp.mts.gov.pt
www.dgefp.mts.gov.pt

Supremo Tribunal de Justiça (STJ)

Praça do Comércio 1149-012 LISBOA (213218900 / Fax 213474919 correio@lisboa.stj.mj.pt www.cidadevirtual.pt/stj

Tribunal Constitucional (TC)

Rua do Século, 111 1249-117 LISBOA (213460024 / Fax 213421564 tribunal@tribconstitucional.pt www.tribunalconstitucional.pt

Procuradoria Geral da República (PGR)

Rua da Escola Politécnica, 140 1250-103 LISBOA (213921900 / Fax 213975255 mail.pgr@pgr.pt www.pgr.pt

Instituto do Consumidor (IC)

Praça Duque de Saldanha, 31 1069-013 LISBOA (213564600 / Fax 213529143 ico. ic@ic.pt www.ic.pt

Direcção Geral de Viação (DGV)

Av. da República, 16 - 9º 1069-055 LISBOA (213122100 / Fax 213555670 mail@dgv.pt www.dgv.pt

Abrantes	241
Angra do Herísmo	295
Arganil	235
Aveiro	234
Beja	284
Braga	253
Bragança	273
Caldas da Rainha	262
Castelo Branco	272
Castro Verde	286
Chaves	276
Coimbra	239
Estremoz	268
Évora	266
Faro	289
Figueira da Foz	233
Funchal	291
Guarda	271
Horta	292
Idanha-a-Nova	277
Leiria University	244
Lisboa	21
Mealhada	231
Mirandela	278
Moncorvo	279
	285
Moura Odamám	
Odemira Rana Sal	283
Penafiel Pinaria	255
Peso da Régua	254
Pombal	236
Ponta Delgada	296
Ponte de Sôr	242
Portalegre	245
Portimão	282
Porto	22
Proença-a-Nova	274
Santarém	243
Santiago do Cacém	269
S. João da Madeira	256
Seia	238
Setúbal	265
Tavira	281
Torres Novas	249
Torres Vedras	261
Valença	251
Viana do Castelo	258
Vila Franca de Xira	263
Vila Nova de Famlicão	252
Vila Real	259

GUIA DE CONTACTOS

E. d	
Endereços Gerais	www.portugalinsite.com www.portugalvirtual.pt www.cidadevirtual.pt www.portugaltravelguide.com www.geocities.com/ lusoplanet
Guimarães	www.cm-guimaraes.pt
Espinho	www.cm-espinho.pt
Matosinhos	www.cm-matosinhos.pt
Póvoa de Varzim	www.cm-pvarzim.pt
Santa Maria Da Feira	www.cm-feira.pt
Santo Tirso	www.cm-stirso.pt
Vila do Conde	www.cm-viladoconde.pt
Vila Nova de Gaia	www.cm-gaia.pt
Turismo Alto Minho	www.rtam.pt
Turismo Alto Tâmega e Barroso	www.rt-atb.pt
Artesanato Alto Minho	www.artesminho.com
Turismo Nordeste Transmontano	www.bragancanet.pt
Turismo Centro	www.turismo-centro.pt
Turismo Leiria Fatima	www.rt-leiriafatima.pt
Câmara Municipal Aveiro	www.cm-aveiro.pt
Turismo Dâo-Lafôes	www.rt-dao-lafoes.com
Arouca	www.cm-arouca.pt
Sever do Vouga	www.sever-vouga.net
Turismo Serra da Estrela	www.rt-serradaestrela.pt
Turismo Rotat da Luz	www.rotadaluz.aveiro.co.pt
Castelo Branco	www.cm-castelobranco.pt
Turismo da Curia	www.turismo-curia.pt
Lisboa e Vale do Tejo Turismo da Costa do Estoril	www.costa-do-estoril.pt
Turismo de Lisboa	www.atl-turismolisboa.pt
Turismo São Mamede	www. rtsm. pt
Planicie Dourada	www.rt-planiciedourada.pt
Odemira	www.cm-odemira.pt
Algarve	www.rtalgarve.pt www.nexus-pt.com www.algarve.ch www.algarve.com www.algarveresident.com

COLABORE NA ACTUALIZAÇÃO ENVIE-NOS OS SEUS TOP LINKS

pedro.melo@tep.ch

GUIA DI	E CONTACTOS
Açores	www.drtacores.pt www.guiaturisticoacores.com www.azores.com www.acorline.pt www.azoresmarlin.com www.azores.freeserve.co.uk www.sata.pt
Madeira	www.madeira-web.com www.pnm.pt www. madeira-abc. com www.madeiratourism.org
Transportes	www.ana-aeroportos.pt www.tap-airportugal.ch www.tap.pt
Air Luxor	www.airluxor.com
SATA (Açores)	www.sata.com
Rodonorte - Autocarros	www.rodonorte.pt
CP-Combois	www.cp.pt
Rede Expresso	www. rede-expressos. pt
Autocarros Algarve	www.eva-transportes.pt
Carris-Lisboa	www.carris.pt
STCP -Porto	www.stcp.pt
Metro - Lisboa	www.metrolisboa.pt
Brisa-Auto-estradas	www.brisa.pt
Rent-a-Car-Açores	www.ilhaverde.com
Cultura Ministério da Cultura	www.min-cultura.pt
Centro Nacional de Cultura	www.cnc.pt
Centro Cultural de Belém	www.ccb.pt
Companhia Nacional de Bailado	www.cnb.pt
Fundação Calouste Gulbenkian	www.gulbenkian.pt
Teatro Nacional de São Carlos (Opera)	www.saocarlos.pt
Parque das Nações	www.parquedasnacoes.pt
Oceanario	www.oceanario.pt
Instituto Português de Museus	www.ipmuseus.pt
Alojamento Guia de Hotéis	www.maisturismo.pt
Reservas Online	www.telereserva.pt
Turismo de habitação	www.turihab.pt
Enatur-Pousadas de Portugal	www.pousadas.pt
Turismo Rural	www.center.pt
Apartamentos e Casas para alugar	www.feriasol.com www.algarve.ch www.madeira-aktuell.de



Sihlbruggstrasse 99 6340 Sihlbrugg 079 432 13 47

www.infoshopportugal.com

Director: Carlos Lopes Fundação: 1992 Tiragem Média: 10.000 Periodicidade: Anual Assinatura: Gratis

Filosofia do Meio: Portugal sempre à mão



Postfach 108 6083 Hasliberg Hohfluh (BE) 079 622 80 57

www.jornaloportuga.com

Director: António Veloso Fundação: 2007 Tiragem Média: 5.000 exemplares Periodicidade: Mensal

Assinatura: 40.- Francos(online grátis) Filosofia do Meio: Jornal de grande informação para os portugueseses na Suíça; assente nos princípios da Independência, Credibilidade e Proximidade.



Postfach 3010 6002 Luzern 076 365 72 14

www.gazetalusofona.ch

Director: Adelino Sá Fundação: 1998 Tiragem Média: 5.000 Periodicidade: Mensal Assinatura: 30.- Francos

Filosofia do Meio: Divulgar a comunidade

Portuguesa na Suíça

As outras publicações no mercado não responderam ao nosso inquérito

www.infoshopportugal.com

Campismo-Federação	www.fpcampismo.pt
Roteiro do Campista	www.roteiro-campista.pt
Camping/Orbitur	www.orbitur.pt
Pousadas da Juventude	-
	www.movijovem.pt
Desporto Informação Geral	www.infordesporto.pt
Karting	www.fpak.pt
Golfe	www.portugalgolf.pt
Motocross	<u>www.fnm.pt</u>
Surfing	www.surfingportugal.com
Tenis	<u>www.fptenis.pt</u>
Vela	www.fpvela.pt
Termas	www.termasdeportugal.pt
Gastronomia	www.portalimentar.com www.comezainas.clix.pt
	www.gastronomias.com
	www.netmenu.pt
Diversos Porto Convention Bureau	<u>www.porto-convention-</u> <u>bureau.pt</u>
Rota do Vinho- Alentejo	www.vinhosdoalentejo.pt
Rota do Vinho- Beiras	www.cvrbi.pt
Vinho do Porto	www.ivp.pt
Loja de Vinhos	www.wein-portugal.com
Rota do Vinho- Vinhos Verdes	<u>www.cvrvv.pt</u>
Direcção Geral Turismo	www.dgturismo.pt
Busca na Internet	www.sapo.pt
Guia Turismo	www.maisturismo.pt
Cruzeiros no Douro	www.douroazul.com
Geral Loja do Cidadão	www.lojadocidadao.pt
Com. Nacional de	www.cne.pt
Banco de Portugal	www.bportugal.pt
Instituto Camões	www.instituto-camoes.pt
Jornal "A Bola"	www.abola.pt
Administração Publica	www.infocid.pt
Comunidades	www.secomunidades.pt
Diário da Républica	www.dr.incm.pt/dr
Portal do Cidadão	www.portaldocidadao,pt
Portugal Virtual	www.portugalvirtual.pt
Portugal Info	www.portugal-info.net
Açores	www.ciberacores.pt

CAMARAS MUNICIPAIS

2200-420 ABRANTES (241379133 / Fax 241372150 3750-111 AGUEDA (234610070 / Fax 234610081 3570-018 AGUIAR DA BEIRA (232688103 / Fax 232688894 **7250-116 ALANDROAL** (268440040 / Fax 268440041 3850-053 ALBERGARIA-A-**VELHA** (234529300 / Fax 234522225 **8200-863 ALBUFEIRA** (289599500 / Fax 289599511 7580-125 ALCÁCER DO SAL (265610040 / Fax 265610059 **7440-026 ALTER DO CHÃO** (245610000 / Fax 245612431 3250-100 ALVAIÁZERE (236655403 / Fax 236655589 7920-022 ALVITO (284480800 / Fax 284485157 2700-595 AMADORA (214369000 / Fax 214922082 **4600-011 AMARANTE** (255420200 / Fax 255420201 4720-012 AMARES (253991330 / Fax 253992643 3781-215 ANADIA (231510730 / Fax 231510739 9701-857 ANGRA HEROÍSMO (295212131 / Fax 295212107 3240-143 ANSIÃO (236670200 / Fax 236677481 4974-003 ARCOS VALDEVEZ (258520500 / Fax 258520509 3300-025 ARGANIL (235200150 / Fax 235200158 5110-127 ARMAMAR (254851851 / Fax 254855152 **4540- AROUCA** (256940220 / Fax 256943045 **7040-027 ARRAIOLOS** (266499105 / Fax 266499361 **7340-012 ARRONCHES** (245583210 / Fax 245583353 **2630 ARRUDA DOS VINHOS** (263977000 / Fax 263977002 3810-156 AVEIRO (234424081 / Fax 234422787 7480-116 AVIS (242410200 / Fax 242412369 2050-315 AZAMBUJA (263400400 / Fax 263401271 4640-158 BAIÃO (255542202 / Fax 255542477 4750-257 BARCELOS (253809600 / Fax 253821263 **7230-030 BARRANCOS** (285950630 / Fax 285950638 **2830-355 BARREIRO** (212068000 / Fax 212068001 2440-118 BATALHA (244769110 / Fax 244769111 7800-427 BEJA (284311800 / Fax 284322300 **6250-088 BELMONTE** (275910010 / Fax 275910019 **2130-038 BENAVENTE** (263519600 / Fax 263519648/ **2540-047 BOMBARRAL** (262609021 / Fax 262609041 7150-249 BORBA (268894113 / Fax 268894806 **5460-307 BOTICAS** (276410200 / Fax 276410201 4704-514 BRAGA (253203154 / Fax 253613387 5300-280 BRAGANÇA (273304200 / Fax 273304298

4860-355 CABEC. DE BASTO (253669100 / Fax 253662726 2550-103 CADAVAL (262699060 / Fax 262695270 2500-110 CALDAS RAINHA (262839700 / Fax 262839726 9850-032 CALHETA (S. JORGE) (295416324 / Fax 295416437 9370-133 CALHETA (291820200 / Fax 291823235 9300-138 CÂMARA LOBOS (291911080 / Fax 291944499 4910-122 CAMINHA (258710300 / Fax 258710319 7370-060 CAMPO MAIOR (268680300 / Fax 268688937 **3060-184 CANTANHEDE** (231410100 / Fax 231410199 **5140-087 CARRAZEDA DE** ANSIÃES (278616115 / Fax 278616404 3430-055 CARREGAL SAL (232968219 / Fax 232969294 2070-050 CARTAXO (243700250 / Fax 243700269 2754-501 CASCAIS (214825000 / Fax 214866183 **3280-017 CASTAN. DE PERA** (236432236 / Fax 236432307 6000-458 CASTELO BRANCO (272330330 / Fax 272330324 4550-102 CAST. DE PAIVA (255689500 / Fax 255699282 7320-117 CASTELO DE VIDE (245901350 / Fax 245901827 3600-214 CASTRO DAIRE (232322214 / Fax 232382923 **8950-138 CASTRO MARIM** (281510740 / Fax 281510743 **7780-217 CASTRO VERDE** (286320700 / Fax 286320709 6360-350 CEL. DA BEIRA (271747400 / Fax 271747409 4890-220 CEL. DE BASTO (255320300 / Fax 255321937 2140-098 CHAMUSCA (249769100 / Fax 249760563 5400-150 CHAVES (276340500 / Fax 276327724 4690-030 CINFÃES (255561297/ Fax 255561501 3000-300 COIMBRA (239857500 / Fax 239820114 3150-124 CONDEIXA-A-NOVA (239949120 / Fax 239942711 2250-028 CONSTÂNCIA (249730050 / Fax 249739514 2100-121 CORUCHE (243610200 / Fax 243610201 9980-024 CORVO (29256115/7 / Fax 29256120 6200-151 COVILHÃ (275330600 / Fax 275330633 7430-130 CRATO (245997300 / Fax 245996679 7940-172 CUBA (284419900 / Fax 284415137 7350-476 ELVAS (268639740 / Fax 268629060 2330-078 ENTRONCAMENTO (249720400 / Fax 249718615 4500-200 ESPINHO (227335800 / Fax 227335852 **4740-223 ESPOSENDE** (253960000 / Fax 253964637 **3860-001 ESTARREJA** (234840600 / Fax 234840607 7100-513 ESTREMOZ

(268339200 / Fax 268334010

7004-506 ÉVORA (266704101 / Fax 266702950 4824-501 FAFE (253700400 / Fax 253700409 8004-001 FARO (289870870 / Fax 289802326 **4610-116 FELGUEIRAS** (255318000 / Fax 255318170 7900-571 FERREIRA DO **ALENTEJO** (284738920 / Fax 284739250 **2240-341 FERREIRA DO 7Ê7FRF** (249360150 / Fax 249361660 3084-501 FIGUEIRA DA FOZ (233403300 / Fax 233423196 6440 FIGUEIRA CASTELO **RODRIGO** (271312519 / Fax 271319009 3260-408 FIGUEIRÓ VINHOS (236559550 / Fax 236552596 6370-148 FORN, ALGODRES (271700060/Fax 271700069 5180-104 FREIXO DE ESPADA À CINTA (279653364 / Fax 279653427 **7460-110 FRONTEIRA** (245600070 / Fax 245600099 9004-512 FUNCHAL (291220064 / Fax 291226343 6230-338 FUNDÃO (275779060 / Fax 275779079 6040-102 GAVIÃO (241632144 / Fax 241632190 3330-310 GÓIS (235770110 / Fax 235771537 2150-128 GOLEGÃ (249979050 / Fax 249979059 4420-193 GONDOMAR (224660500 / Fax 224660566 6290-554 GOUVEIA (238490210 / Fax 238494686 **7570-281 GRÂNDOLA** (269450000 / Fax 269442699 6301-854 GUARDA (271220220 / Fax 271220272 **4810-242 GUIMARAES** (253515123 / Fax 253515134 9900-141 HORTA (292292131 / Fax 292293990 6060-163 IDANHA-A-NOVA (277202130 / Fax 277202723 3830-044 ILHAVO (234329600 / Fax 234329601 9560-045 LAGOA (S. MIGUEL) (296912159 / Fax 296916229 8401-851 LAGOA (282340120 / Fax 282341416 8600-668 LAGOS (282762055 / Fax 282769317 9960-431 LAJES D. FLORES (292593650 / Fax 292593444 9930-135 LAJES DO PICO (292679700 / Fax 292679709 5100-150 LAMEGO (254614412 / Fax 254614413 9930-135 LAJES DO PICO (292679700 / Fax 292679709 (291965120 / Fax 291965515 2414-006 LEIRIA (244839500 / Fax 244839556 1149-014 LISBOA (213227000 / Fax 213477643 8100-997 LOULÉ (289400600 / Fax 289415557 2674-501 LOURES (219829800 / Fax 219820084 2530-127 LOURINHÃ

3200-953 LOUSÃ (239990370 / Fax 239990379 4624-909 LOUSADA (255820500 / Fax 255820550 6120-750 MACÃO (241577200 / Fax 241571007 5340-218 MACEDO DE **CAVALEIROS** (278420420 / Fax 278426243 9200-099 MACHICO (291965120 / Fax 291965515 9950-327 MADALENA (PICO) (292628700 / Fax 292628748 2640-492 MAFRA (261810100 / Fax 261810130 4470-202 MAIA (229410590/7 / Fax 29485247 **3534-004 MANGUALDE** (232619880 / Fax 232623958 **6260-101 MANTEIGAS** (275980000 / Fax 275982092 4630-219 MARCO DE **CANAVESES** (255534101/Fax 255534032 2430-522 MARINHA GRANDE (244573300 / Fax 244561710 7330-101 MARVÃO (245909130 / Fax 245993526 **4454-510 MATOSINHOS** (229390900 / Fax 229373213 3050-337 MEALHADA (231202218 / Fax 231203618 6430-197 MEDA (279882405 / Fax 279882520 4960-551 MELGAÇO (251410100 / Fax 251421429 7750-329 MÉRTOLA (286610100 / Fax 286612626 5040-310 MESÃO FRIO (254890100 / Fax 254890109 3070-304 MIRA (231480550 / Fax 231458185 **3220-206 MIRANDA CORVO** (239530320 / Fax 239532952 **5210-190 MIRANDA DOURO** (273431196 / Fax 273431075 **5370-288 MIRANDELA** (278200200 / Fax 278265753 **5200-244 MOGADOURO** (279341310 / Fax 279341874 3620-324 MOIMENTA DA **BEIRA** (254520070 / Fax 254520071 2860-422 MOITA (212894540 / Fax 212894928 4950-444 MONÇÃO (251652646 / Fax 251652966 8550-470 MONCHIQUE (282912403 / Fax 282912810 4880-296 MONDIM DE BASTO (255389070 / Fax 255389078 **7450-115 MONFORTE** (245573115 / Fax 245573423 **5470-214 MONTALEGRE** (276510200 / Fax 276510201 7050-127 MONTEMOR-O-NOVO (266898100 / Fax 266898190 3140-258 MONTEMOR-O-**VELHO** (239687300 / Fax 239687318 2870-352 MONTIJO (212327600 / Fax 212327608 7490-243 MORA (266439070 / Fax 266403260 **3450-153 MORTÁGUA** (231927460 / Fax 231927469 7860-207 MOURA (285250040 / Fax 285251702

7240-233 MOURÃO

(261410100 / Fax 261410108

CAMARAS MUNICIPAIS

9940-353 S. ROQUE DO PICO

(292642422 / Fax 292642141

(291842135 / Fax 291842666

(241850000 / Fax 241855684

9240-221 SÃO VICENTE

2230-139 SARDOAL

5090-112 (259510120 / Fax 259510129 3870-101 MURTOSA (234830100 / Fax 234867636 2450-112 NAZARÉ (262550010 / Fax 262550019 **3520 NELAS** (232941300 / Fax 232940899 6050-358 NISA (245410000 / Fax 245412799 9630-141 NORDESTE (296480060 / Fax 296488519 2510-086 ÓBIDOS (262955000 / Fax 262955001 **7630-139 ODEMIRA** (283320900 / Fax 283327323 **2675-330 ODIVELAS** (219346000 / Fax 219346009 2784-501 OEIRAS (214408300 / Fax 214408712 6160-409 OLEIROS (272680130 / Fax 272682446**8700-349 OLHÃO** (289700100 / Fax 289700111 **3720-240 OLIVEIRA DE AZEMÉIS** (256600600 / Fax 256674694 **3770-851 OLIVEIRA DO BAIRRO** (234732100 / Fax 234732112 **3400-062 OLIVEIRA DO HOSPITAL** (238609522 / Fax 238609739 2490-499 OURÉM (249540900 / Fax 249540908 **7670-250 OURIQUE** (286510030 / Fax 286510040 3880-141 OVAR (256572003/4/ Fax 256585654 4590-527 PAÇOS FERREIRA (255860700 / Fax 255860734 2951-505 PALMELA (21233190/5 / Fax 212330328 **3320-229 PAMPILHOSA** (235590320 / Fax 235590329 4580-130 PAREDES (255788800 / Fax 255782155 4940-525 PAREDES DE COURA (251780100 / Fax 251780118)3270-101 PEDRÓ. **GRANDE** (236486204 / Fax 236486358 3360-191 PENACOVA (239470300 / Fax 239478098 **4564-002 PENAFIEL** (255710710 / Fax 255711066 3550-135 PEN. DO CASTELO (232640020 / Fax 232640022 6090-543 PENAMACOR (277394106 Fax 277394196 **3630-253 PENEDONO** (254504150 / Fax 254504448 3230-253 PENELA (239560120 / Fax 239569400 2520-239 PENICHE (262780100 / Fax 262780111 5054-003 PESO DA RÉGUA (254320230 / Fax 254314365 6400-455 PINHEL (271410000 / Fax 271413388 3100-440 POMBAL (236210500 / Fax 236210599 9500-101 PONTA DELGADA (296304400 / Fax 296304401 9360-219 PONTA DO SOL

(258480180 / Fax 258480189 **4990-062 PONTE DE LIMA** (258900400 / Fax 258900410 **7400-228 PONTE DE SOR** (242291580 / Fax 242292589 **7301-954 PORTALEGRE** (245300120 / Fax 245330235 7220-375 PORTEL (266619030 / Fax 266611347 8500-541 PORTIMÃO (282470700 / Fax 282424651 4049-001 PORTO (222097000 / Fax 222097100 **2480-851 PORTO DE MÓS** (244499600 / Fax 244499601 9270-053 PORTO MONIZ (291853555 / Fax 291853129 9400-909 PORTO SANTO (291980647 / Fax 291982860 4830-513 PÓVOA LANHOSO (253632412 / Fax 253631667 4490-438 PÓVOA DE VARZIM (252298500 / Fax 252611400 9650-411 POVOAÇÃO (296585549 / Fax 296585374 9760-851 PRAIA DA VITÓRIA (295540200 / Fax 295540210 6150-413 PROENÇA-A-NOVA (274670000 / Fax 27427467 7170-011 REDONDO (266989210 / Fax 266909039 **7200-370 RE. DE MONSARAZ** (266503315 / Fax 266503140 4660-215 RESENDE (254877153 / Fax 254877424 9350-213 RIBEIRA BRAVA (291952548 / Fax 291952182 4870-152 RIBEIRA DE PENA (259493102 / Fax 259493520 9600-519 RIBEIRA GRANDE (296472118 / Fax 296472720 2040-320 RIO MAIOR (243999300 / Fax 243992236 5060-328 SABROSA (259937120 / Fax 259937129 6324-007 SABUGAL (271751040 / Fax 271753408 **2120-072 SALV. DE MAGOS** (263500020 / Fax 263500029 **3440-337 STA. COMBA DÃO** (232880500 / Fax 232880501 9100-162 SANTA CRUZ (291520100 / Fax 291524062 9880-345 STA. C. GRACIOSA (295730040 / Fax 295732300 9970-337 STA. C. FLORES (292592372/Fax 292592156 4524-909 STA. M. DA FEIRA (256370800 / Fax 256370801 **5030-472 STA. M. PENAGUIÃO** (254810130 / Fax 254810131 9230-116 SANTANA (291570200 / Fax 291570201 2000-027 SANTARÉM (243304200 / Fax 243304299 **7540-136 SANT. DO CACÉM** (269829400 / Fax 269829498 4780-373 SANTO TIRSO (252830400 / Fax 252856534 8150-151 S. BRÁS DE **ALPORTEL** (289840000 / Fax 289842455 **3701-956 S. JOÃO MADEIRA** (256200200 / Fax 256200296 5130-321 S. JO. PESQUEIRA (254489999 / Fax 254489989 3660-436 S. PEDRO DO SUL

(232723003 / Fax 232723406

3560-154 SÁTÃO (232980000 / Fax 232982093 6270-494 SEIA (238310230 / Fax 238310232 2840-515 SEIXAL (212276500 / Fax 212222296 3640-240 SERNANCELHE (254595103 / Fax 254595579 7830-389 SERPA (284540100 / Fax 284540109 6100-738 SERTÃ (274600300 / Fax 274600301 2970-741 SESIMBRA (212288500 / Fax 212288687 2900-276 SETUBAL (265541500 / Fax 265541621 3740-262 SEVER DO VOUGA (234555566 / Fax 234552982 8300-117 SILVES (282442325 / Fax 282442650 7520-159 SINES (269630607 / Fax 269636146 2710-630 SINTRA (219238500 / Fax 219238571 2590-016 SOBRAL DE MONTE **AGRACO** (261940300 / Fax 261940310 3130-218 SOURE (239502126 / Fax 239502951 7470-220 SOUSEL (268553104 / Fax 268554712 3420-308 TÁBUA (235410340 / Fax 235413025 5120-413 TABUAÇO (254780000 / Fax 254789142 **3610-128 TAROUCA** (254678650 / Fax 254678552 8800-316 TAVIRA (281320500 / Fax 281324752/ 322888 4840-100 TERRAS DE BOURO (253350010 / Fax 253351894 2300-550 TOMAR (249329800 / Fax 249329809 3460-532 TONDELA (232811110 / Fax 232811120 5160-267 MONCORVO (279200220 / Fax 279200240 **2350-421 TORRES NOVAS** (249819430 / Fax 249811780 **2560-270 TORRES VEDRAS** (261310400 / Fax 261310401 **6420-107 TRANCOSO** (271829120 / Fax 271812189 4785-624 TROFA (252409290 / Fax 252409299 **3840 VAGOS** (234793753 / Fax 234793754 3730-901 VALE DE CAMBRA (256420510 / Fax 256420519 4930-702 VALENÇA (251809500 / Fax 251809519 4440-503 VALONGO (224227900 / Fax 224221467 **5430-469 VALPAÇOS** (278710130 / Fax 278711135 9800-539 VELAS

(295412214 / Fax 295412351

7080-099 VENDAS NOVAS

(265807700 / Fax 26589215

7090-237 VIANA DO ALENTEJO

(266953104 / Fax 266953048 4901-877 VIANA DO CASTELO (258809300 / Fax 258809347 **7960-225 VIDIGUEIRA** (284437400 / Fax 284436135 4850-527 VIEIRA DO MINHO (253649270 / Fax 253647856 6110 VILA DE REI (274898104 / Fax 274898274 8650-407 VILA DO BISPO (282639105/6 / Fax 282639208 4480-754 VILA DO CONDE (252248400 / Fax 252641900 9580 VILA DO PORTO (296820000 / Fax 296820009 5360-303 VILA FLOR (278512411 / Fax 278512380 **2600-093 VILA FRANCA DE XIRA** (263276031 / Fax 263276002 9680-115 VILA FRANCA DO **CAMPO** (296539100 / Fax 296539105 2260-411 VILA NOVA DA BARQUINHA (249720350 / Fax 249720368 4920-284 VILA NOVA DE **CERVEIRA** (251708020 / Fax 251708022 4760-502 VILA NOVA DE **FAMALICAO** (252312680 / Fax 252323751 **5150-642 VILA NOVA DE FOZ** CÔA (279768220 / Fax 279768228/ 4400-017 VILA NOVA DE GAIA (223772070 / Fax 223752011 3650-207 VILA NOVA DE PAIVA (232609900 / Fax 232609909 3350-156 VILA NOVA DE **POIARES** (239420850 / Fax 239421800 **5450-020 VILA POUCA DE AGUIAR** (259419100 / Fax 259419106 5000-657 VILA REAL (259308100 / Fax 259308161 **8900-231 VILA REAL SANTO ANTÓNIO** (281511030 / Fax 281510003 6030-230 VILA VELHA DE RÓDÃO (272540300 / Fax 272540301 4730-733 VILA VERDE (253324500 / Fax 253312036 **7160-207 VILA VIÇOSA** (268889310 / Fax 268980604 5230-315 VIMIOSO (273518120 / Fax 273512510 5320-326 VINHAIS (273770300 / Fax 273771108 3504-501 VISEU (232423501 / Fax 232421801 4815-427 VIZELA (253489630 / Fax 253489649 3670-250 VOUZELA (232772078 / Fax 232771513

> paginas amarelas www.pai.pt

(291972106 / Fax 291972711

4980-626 PONTE DA BARCA

NÚMEROS DA COMUNIDADE

OS NUMEROS DEZEMBRO 2007								
Área consular de Genebra								
Vaud (VD)	39′474							
Genebra (GE)	31 ′647							
Valais (VS)	18′397							
Área consular de Berna								
Neuchâtel (NE) 11'0								
Friburgo (FR)	13′841							
Berna (BE)	9′750							
Jura (JU)	1′096							
Soleure (SO) 1 '08								
Área consular de Zurique								
Zurique (ZH)	18′796							
Grisões (GR)	5′888							
Tessino (TI)	6′584							
Lucerna (LU)	5′004							
Argóvia (AG)	5′157							
Turgóvia (TG)	3′236							
São Galo (SG)	3′418							
Basileia (BS) 2´11								
Basileia -(BL) 1´23								
Zug (ZG)	1′395							
Schwyz (SZ)	1′056							
Obwald (OW)	623							
Glarus (GL)	578							
Schaffhouse (SH)	420							
Uri (UR)	345							
Apenzell a. Rh (AR)	339							
Apenzell I.R.H. (AI)	122							
Nidwald (NW)	372							
TOTAL	183′028							

MOVIMENTO DA COMUNIDADE									
ANO	2004	2005	2006	2007					
CHEGARAM	CHEGARAM 13´539		12′441	15′351					
PARTIRAM	4′565	4′958	5′638	5′996					
ADQUIRIRAM A NACIONALIDADE HELVÉTICA									
RESIDENTES	1′199	1′505	2′383	2′201					

RESIDENTES POR ESCALAO ETÁRIO								
0-14	15-19	20-39	40-64	65-79	mais de 80			
anos	anos	anos	anos	anos	anos			
40′879	11′138	79′363	60′851	937	131			

	Suiça	<u>Portugal</u>	Ano
População	,)	
Habitantes em 1000	7'459.1	10'407.5	2004
Habitantes por Km2	180.7	111.1	2000
Pessoas com menos de 15 anos (em %)	16.4	15.8	2003
Pessoas com mais de 64 anos (em %)	15.6	16.7	2003
Nascimentos por 1000 habitantes	9.9	10.8	2003
Nascimentos fora de casamento (em %)	12.4	26.9	2003
Casamentos por 1000 habitantes	5.5	5.1	2003
Divórcios por 1000 habitantes	2.2	2.2	2003
Comunidade de Estrangeiros (em %)	21.7	1.9	2000
Pessoas a morar por lar	2.2	2.9	2002
Formação e Conhecimento			
Despesa publica na formação em % do PIB	5.8	5.8	2002
Despesa na investigação em % do PIB	2.57	0.94	2002
Saúde e Segurança Social			
Esperança de vida dos Homens (em anos)	78	73.8	2002
Esperança de vidas das Mulheres (em Anos)	83.2	80.5	2002
Mortalidade infantil (por 1000 Nascimentos)	4.3	4.1	2003
Médicos activos por 100.000 habitantes	362	331.2	2001
Hospitais: Camas por 100.000 habitantes	603.7	383	2001
Despesas em % do PIB na saúde	11.2	9.3	2002
Despesas em % do PIB na segurança social	28.9	25.4	2002
Ambiente, Energia e Transportes			
Àrea total em 1000 km2	40	92	2000
Àrea agrícola (em % do total do território)	36.9	42.2	2001
Àrea orestal (em % do total do território)	30.8	36.9	2001
Automóveis (por 1000 habitantes)	508	558	2002
Acitivdades da População			
Empregados na Agricultura (em %)	3.9	12.1	2004
Empregados na Indústria (em %)	22.6	31.2	2004
Empregdos nos Serviços (em %)	73.5	56.7	2004
Mulheres empregadas (em %)	73.9	66.7	2004
Homens empregados (em %)	88	79.1	2004
Taxa de desemprego (em %)	4.3	6.3	2004
Horário semanal em horas	41.7	40.1	2004
Economia e Finanças Públicas			
Exportação por habitante (em US\$)	11649	2461	2002
PIB por habitante (em US\$)	32700	18800	2003
Crescimento do PIB em % desde 1990	1	2.5	2002
Taxa de in ação	0.8	2.5	2004

ANO	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2202	2003	2004	2005
Suíços em Portugal	1'965	2'078	2'209	2'268	2'382	2'473	2'569	2'651	2'691	2'695	2'707	2'767
Portugueses na Suíça	129′555	135'646	137'848	137'148	136'581	135'725	135'449	136'135	141'696	150'448	160'249	167'269

PONTO DE ENCONTRO

JORNAL

Já reparou em nós?



Estamos em todo o lado!

agora também em edição online

34 www.jornaloportuga.com

COMESTIB La Iberica





Somos um local dedicado à alimentação, sobretudo em produtos provenientes de Portugal e Espanha. Temos também entre as nossas especialidades produtos Brasileiros, com vista a alargar a escolha dos nossos clientes. Existe ainda uma grande variedade de vinhos Portugueses, assim como, bebidas e outros produtos alimentícios da Península Ibérica, com garantia de qualidade. Ainda dentro dos produtos que possuímos, temos diversas variedades de congelados provenientes do mar, grande variedade de charcutaria e queijos regionais e estamos a incorporar produtos de origem Suiça,

como os lacticínios e verduras. Para pequenos momentos de lazer, temos um pequeno bar, onde os nossos clientes podem usufruir de bebidas, café e Pastelaria Portuguesa., no período do almoço servimos Menus Combinados a preços acessíveis.



Visite-nos!!!!

Esperamos por si...!!!!





Segunda a Quinta-Feira

08.00 - 19.00

Sexta - Feira

08.00 - 20.00

Sábados

08.00 - 17.00





Comestibles La Iberica Pulvermühlestr. 20

7000 Chur

Tel 081 250 51 71

Fax 081 250 51 71

info@cliberica.ch

Comestibles La Iberica

Altdorfstr. 3

7430 Thusis

Tel 081 630 00 14

Fax 081 630 00 14

info@cliberica.ch

Promoções - Festas -

ACORDO SUIÇA UNIÃO EUROPEIA

O Acordo sobre a Livre Circulação de Pessoas irá sendo aplicado por fases e, durante os primeiros anos, a que se chamou período transitório, a Suíça poderá manter algumas restrições.

Assim, durante os primeiros anos após a entrada em vigor do Acordo, a Suíça pode manter limites quantitativos (contigentes), bem como limites qualitativos, ao acesso a uma actividade económica, para os novos trabalhadores que pretendam trabalhar na Suíça, conforme a seguir se indica.

Nos primeiros 2 anos, a Suíça pode manter limites quantitativos (contingentes), bem como limites qualitativos, relativamente aos trabalhadores assalariados e independentes, nacionais de um Estado-membro da Comumidade Europeia, que pretendam trabalhar na Suíça.

• Limites quantitativos (contigentes)

para contratos de trabalho de duração superior a 4 meses e inferior a 1 ano: mínimo de 115 500 autorizações por ano;

para contratos de trabalho de duração igual ou superior a 1 ano: mínimo de 15 000 autorizações por ano.

Não se aplicam os limites quantitativos: para contratos de trabalho de duração inferior a 4 meses:

aos trabalhadores fronteiriços.

Limites qualitativos

controlos de prioridade do trabalhador integrado no mercado de trabalho, isto é, prioridade dos trabalhadores locais (suíços ou estrangeiros), quer dizer que não é autorizado um novo trabalhador da Comunidade Europeia se houver, no mercado de trabalho suíço, um trabalhador disponível para ocupar esse mesmo posto de trabalho, sendo que a prova cabe às autoridades suíças;

 controlos quanto ao respeito das condições de salário e de trabalho no ramo e no local.

No início do 3 ° até ao final do 5° ano

- Desaparecem os limites qualitativos
- Mantêm-se os limites quantitativos

No início do 6° ano

• Terminam os limites quantitativos

Porém, e até ao 12° ano após a entrada em vigor do Acordo, a Suíça poderá invocar uma cláusula de salvaguarda quanto aos limites quantitativos, caso se verifiquem condições especiais no seu mercado de trabalho, expressamente previstas no Acordo. No entanto, esses limites quantitativos nunca poderão ser inferiores aos acima referidos.

REAGRUPAMENTO FAMILIAR

Nos termos do Acordo, os familiares de um nacional de uma das Partes, que beneficie do direito de residência na Suíça, têm o direito de se instalar com ele.

O trabalhador deverá dispor de um alojamento para a sua família considerado como normal para um trabalhador nacional na região onde se encontrar empregado.

Para efeitos do direito ao reagrupamento familiar, são considerados familiares, seja qual for a sua nacionalidade:

- a) O cônjuge e descendentes menores de 21 anos, ou de idade superior a 21 anos, desde que estejam a seu cargo;
- b) Os seus ascendentes e os do seu cônjuge que se encontrem a seu cargo;

No caso dos estudantes, o cônjuge e os filhos a seu cargo, desde que o seu sustento esteja garantido.

Aos familiares que beneficiem deste direito, será emitida uma autorização de residência com a mesma validade da concedida ao chefe de família. Para a emissão da referida autorização, apenas podem ser exigidos os seguintes documentos:

- O documento de viagem nacional;
- Certidão de nascimento ou de casamento emitida pela conservatória do registo civil competente, em Portugal, que prove o seu vínculo de parentesco;

Trabalhadores assalariados

 Para as pessoas a cargo, documento emitido pela autoridade portuguesa competente, que ateste que estão a cargo do trabalhador, ou que com ele vivem sob o mesmo tecto em Portugal.

Trabalhador assalariado é todo aquele que exerce uma actividade ao serviço de um empregador. Para exercer a sua actividade profissional necessita de uma autorização de residência, cuja duração é igual à do contrato de trabalho ou de 5 anos.

Crédito Habitação-Hipoteca Abertura de Contas Transferências Bancárias gratuítas Depósitos á ordem e a prazo Informação de Câmbio



BPI o Banco que está onde você estiver

Célia Rodrigues 079-326 25 13 celia@cesars.ch

Agora também na Suíça Central através da nossa colaboradora oficial em Lucerna

CASA ALGARVE

Importação e distribuição de produtos alimentares

Ch. du Coteau 29 C Tél. 021/869.82.20/21/22

1123 Aclens Fax 021/869.82.32

-TODA A GAMA DE PRODUTOS DE PORTUGAL (VINHOS, MASSAS, BISCOITOS, BACALHAU, CERVEJAS, AGUAS MINERAIS, CONGELADOS, AZEITE, PRODUTOS DE LIMPEZA.

-PRODUTOS BRASILEIROS

-etc, etc ...



QUALIDADE - CONVENIÊNCIA - SABOR TRADICIONAL







O bom sabor da cozinha Portuguesa

PRÉ-COZINHADOS

- Pasteis de bacalhau
- Risssois de camarão
- Rissois de pescada
- Rissois de frango
- Chamuças

REFEIÇÕES PRONTAS

- Bacalhau à Brás
- Esparregado
- Bacalhau com Natas
- **Pataniscas**
- Sopa de peixe





CASH AND CARRY/ABERTO 7//7

Preços discount/Importação directa

Ch. du Coteau 29 C - 1123 Aclens Tél. 021/869.82.20 - Fax 021/869.82.32 e-mail: casa.algarve@bluewin.ch

(À PEÇA OU KG) ASSADO NO FORNO A LENHA

A CIRCULAÇÃO DE PESSOAS ENTRE A UNIÃO E A SUÍÇA

O cidadão português pode ir trabalhar para o estrangeiro por diversas formas:

- Por destacamento de uma empresa portuguesa que vai prestar serviço no estrangeiro;
- Através de uma agência privada de colocação devidamente autorizada;
- Contratado directamente por uma empresa estrangeira ou sediada no estrangeiro;
- Por conta própria.

É importante que o tipo de relação estabelecida seja claro, porque permite determinar quais as condições de trabalho a que o trabalhador tem direito.

1.1 Por destacamento

Há destacamento nas situações em que a entidade empregadora, no âmbito de uma prestação de serviços, desloca um trabalhador para um estabelecimento seu ou para outro destinatário da sua actividade no estrangeiro. Neste caso, a relação de trabalho mantém-se com a empresa que destaca o trabalhador.

Exemplo:

o Luís, trabalhador da empresa portuguesa A é deslocado por esta, para efectuar trabalhos de construção civil, agrícolas, ou para desenvolvimento de software informático num país da União Europeia, mantendo o vínculo contratual à empresa Δ

1.2 Por agência privada de colocação

As agências privadas de colocação promovem a colocação de candidatos a emprego em empresas, servindo de intermediárias entre a procura e oferta de emprego. Neste caso, não se verifica a existência de um contrato de trabalho entre a agência e o candidato a emprego.

Exemplo:

a agência privada J, estabelecida em Portugal, seleccionou o João, pedreiro, para celebrar um contrato de trabalho com a empresa de construção civil K, localizada na Holanda e associada da empresa portuguesa L.

Apenas podem actuar como agências privadas de colocação entidades devidamente licenciadas ou autorizadas para o efeito pelo IEFP –Instituto do Emprego e Formação Profissional.

Em caso de dúvida, deve por isso contactar o IEFP.

1.3 Por contratação directa de uma empresa localizada no estrangeiro

O trabalhador pode, a inda, trabalhar no estrangeiro quando for contratado directamente por uma empresa localizada ou sediada em qualquer país, sem recurso a intermediários. Exemplo:

o Manuel candidatou-se a um lugar de soldador na empresa H, na Holanda, que o contratou.

1.4 Por conta própria

Qualquer pessoa pode, ainda, ir para o estrangeiro desenvolver a sua actividade profissional, de forma independente e de um modo autónomo, a qualquer entidade que usufrua do resultado do seu trabalho. Nestas circunstâncias não há um vínculo de natureza laboral. Exemplo:

a Isabel vai para o Reino Unido iniciar um negócio de comércio de flores.

IMPOSTOS

Caso a pessoa trabalhe por conta própria, será responsável pelas suas próprias condições de trabalho e deverá informarse sobre o que dispõe a lei local em matéria fiscal e de segurança social.

Nos termos da lei portuguesa, deverá ter-se em conta os critérios da residência fiscal.

Assim, a regra é a de que é considerado residente em Portugal quem permanece em território nacional mais de 183 dias (seguidos ou interpolados) e quem, tendo permanecido menos tempo, aí disponha, em 31 de Dezembro desse ano, de habitação que faça supor que se trata da sua residência habitual.

Caso passe a ser considerado não residente, deverá nomear representante fiscal, particular ou empresa, em Portugal. Para mais informação, nomeadamente sobre a existência e aplicação de Convenções de Dupla Tributação, consulte a sua repartição de Finanças antes de partir.

SEGURANCA SOCIAL

O trabalhador que vai trabalhar para um país da União Europeia, do Espaço Económico Europeu ou para a Suíça, em situação de destacamento, deve ser portador de:

- Cartão Europeu de Seguro de Doença (CESD);
- Formulário E101, que certifica que o trabalhador se encontra sujeito à lei portuguesa em matéria de Segurança Social.

Ambos os documentos são obtidos junto dos Centros Distritais de Segurança Social.

Se o trabalhador for trabalhar para outro país, o Centro Distrital de Segurança Social emite formulários da mesma natureza, desde que exista um Acordo sobre Segurança Social entre Portugal e esse país.

Para mais informações, pode consultar-se o portal da Segurança Social: www.seg-social.pt.

Sobre a possibilidade de lhe serem atribuídos, pelas entidades competentes do país de destino, alguns apoios em situação de doença, maternidade, acidentes, doenças profissionais, invalidez, alojamento, etc., pode ainda informar-se:

- no portal EURES Portal Europeu da Mobilidade dos Trabalhadores (www.eures.europa.eu), secção Viver & Trabalhar
 - Condições de Vida e Trabalho (tratando-se de um país do espaço Económico Europeu ou da Suíça);
 - na Embaixada ou Consulado do país de destino em Portugal;
- junto do Consulado de Portugal na área onde vier a residir.



VIVER E TRABALHAR NA SUÍÇA-O conceito dos 3 pilares

	.	•
1° PILAR	2° PILAR	3° PILAR
Previdência estatal	Previdência profissional	Previdência particular
Assegurar a subsistência	Manutenção do nível de vida	Complemento individual
AHV e IV	Obrigatório BVG/LPP/UVG	Previdencia fixa (PILAR 3 ^A)
Prestações	Previdência Extra-Obrigacional	Previdencia Livre (PILAR 3B)
www.ahv.ch	www.sfbvg.ch	
O primeiro pilar estatal (Previdência na velhice, sobrevivência e invalidez) serve para assegurar os meios de subsistência adequados aos idosos, sobreviventes e inválidos. Os beneficiários de pensões com baixos rendimentos têm direito a prestações completares (só com domicílio permanente na Suíça). Poderão obter-se mais informações sobre esta parte da previdência em www.ahv.ch.	Através da previdência profissional pretende- se, em conjugação com a previdência estatal, assegurar, de forma adequada, a manutenção do nível de vida habitual. Da Lei sobre a Previdência profissional (BVG/LPP) constam os requisitos mínimos exigidos no âmbito de uma contratação na Suíça. Na Suíça, a obrigatoriedade legal de um seguro de previdência profissional existe desde 1 de Janeiro de 1985. Anteriormente, a previdência assentava num regime voluntário. A previdência profissional poderá prever prestações que excedem as prestações mínimas, a chamada previdência extra-obrigacional. Este ramo está, em parte, sujeito a outro tipo de regulamentações. Por exemplo, é sempre possível receber em dinheiro uma prestação de livre circulação extraobrigacional no momento da partida	Com a previdência particular pretende-se colmatar eventuais lacunas na previdência em geral, atendendo às necessidades reais de uma pessoa. No âmbito da previdência fixa (Pilar 3a) existem limites no que diz a respeito aos montantes de depósito permitidos por lei. Em contrapartida, são concedidos benefícios fiscais. Facultativo.

Serviços de limpeza com garantia portarias, lojas, escritórios, apartamentos confie na nossa eficiência

www.duraes-reinigung.com

definitiva da Suíça.



Reinigungsarbeiten

Natel 079 611 52 67, Tel 041 450 43 62 Luzernerstrasse 60, 6037 Root

e-mail: albino_duraes@bluewin.ch

PONTO DE ENCONTRO

PATRIE

CANTÃO VAUD (VD) 36.000 Portugueses

1020 Renens

Federação das Associações da Suíca

Case Postale 493

1005 Lausanne

União Portuguesa de Futebol

Place du Tunnel 13 021 3209029

1007 Lausanne

Associação Democrática dos Trabalhadores Portugueses

Av. Tivoli 62

1007 Lausanne

Sport Lausanne e Benfica

Chemin de la Coline 10 021 6246930

1018 Lausanne Atelier Casa Mundo

Pavement 1 021 6482667

1110 Morges União Portuguesa

Rte. de La Gare 8 079 2361722

1110 Morges

Centro Português

Rte. de Lausanne 19 021 8023090 Horario: Terça a Quinta das 18.00 às 23.00 Sexta das 18.00 às 24.00, Sábado das 10.00 às 24.00 e Domingo das 10.00 às 23.00

1180 Rolle

Associação Portuguesa de Rolle

Route de la Valée 6 021 8251534

1196 Gland

Clube Recreativo Cultural "O Lusitano"

Chemin de la Cretaux 022 3646875

1260 Nyon

Asociação Portuguesa de Nyon

Place de la Gare 11 022 3629994

1315 La Sarraz

Associação Cultural Portuguesa de la Sarraz

Chemin de la Condémine 21 021 8661332

1400 Yverdon

Centro Cultural e Recreativo Português

Quai de Nogent 5

1450 Ste. Croix

Associação Portuguesa

Rue de l'Industrie 21 022 3470146

1510 Moudon

Centro Cultural e Recreativo Português

Route de la Pussaz 021 9056007

Quota anual: Fr. 120.-

Fundada a: 2 de Outubro de 1992

Número de Sócios: 220

Actividades: Difusão da Cultura e Língua Portuguesa-Serviço de Bar e Restaurante

1530 Payerne

Centro Desportivo e Recreativo Português

Route de Morens Z.I. La Palaz 026 6608695

1543 Grandcour

F.C. Desportivo

Case Postale 53 026 6638015 Associação Portuguesa de Avenches

Derriére les Murs 026 6752501

1800 Vevey

Centro Português de Vevey

Passage St. Antoine 7 021 9210898

1800 Vevey

F. C. Atlantic

Rue des Bosquets 021 9222616

1815 Clarens

Associação Recreativa de Clarens

Chemin du Crépon-La Foge 021 9812307

1837 Les Moulins

Centro Inter Português 026 9244798

1860 Aigle

021 6244649

Associação Portuguesa de Aigle

Chemin du Marjolin 024 4666595

CANTAO GENEBRA (GE)

31.000 Portugueses

1201 Genève

Académico de Viseu em Genebra

Rue de Neuchâtel 10 022 7386866

1201 Genève

Casa do Benfica

Rue de la Servette 17-19 022 7345034

1202 Genève

Sporting Clube de Genebra

Rue Ferrier 9 022 7389683

1203 Genève

Associação Democrática dos Trabalhadores

Chemin François Furet 61 022 3404360

1205 Genève

Comunidade de Língua Portuguesa

Ave. Ste-Clotilde 14b 022 7080190

1206 Genève

Centro Português de Cultura

Rue de l'Athénée 22 022 3470146

1211 Genève

Association Suisse-Portugal

CP 180

1213 Onex

F. C. Familcão de Genève

022 7922553 Av. du Gros-Chêns 38



CANTAO DE FRIBOURG (FR) 11.000 Portugueses

1630 Bulle

Comunidade Cultural e Recreativa

Portuguesa

Rue de l'Industrie 8 026 9120495

Quota anual: Sfr. 96.-Fundada a: 13 de Abril de 1991

Número de Sócios: 300

Horario: Quarta a Sexta-Feira das 19.00 às

23.00, Sábado e Domingo das 09.00 às 23.00 Actividades: Futebol, Folclore, Torneios Sueca 1680 Romont

Comunidade Cultural e Recreativa

Portuguesa

Route de la Condémine 3 026 6523895

Quota anual: Sfr. 96.-

Fundada a: 1986 Horario: Quarta a Sexta-Feira das 19.00 às

23.00, Sábado e Domingo das 10.00 às 23.00 Actividades: Grupo Folclórico-Torneios de

Sueca

1700 Fribourg

Comunidade Cultural e Recreativa

Portuguesa

St. Nicolas-de-Flüe 4 026 4246704

1700 Friboura

Clube Português Ibéricos

Route de la Pisciculture 6-A 026 4240495

1703 Fribourg

Sport Beauregard e Benfica

Case Postale 154 079 6323975

1707 Fribourg

Clube de Amizade Portuguesa

Square-des-Places-CP. 161 026 3223237

1784 Courtepin

Centro Português

Route de l'Industrie 51 026 6843533



CANTAO VALAIS (VS) 15.700 PORTUGUESES

1870 Monthey

Associação Portuguesa de Monthey e

Arredores

Les Illettes 024 4716298

1880 Bex

União dos Portugueses de Bex

Rue du Simplon 024 4633497

1907 Saxon

Centro Português de Saxon Place Pierre-à-Voir 027 7443798

1920 Martigny

Associação Colónia Livre Portuguesa Rue du Châble Bet 22 027 7221595

1920 Martigny

Centro Cultural Português

Rue des Finettes 55 027 7227796

Quota anual: Sfr. 120 .--

Fundada a: 9 de Outubro de 1985

Número de Sócios: 300

Horário: Quarta a Sexta das 19.30 às 24.00 Sábaddo e Domingo das 10.00 às 24.00 Actividades: Futebol, Karaté, Ginástica e

Dança

1950 Sion

Fan Club Benfica Av. Grand Champsec 12 027 2031998

1957 Ardon Associação Desportiva e Recreativa de Viseu

Zone Industrielle 027 3061898

1964 Conthey

Football-Club Português

Route des Rottes 027 3461998



DNTO DE ENCONTRO

Associação Portuguesa

Z.I. IIs Falcon- CP. 4

027 4551417



CANTAO NEUCHÂTEL (NE) 9.700 PORTUGUESES

2000 Neuchâtel

Centro Português de Neuchâtel

Route des Falaises 21 032 7214928

2003 Neuchâtel Casa do Benfica

Rue E. Borel 13 032 7311605

2103 Noiraigue

Associação Portuguesa de Val de Travers

Rue du Pont 8 032 9680328

2300 La-Chaux-de-Fonds

F.C. Lusitanos de La Chaux-de-Fonds

Rue Hôtel de Ville 101b 032 9680328



CANTAO BERN (BE) 9.600 PORTUGUESES

2503 Biel/Bienne

Associação dos Trabalhadores Portugueses Rue du Crêt 4-CP 7113 032 3656298

Quota anual: Sfr. 120.-Fundada a: 17 de Janeiro de 1988

Número de Sócios: 150 Horario: Quinta das 19.30 às 23.00 Sexta das 19.30 às 00.00

Sábado das 10.00 às 00.00 Domingo das 10.00 às 22.00

Actividades: Rancho Folclórico adultos e crianças, Equipa de Futebol, Torneios de

Sueca

2740 Moutier

Associação Portuguesa de Moutier e Val de

Tavannes

Rue de Soleure 25 032 4931854

3063 Ittigen

Associação Portuguesa de Berna

Ev 5 031 9210340

Quota anual: Casal Sfr. 90.- Individual Sfr. 60 -

Fundada a: Outubro de 1983

Horario: Sexta e Sábado das 14.00 às 00.30

Domingo das 10.00 às 23.30 Actividades: Futebol, Karaté, Rancho

Folclórico

3250 Lvss

Centro Cultural e Recreativo de Lyss

Werkstrasse 59 032 3851332

3602 Thun

Comunidade Portuguesa de Thun

Industriestrasse 5 033 2223520

3800 Interlaken

"Os Lusitanos" de Interlaken

Florastrasse 14 033 8238759

Quota anual: Casal Sfr. 84.-, Individual Sfr. 60 -

Fundada a: 25 de Abril de 1982

Número de Sócios: 180

Horario: Segunda a Sexta das 17.00 às 23.00 aos Sábado e Domingo das 10.00 às 24.00

Actividades: Centro de Actividades Culturais e Futebol

3800 Unterseen

Associação Desportiva Portuguesa

Hauptstrasse 47 033 8230250 Quota anual: Casal Sfr. 84.- Individual Sfr.

Fundada a: 26 de Junho de 1993 Número de Sócios: ca. de 200

Horario: Sexta e Sábado das 14.00 às 00.30

4900 Langenthal

Associação Portuguesa de Langenthal 062 9222698

Dennliweg 21

Quota anual: Familiar Sfr. 80.-, Individual Sfr.

60.-

Fundada a: 19 de Maio de 1987

Número de Sócios: 120

Horario: Quarta das 19.30 às 22.30, Sexta

das 19.30 às 0.30

Sábadodas 10.30 às 0.30 e Domingo das

10.30 às 22.30

Actividades: Servioço de Bar e Restaurante



CANTAO JURA (JU) 930 PORTUGUESES

2800 Delémont

Associação Futebol Clube Juventude

Portuguesa

032 4220050 Rue Emile Boechat 110

2900 Porretruy

Associação Recreativa Portuguesa

032 4662798 Rue de Lorette 6



CANTAO BASEL-STADT (BS) 1.770 PORTUGUESES

4053 Basel

Associação dos Emigrantes Portugueses 061 3312498

Leimgrubenweg 6

4053 Basel

Clube Desportivo Lusitano

Reinacherstr. 137

061 3314837

CANTAO BASELLAND (BL) 1.150 PORTUGUESES

4242 Laufen

Associação Portuguesa de Laufen

Naustrasse 81 061 7618098

4450 Sissach

Comunidade Portuguesa de Sissach

Rheinfeldstrasse 59 061 9717670

Quota anual: Familiar Sfr. 80.-, Individual Sfr.

60.-, Estagional 45.-Fundada a: 20 de Março de 1986

Número de Sócios: 320

Actividades: Bar, Rancho Infantil



CANTAO SOLOTHURN (SO) 860 PORTUGUESES

4528 Zuchwil

Associação Recreativa Portuguesa de

Solothurn

Zeughausweg 6 032 6851213

4710 Balstahl

Centro Recreativo Português

Posthackerstrasse 1 062 3912771 Quota anual: Casal Sfr. 70.-, Individual Sfr.

Fundada a: 1 de Janeiro de 1996

Número de Sócios: 100

Horario: Sexta das 19.30 às 24.00 Sábado das 14.00 às 24 e Domingo das

10.00 às 21.00

Actividades: Servioço de Bar e Restaurante



CANTAO AARGAU (AG) 4.800 PORTUGUESES

4663 Aarburg

Desportivo Português de Aarburg

Hofmattstrasse 1

4665 Oftringen

Associação Zofingen "União Lusíada"

Alte Zofingenstrasse 11 062 7976065

4800 Koblenz

Associação Portuguesa da Região de Baden

Bahnhofstrasse 54

5600 Lenzburg

Casa do Benfica de Lenzburg

Sàgestrasse 46 079-7028691

5620 Bremgarten

Clube Português de Bremgarten Isenlaufstrasse 1 056 6338919

5702 Niederlenz

Grupo Desportivo Cultural de Lenzburg Industriestrasse 3 062 8919748

> **CANTAO LUZERN (LU)** 4.700 PORTUGUESES

6005 Luzern Centro Cultural e Recreativo Português

Tribschenstrasse 51

Quota anual: Individual Sfr. 50.- Casal Sfr.

75.-Número de Sócios: 130

Actividades: Torneios de Bilhar, Noite de

Fados, Restaurante

Horario: Quarta das 19.00 às 24.00, Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 10.00 às 24.00, Domingo das 10.00 às 23.00

6014 Litau

Luzerner Sportclub

Staldenhof 2 041 2502457 6215 Beromünster

www.infoshopportugal.com

Centro Português de Beromünster

Industriestrasse 041 9303893

6233 Büron

Centro da Comunidade Portuguesa

Aarauerstrasse 24 041 9333574 Quota anual: Homem Sfr. 60.-, Mulher Sfr.

30.-, Estagionall Sfr. 40.-Fundada a: 2 de Julho de 1989

Actividades: Rancho Folclórico, Grupo de Bailarinas, Futebol, Sala de Jogos, Serviço

de Bar

6281 Hochdorf

F.C. Hochdorf

Lavendelweg 8 041 9100439



CANTAO OBWALDEN (OW) 660 PORTUGUESES

6060 Sarnen

Associação Portuguesa de Sarnen

041 6610794 Marktstrasse 5

Quota anual: Anual Sfr. 120.-, Estagional Sfr.

90.-

Fundada a: 22 de Abril de 1983

Número de Sócios: 130

Horario: Quartas e Sextas das 19.45 às 24.00, Sábados e Domingos das 10.00 às

24.00

Actividades: Torneios diversos, Passeios

anuais, Festas



CANTAO ZUG (ZG) 1200 PORTUGUÈSES

6340 Baar

Associação Cultural Portuguesa de Baar

041 7612798 Altgasse 47

Quota anual: Casal Sfr. 50.-, Individual 35.-

Fundada a: 1983 Número de Sócios: 280

Horario: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 14.00 às 24.00 e Domingo das 10.00 às

19 00

Actividades: Bar

6340 Baar

Associação de Pais de Zug

Lättichstrasse 8 076 5472938

Actividades: Cultura e língua portuguesa, portal na internet www.cpzug.ch



CANTAO SCHWYZ (SZ) 920 PORTUGUESES

8807 Freienbach/SZ

Associação de Pais e Escola Portuguesa

Schwerzlistrasse 6

055 4104189

Quota anual: Sfr. 60.-

Número de Sócios: 130 Fundada a: 22 de Maio de 1993

Horario: Sexta das 20.00 às 24.00, Sábado das 14.00 às 24.00, Domingo das 10.00 às

24.00

6438 Ibach

Associação Portuguesa de Schwyz

041 8100134 Alte Gasse 30



CANTAO URI (UR) 370 PORTUGUESES

6467 Schattdorf

Club Uritugas

Umfarungsstrasse 17 079 3640938

6472 Erstfeld

Club Lusitano

Reussstrasse 30 041 8800803



CANTAO TICINO (TI) 6000 PORTUGUESES

6900 Lugano

F. C. os Lusíadas

Via Rochetto 7 091-9701696



CANTAO GRAUBÜNDEN (GR) 7.400 PORTUGUESES

7000 Chur

Clube Recreativo Português

Kasernstrasse 97 081 2536886

Fundada a: 22 de Março de 1991 Actividades: Equipa de Futebol, Rancho

Folclórico

7000 Chur

Comunidade Católica Industriestrasse 11

081 2840706

7000 Chur

Associação Faca & Garfo

Pulvermühlestrasse 82 076 4025090

7031 Laax

Associação Desportivo Portugal 91

Casa Garda, Via Streia 081 9252655

7078 Lenzerheide Porto Club 70/78

Via Principale 64 079 7430235

7304 Maienfeld

Associação Recreativa Portugal Amigo

081 3025798 Werkhofstrasse 8

Horario: Diariamente das 09.00 às 02.00

7500 St. Moritz 3

Associação de Pais de Engadina

Postfach 3218 081 8265279

Quota anual: Familiar Sfr. 50.-,

Individual Sfr. 25.-

Fundada a: 12 de Novembro de 2002

Número de Sócios: 180

Actividades: Convivío entre os sócios, organização de festas e actividades

religiosas.

7503 Samedan

F. C. Lusitanos de Samedan

Cho d' Punt 59 076-3190736

PONTO DE ENCONTRO 7505 Celerina/Schlagrigna

Associação Cultural e Recreativa Portuguesa

081 8339298

Innpark

7550 Scuol

Centro Cultural Desportivo e Recreativo de

Engadina Baixa

Plan d'En-Nairs-Ftan

081 8648731

7550 Scuol

Clube Português de Scuol

Clozza



16.800 PORTUGUESES

8004 Zürich

Centro Lusitano de Zurique

Birmensdorfstrasse 48 044 2415215

8005 Zürich

Comissão de Pais de Zurique

Hardstrasse 243

8048 Zürich

Sporting Clube de Zurique

Albulastrasse 57 043 5376561

Data da Fundação: 1 de Maio de 1983

Número de Sócios: 400

Horario: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado e

Domingo das 09.00 às 24.00 Actividades: Equipa de Futebol, Bar,

8050 Zürich

Associação Portuguesa de Zurique

Birchstrasse 80

8106 Adlikon

ARCA de Regensdorf

8180 Dielsdorf

Lafões Clube Português

Ruchwiesenstrasse 5 043 4220378 Data da Fundação: 1 de Janeiro de 1993

Horario: Quarta das 18.00 às 24. Sexta das 18.00 às 02.00 Sábado das 10.00 à 01.00 e

Domingo das 9.00 às 24.00

Actividades: Serviço de Restaurante e Bar

8193 Eglisau

Federação Portuguesa de Folclore e

Etnografia Obergasse 49

8320 Fehraltorf Clube Lusitano "A Taberna"

Wermatswillerstrasse 20 079 2794046

079 3621656

052 3632670

8352 Räterschen

Centro Cultural e Caritativo de Winterthur

Im Halbhacker-Rümikon

8427 Freienstein Centro Português

Kennelwies 076-5616207

8620 Wetzikon

Associação Cultural e Recreativa de Wetzikon Industriestrasse 5 044 9306753

8630 Rüti

Club Português

Werkstrasse 4 079 3864384



CANTAO SCHAFFHAUSEN (SH) 430 PORTUGUESES

8200 Schaffhausen

Associação Portuguesa

Kesselstrasse 14 052 6240328

Quota anual: Casados 100.-, Solterios 60.-,

Jovem 30.-

Data da Fundação: 17 de Outubro de 1983

Número de Sócios: 150

Horario: Quarta da 19.00 às 22.00, Sexta das 18.30 às 23.00, Sábado das 10.00 àas 23.30 3 Domingo das 10.00 às 22.00

Actividades: Bar e Grupo de Dança "No

Limit's"

8200 Schaffhausen

Núcleo de Intervenção Cultural e Expressiva

Alpenstrasse 130 052 6251407



CANTAO THURGAU (TG) 3.300 PORTUGUESES

8253 Diessenhofen

Clube Português Diessenhofen

Obertor 30 052 6573554

8280 Kreuzlingen

Centro Português de Kreuzlingen

Konstanzerstrasse 40 071 6727896

8500 Frauenfeld

Centro Cultural e Recreativo Português

St. Gallerstrasse 18 052 7208270

Quota anual: Sfr. 100.-

Data da Fundação: 1 de Maio de 1983

Número de Sócios: 300

Horario: Segunda a Quinta das 18.00 às

23.00, Sexta das 18.00 às 02.00, Sábado das

10.00

Actividades: Equipa de Futebol, Creche, Bar,

Comissão de Pais

8580 Amriswil

Club Português
Poststrasse 9

Poststrasse 9 071 4116498

8599 Salmsach

Club Europa

Arbonerstr. 3 071 4612198

9320 Arbon

Comissão de Pais

Landquartstrasse 34-Postfach 071 4465796



CANTAO ST. GALLEN (SG) 3.200 PORTUGUESES

7310 Bad Ragaz

Associação Cultural e Recrativa Portuguesa Heulösergangstrasse 8 079 6103408

8645 Jona

Associação Portuguesa Rapperswil Jona

Engelhölzlistrasse 17 055 2112258 Quota anual: Sfr. 60.-

Data da Fundação: 1 de Agosto de 1987 Actividades: Equipa de Futebol

9230 Flawil

Centro Português de Flawil

Langhackerstrasse 33 071 3935009

9230 Flawil

Jolly Jocker Bar

St. Gallerstrasse 2 071 3932311

9400 Rorschach

Casa do Benfica de Rorschach

Löwengartenstrasse 12 071 8453496

9400 Rorschach

Centro Português de Rorschach

Thurgauerstrasse 33 071 8418126



CANTAO GLARUS (GL) 540 PORTUGUESES

8750 Glarus

Asociação Portuguesa de Glarus

Ygrubenstrasse 2 055 6404521

8750 Glarus

Casa " A Nossa Selecção"

Gewerbz. Holenstein 0772035307

FL-9495 Triesen

Associação Portuguesa

Industriestr. 32 0043 3921035



Lusomotards.ch Case Postale 689 1001 Lausanne



Aguias da Estrada postfach 130 4665 Oftringen rui.nogueira@siegfried.ch



Cavaleiros Voadores 8201 Schaffhausen www.motoccvs.ch



Club Furadouro case postale 11 1580 Avenches/VD www.furadouro.com club@furadouro.com



MC Latinos Alleestrasse 9 8590 Romanshorn



Os Chaparros Arnaldo Matilde Hohlgasse 23 5502 Hunzenschwil



Os Raspa Alcatrão Wiesackerestr. 82 8105 Regensdorf



Sobre Rodas 9400 Rorschach/SG



Monta na Cabra Hauptstrasse 20 5312 Döttingen montanacabra@tiscali.ch



Piratas da Estrada Postfach 6014 Littau www.piratas.ch info@piratas.ch







COMUNIDADE CULTURAL E RECREATIVA DE ROMONI Rue de la Condémine 3----1680 Romont Tel. 026-652 38 95

Espetada de Vitela e Bacalhau à Casa Leitão à Bairrada no primeiro domingo de cada mês

Organização das suas festas e momentos de confraternização no melhor ambiente



Servimos almoços diariamente e jantares aos sábados a preços acessíveis

CASA F. C. PORTO

Rue du Château 129 1680 Romont Tel 026-652 23 57 079-232 25 72



Uma simpática equipa espera por sí

Sexta à noite, Sábado e Domingo todo o dia venha provar a nossa espetada mista assada na brasa (só por reserva).

Acompanhada com Feijoada brasileira e Arroz seco
Entrada Cocktail de Camarão à Porto

São algumas das nossas sugestões mas hà mais....venha visitar-nos...

Lafões Club Português Ruchwiesenstrasse 5 8180 Dielsdorf

gerência de José Figueiredo tel. 079 665 32 35

043 422 03 78

Organização de festas, torneios, aniversários, casamentos e baptizados



DE NOVILHO & FRANGO NO **CHURRASCO PARA FORA**

Aberto

Quarta das 18.00 às 24.00 Sexta das 18.00 às 02.00 Sábado das 10.00 às 01.00 Domingo das 08.00 às 24.00





Vinho Branco Alvarinho

Este vinho branco originário de uma região da Galiza formada por altas colinas "banhadas" por uma corrente oceânica (Atlântico) é o orgulho dos seus vinicultores.

De cor doirada e luminosa, os seus aromas florais acompanham com nobreza os mariscos e o queijo. É igualmente muito apreciado nos aperitivos.

DIRECTAMENTE DO PRODUTOR



Terroir Galicien

3, Rue Veyrot

CP 296

1217 Meyrin 1

Tel. 078-750 24 77

CLUBE PORTUGUÊS DE BREMGARTEN

O espaço ideal para a sua festa!

Temos para si uma ementa de verdadeiros sabores portugueses!

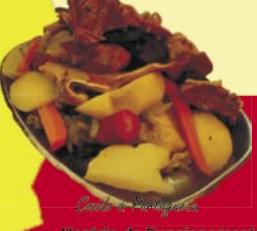


portugueses!

Francesinha

Iseniaufstrasse 1 5620 Bremegarten

Tel. 056 631 66 38



Herário de Funcionamento Sexta-feira das 19.00 às 24 horas, Sábado das 10.00 às 24 horas, Domingo das 10.00 às 22 horas.

Contactos: F. Paulino 079 608 96 70 Privado 056 633 64 68 rest.clubeportugues@gmail.com

CASA PAULINO

ESPECIALIDADES PORTUGUESAS E ESPANHOLAS



Isenlaufstrasse 1

5620 Bremgarten

Grande variedade de vinhos e produtos alimentares! Charcutaria, peixes, marisco... Faça agui as suas compras!

Horário de Abertura Terças a Quinta das 16 às 19 horas Sexta das 16 às 20 horas Sábado das 8.30 às 17.30

casapaulino@bluewin.ch

Tel. 056 631 66 38 Privado 056 633 64 68 Natel 079 608 96 70

47



Tesouros do Douro

Porto do Vinho-Horw-Luzern Tel. 041 340 40

Em 12 anos muita coisa mudou...
a forma de receber os nossos clientes
e de promover Portugal mantém-se...
porque o nosso país merece ser tratado assim...



SABORES DE PORTUGAL A MELHOR SELECÇÃO DE PRODUTOS ALIMENTARES NACIONAIS



PARTY SERVICE & CATERING PARA A SUA FESTA COM ENTREGAS EM TODA A SUÍÇA



SERVIÇO COMPLETO DE PRENDAS PARA EMPRESAS E PRIVADOS

Kantonsstrasse 51 6048 Horw
Tel 041 340 40 53 Fax 041 322 03 67

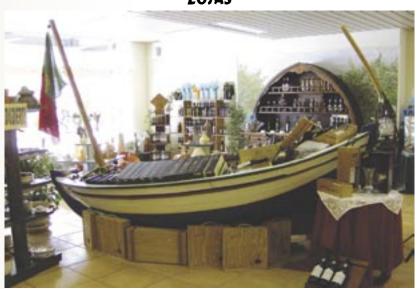
www.wein-portugal.com

Porto do Vinho

PROMOÇÃO E ORGANIZAÇÃO
DE EVENTOS RELACIONADOS COM O
VINHO PORTUGUÊS:
PROVAS
APRESENTAÇÕES
SEMINÁRIOS
VIAGENS

IMPORTAÇÃO DIRECTA E COMERCIALIZAÇÃO DAS MELHORES MARCAS NACIONAIS

FORNECEMOS RESTAURANTES E LOJAS





6048 Horw Fax 041 322 03 67 vinho@wein-portugal.com

Terça a Quinta das 09.00 às 12.00 e das 13.30 às 18.30 Sexta das 09.00 às 12.00 e das 13.30 às 20.00 Sábado das 09.00 às 16.00 Seja responsável. Beba com moderação.

O TEMPO PASSA DEVAGAR EM BOA COMPANHIA.



importado por: porto do vinho, horw-luzern, 041 340 40 53

HERDADE SÃO MIGUEL VINHOS COM ALMA

REDONDO-ALENTEJO www.herdadesaomiguel.com

COZINHA PORTUGUESA E GRELHADOS



HORÁRIO DE ABERTURA: DAS 11-14:30, 17-24 HORAS

Segunda-feira fechado





PORTUGIESISCHE KÜCHE

LUIS VARÃO DÁ-LHE AS BOAS VINDAS
VENHA "SABOREAR PORTUGAL".

A EMENTA PERMITE UMA ESCOLHA VARIADA.
ESPECIALIDADES DA CASA:
FRANGO DE CHURRASCO,
BACALHAU ASSADO NA BRASA, COM BATATAS
A MURRO.

Festas • Banquetes • Casamentos Baptizados • Comunhões • Aniversários Sala até 100 Pessoas

Se esse fôr o seu desejo, também servimos especialidades Italianas e Gregas.

Seja bem vindo ao Lisboa Antiga









Carnes Azevedo sar

Produtos de Qualidade Entrega ao domicilio

Produção artesanal de carnes frescas e de qualidade Charcutarias e Enchidos de todos os tipos

- chouriços
- alheiras
- farinheiras
- morcelas
- salpicão
- presuntos Frangos caseiros

Antonio

078 737 05 87

Bruno

078 634 61 38

rte de l'Ecole,4 - 1796 Courgevaux (FR) - +41(0)26 670 71 23

Churrascaria

Mondego

Burrego assado no forno Cabrito assado no forno Leitão à Bairrada Vitela assada Rôti de porco Chanfana e outros grelhados ...

Fornecemos em grandes quantidades para:

Acompanhamentos:

casamentosbatizados

- arroz

- Datizados

- batatas assadas

- comunhões

- batatas fritas

- aniversàrios

- Datatas IIItas

- festas de fim de ano

- legumes da época

- jantares de empresas

Faça jà o seu pedido, ligue para o tel: 021 636 36 63

Churrascaria Mondego, av. de l a Gare 5, 1020 Renens



Zugerstrasse 52 6403 Küssnacht am Rigi 078 654 85 00 Gil Pereira 079 291 30 35 Domingos Silva gilp6565@hotmail.com

Refeições:

Sábado jantar e Domingo almoço e jantar

Especialidades:

Grelhada mista

Carne de porco à alentejana

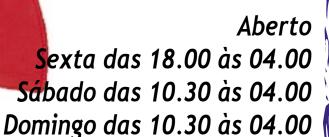
Bacalhau à casa

Dourada Grelhada

Bitoque, Bifanas, Petiscos

aceitam-se reservas para todo o tipo de festas

Música de baile todos os sábados e domingos Entrada gratuita









Formação Profissional na Suíça

Cursos de Formação Profissional dos parceiros sociais da Indústria Hoteleira e da Restauração

Área Profissional de Cozinha

Competências técnicas, tecnologia industrial e cozinha, normas de higiene no trabalho, prevenção de acidentes e segurança no local de trabalho, pensamento económico e consciência ambiental, utilização segura de máquinas e equipamentos na cozinha, novas técnicas de trabalho e utilização e competências práticas na elaboração de um menu de quatro pratos.

Área Profissional de Serviço

Manejo de materiais, máquinas e utensílios, higiene na área do serviço, recepção dos hóspedes, assistência e vendas, serviço de bebidas e refeições, organização das rotinas de trabalho, formação de oferta e vendas, trabalho autónomo perante o hóspede, coordenação das rotinas de trabalho, desempenho eficiente no serviço, formação de personalidade.

Área profissional de Economia Doméstica

Andares, serviço doméstico, lavandaria, buffet, office, gestão de stocks, prevenção de acidentes, protecção contra incêndios, higiene, lógica de rede e espírito de equipa construtivo, obtenção de satisfação na prestação do serviço.

Lista de controlo:

- Trabalho numa das áreas profissionais (Cozinha, Serviço ou EconomiaDoméstica).
- Compreendo alemão, francês ou italiano e consigo exprimir-me em alemão,

francês ou italiano.

- Possuo conhecimentos ao nível da leitura e escrita.
- Não possuo qualquer certificado de qualificação profissional na Indústria

Hoteleira e de Restauração.

Após a conclusão com sucesso do curso de formação, recebe um certificado que é reconhecido por todas as organizações do ramo na Suíça.

Duração

Um curso de formação engloba 25 etapas de formação (= 5 semanas), que estãodivididas em três blocos. As aulas realizam-se sempre de segunda a sexta-feira. Podem também ser marcadas para a noite aulas individuais e palestras. Os cursos estão organizados de modo a ser possível terminar o curso de formação em 4 ou 5 meses, o mais tardar porém em 2

Os cursos de formação são oferecidos em toda a Suíça e leccionados em todas as línguas nacionais (Alemão, Francês, Italiano).

Hotel & Gastro formation Eichistrasse 20 6353 Weggis Telefon 041 392 77 33 Telefax 041 392 77 70

progresso@hotelgastro.ch

www.progresso-lehrgang.ch (alemão) www.formation-progresso.ch (francês) www.formazione-progresso.ch (italiano)

www.p-vinhos.com



CASA PORTUGAL Sàrl

casa.portugal@bluewin.ch

Importação e distribuição de produtos alimentares Ch. des Isles em toda

CH-1860 Aigle

Tél. 024/466 63 06

Fax 024/466 63 07

em toda a Suíça





Pré-cozinhados e refeições prontas:

- Rissois de camarão
- Rissois de carne
- Rissois de frango
- Rissois de pescada
- Almofadinhas de carne
- Coxinhas de frango
- Massa p/ pataniscas
- Pasteis de bacalhau
- Bacalhau c/ natas
- Bacalhau à Brás
- Bacalhau gratinado c/ camarão
- Esparregado



Peixes e legumes congelados:

- Sardinha
- Solha

- Caldeirada

- Ameijoa

- Lulas

- Chocos

- Lapas

- Marmota

- Peixe vermelho
- Peixe Espada
- Pescada - Carapau
- Carapau
- Chicharro
- PercaMaruca
- Petinga
- Mariscada
- Tamboril
- Favas - Couves - Ervilhas
- Caprichos



Sobremesas congeladas:

- ° Natas do Céu
- ° Baba de Camelo
- ° Lambada
- ° Bolo de Bolacha
- ° Selva Negra
- $^{\circ}$ Molotoff
- ° Mimo de Amêndoa
- ° Pão-de-Ló
- ° Torta de Noz
- ° Semi-Frios
- ° Mousses, e muitas outras







Charcutaria

CAFÉ RESTAURANT / LOJA

Rte d'Evian 47 CH- 1860 Aigle Tél. 024/466 74 80

Aberto 7/7 Serviço para fora

La Caravelle du Chablais

Cozinha portuguêsa

Leitão assado / Frango no churrasco / Mista grelhada / Gambas / Chanfana



ARMAZÉM PORTUGUÊS ABERTO AO PUBLICO:

« FABRICA »

Rte. de Bussigny 31, Crissier Tel: 021-636-0340

+ 500 produtos de qualidade Horarios de abertura:

Terça à Sexta: 10hrs as 12hrs das 14hrs as 19hrs Sàbado: 9:00 as 18:00hrs



Rio Douro*Maria Ribeiro*Lebensmittel & Geschenkartikel ***

Especialidades Portuguesas*

Schaffhauserstrasse 105 8152 Glattbrugg 043 211 38 81 Segunda Fechado* *Terça a Quinta 9-19* *Sexta 9-20 Sabado 8-17



- √ Variedades de vinhos portugueses do norte ao sul do pais
- ✓ Grande escolha em vinhos do Porto, as melhores marcas selecionadas
- ✓ Aos sabados pastelaria e pao fresco
- ✓ Pratos de Entradas por encomenda
- ✓ Presentes originais e cabazes todo o ano
 Visite nos!!!



Aceitamos cartoes de credito: Postcard, EC, Visa, Master Card, American Express..





importador: porto do vinho, horw-luzern tel 041 340 40 53



Para além das nossas especialidades de Feijoada, Chanfana e Camarão também preparamos uma ementa à sua escolha, contacte-nos 041 880 08 03





BRASSERIE DE CHAILLY

Rte. de Rovéréaz 5 1012 Lausanne

Tel: 021 653 33 22

Sugestões: Especialidades da Cozinha Portuguesa

Horário: Diariamente das 07.00 às 24.00



RESTAURANT "OS LUSIADAS"

Rue du Lac 22b

1020 Renens

Tel: 021 636 11 96

Sugestões: Leitão à Bairrada, Cabrito Assado Horário: Segunda a Quinta das 10.00 às 24.00, Sexta e Sábado das 10.00 às 02.00 e Domingo das 10.00 às

24.00



RESTAURANT "Caravela"

Rue Louis-de-Savoie 32 1110 Morges

Tel: 021 800 32 76

Sugestões: Cataplana, Gambas, Arroz de Tamboril Horário: Encerra Domingo à noite e Segunda-feira



RESTAURANT "LE PORTUGAIS"

Bd. du Pont d'Arvre 59

1205 Genève

Tel: 022 329 40 98

Sugestões: Peixe Fresco e Marisco

Horário: Domingo e Segunda fechado, diariamente

das 12.00 às 14.00 e das 19.00 às 22.00



RESTAURANTE "BELA NOITE"

Route du Verdel 8

1630 Bulle Tel: 026 912 28 53

Sugestões: Pratos tipicos portugueses Horário: Terça a Domingo à hora do Almoço Encerra Domingo, Segunda e Terca Feira à noite



COMUNIDADE DE ROMONT

Rue de la Condémine 3 1680 Romont

Tel: 026 652 38 95

Sugestões: Espetada de Vitela, Bacalhau à casa

Leitão no primeiro Domingo do mês

Horário: Almoços económicos durante a semana e

jantares ao Sábado



CASA F. C. PORTO

Rue du Château 129

1680 Romont

Tel: 079-232 25 72 Sugestões: Espetada Mista na brasa

Horário: Sexta à noite, Sábados e Domingos

RI

RESTAURANT "La Caravelle du Chablais"

Rte d´Evian 47 1860 Aigle

Tel: 024-466 74 80

Sugestões: Leitão assado, Frango no Churrasco,

Chanfana

Horário: Aberto diariamente



RESTAURANT ROSALIA DE CASTRO

Mittelholzstrasse 8

3006 Bern

Tel: 031 931 96 10

Sugestões: Especialidades Bacalhau, Arroz de

Marisco, Grelhada de Carne

Horário: Encerra à Segunda-Feira da parte da tarde

RESTAURANTE LE COMMERCE

Gerechtigkeitsstrasse 74

3011 Bern

Tel: 031 311 11 61

Sugestões: "Marinera" Arroz de Marisco Catalão e

Costela de Borrego ao Forno

Horário: Domingo Fechado, Segunda das 17.00 às 23, Terça a Sábado das 10.00 às 14.30 e das 17.00 às

23.00



RESTAURANT HOTEL DE VILLE 1610 Oron-la-Ville

Tel: 021 907 71 06

Sugestões: Gambas à GOGO, Cozinha tradicional suíça e portuguesa, serviço de banquetes

Horário: Encerra ao Domingo



RESTAURANTE EL JARDIM

Kleinhüningenstrasse 151

4057 Basel

Tel: 061 631 11 10

Sugestões: Peixe e Frango

Horário: Terça, Quarta e Quinta das 9.30 às 14.00 e das 17.30 às 23.00, Sábado das 17.00 às 23.00 e

Domingo das 11.00 -14.00 e 17.00 às 22.00

RESTAURANTE O INFANTE

Bruggerstrasse 5400 Baden

Tel: 056 221 74 58

Sugestões: Peixe e Frango

Horário: Terça, Quarta e Quinta das 9.30 às 14.00 e das 17.30 às 23.00, Sábado das 17.00 às 23.00 e

Domingo das 11.00 -14.00 e 17.00 às 22.00

CLUBE PORTUGUÊS DE BREMGARTEN

Isenlaufstrasse 1 5620 Bremgarten

Tel: 056 633 89 19

Sugestões: Francesinha e Bacalhau à Braga Horário: Sexta das 19.00 às 24, Sábado das 10.00 às

24.00 e Domingo das 10.00 às 22.00

CLUBE VASCO DA GAMA

Burgenstrasse 34-PF 2516 6000 Luzern 2

Tel: 078 790 41 63

Sugestões: Carne de Porco à Alentejana e Arroz de

Marisco

Horário: Sexta-Feira das 19.00 às 0.30, Sábado das 12.00 às 03.00 e Domingos das 11.00 às 0.30

CLUB ATLANTICO

Zugerstrasse 52 6403 Küssnacht am Rigi

Tel: 078 654 85 00

Sugestões: Bacalhau à Atlântico e Carne de Porco à

Alentejana

Horário: Sábado jantar e Domingo Almoço e Jantar

(1)

CLUBE LUSITANO

Reussstrasse 30 6472 Erstfeld

Tel: 041 880 08 03

Sugestões: Feijoada e Chanfana, Camarão Horário: Sexta a Domingo das 10.00 às 24



CLUBE URITUGAS

Umfahrungsstrasse 30 6472 Erstfeld

Tel: 079 364 09 38

Sugestões: Frango de Churrasco à moda da Casa Horário: Segunda aexta apartir das 17 horas, Sábado

e Domingo apartir das 10 da mnhã.



LUZERNER SPORTCLUB

Staldenhof 2 6014 Littau

Tel: 01 250 24 57

Sugestões: Espetada de marisco, Bacalhau, Cabrito Horário: Quartas e Sextas das 19.00 às 24.00 Sábados

e Domingos das 10.00 às 24.00



LISBOA ANTIGA RESTAURANTE LISBOA ANTIGA

Harissenbucht 6362 Stansstad

Tel: 041 610 26 28

Sugestões: Frango de Churrasco e Bacalhau à

Lagareiro

Horário: das 11.00 às 14.30 e das 17.00 às 24.00,

Encerra à Segunda-Feira



CLUB RECREATIVO PORTUGUÊS

Kasernstrasse 97 7000 Chur

Tel: 081 250 57 90

Sugestões: Bacalhau, Cozido à Portuguesa Horário: Terça, Quarta e Quinta das 19.00 às 23.00, Sexta das 19.00 à 01.00, Sábado das 09.00 à 01.00 e

Domingos e Feriados das 09.00 às 23.00



ARPA MAIENFELD

Werkhofstrasse 8 7304 Maienfeld

Tel: 081 302 57 98

Sugestões: Leitão e Bacalhau à Arpa; Bife à Casa

Horário: Segunda a Domingo das 09.00 às 02.00.

M

MARISQUEIRA ATLÂNTICO

Hohlstrasse 365 8004 Zürich

Tel: 01 492 22 23

Sugestões: Peixe e Marisco, Bacalhau à Marisqueira Horário: de Terça a Domingo das 11.45 às 14.00 e das 18.00 às 22.30, Sábados apartir das 17 horas



TAVERNA VASCO DA GAMA

Hofwiesenstrasse 88 8634 Hombrechtikon

Tel: 055 534 06 95

Sugestões: Bife na Pedra (300grs.), Bacalhau "Vasco da Gama", Polvo Grelhado c/ Batata a Murro

da Gama", Polvo Grelhado c/ Batata a Murro Horário: Terça a Domingo das 10.00 às 24.00



LAFÕES CLUBE PORTUGUÊS

8180 Dielsdorf Ruchwiesenstrassse 5

Tel: 079 665 32 35

Sugestões: Leitão à Bairrada e Bacalhau à Lafões Horário: Quarta das 18.00 às 24.00, Sexta 18.00 às 02.00, Sábado das 10.00 à 01.00 e Domingo das 08.00 às 24.00



RESTAURANTE VALETTA

7421 Summaprada Hauptstrasse

Tel: 081 651 08 70

Sugestões: Chanfana e Leitão

Horário: Segunda Fechado, Diariamente das 09.00 às

24.00



CHÖNEGG RESTAURANTE SCHÖNEGG

Spitalstrasse 23

8630 Rüti

055 534 15 43

Sugestões: Espetada, Paella, Variedades de Carne na

Pedra e Peixe Grelhado

Horário: Terça a Sexta das 07.00 às 00.30, Sábado das 08.00 às 00.30 e Domingo das 08.00 às 22.00,

Encerra à Segunda-Feira



RESTAURANTE FROHSINN

Landstrase 11 8197 Raftz

Tel: 044 869 06 37

Sugestões: Caldeirada de Peixe e Mariscos, Arroz de

Maarisco, Chanfana, Dourada, Bacalhau Horário: de Quinta a Terça das 8.00 às 24.00



O CANTINHO DO FOLCLORE

Zugerstrasse 64a 6340 Baar

Tel: 079 446 38 14

Sugestões: Três ementas variadas ao fim de semana

Horário: Refeições ao domingo



CLUBE PORTUGAL

Im Werd 6 8952 Schlieren

Tel: 043 495 08 15

Sugestões: Bacalhau à Porto d'Ave, Francesinha

Especial

Horário: Segunda a Sexta das 18.00 às 23.00, Fim de

semana das 9.00 às 02.00



Fazemos para si:

- Leitão à Bairrada
- Frango no Churrasco
- Cabrito Assado
- Borrego Assado
- Vitela a Casa Dão Lafões
- Chanfana
- Bacalhau à Zé do Pipo
- Bacalhau de Cebolada
- Paelha Valenciana
- Pastelaria Diversa
- Bolos de Aniversário

Seg. - Sex. 14h00 - 19h00 9h00 - 19h00 Dom. só por reservas

Casa Dão Lafões Zentrumstrasse 9 5607 Hägglingen

Mob.: 076/367 19 99 Tel.: 056/ 624 48 56 Fax.: 056/ 624 48 57

Fazemos serviço* de:

- Almoços e Jantares no local
- Casamentos
- Baptizados
- Convivios
- Torneios
- Festas

*(só por reserva)

Faça a sua encomenda e deixe a etrega à nossa responsabilidade!

afoes.com



CLUBE PORTUGUÊS O TEXAS

Industriestrasse 28

9100 Herisau

Sugestões: Parelhada de Peixe, Bacalhau à Texas,

Gambas Grelhadas

Horário: Sexta das 19.30 às 02.00, Sàbado das 10.30

às 02.00 e Domingo das 10.30 às 22.00



PIZZERIA MICHELANGELO

Zentrum Obertor

9220 Bischofszell

Tel: 071 422 41 88

Sugestões: Leitão, Grelhada Mista, Cozido à

Portuguesa

Horário: Segunda, Quinta e Sexta das 11.00 às 23.00

Sábados e Domingos das 09.90 às 23.00



HOTEL BAHNHOF REST. PIZZERIA

Bahnhofstrasse 62

9240 Uzwil

071 951 14 51

Sugestões: Especialidades Portuguesas por

Encomenda

Horário: diariamente das 11.00 às 14 e das 17.00 às

22.00 Horas



AMIZADE LUSÍADA "A CARAVELA"

Feldmühlstrasse 50 94 Tel: 076 399 90 58

9400 Rorschach

Sugestões: Cozido à Portuguesa

Horário: Sexta das 19.00 às 24.00, Sábado das 10.00

às 24.00, Domingo das 10.00 às 22.00



RESTAURANTE BAR A BIFANA

Wiedenstrasse 52a

9470 Buchs

Tel: 081 756 62 73

Sugestões: Bacalhau à Alentejana e Camarão

gigante à moda da Casa

Horário: Diariamente das 8.00 às 24.00, Domingo e

Segunda Fechado



RESTAURANTE " A FRAGATA"

Widdermoos

9466 Sennwald

Tel: 081 757 20 03

Sugestões: Leitão e Frango Assado

Horário: sexta, sábado e domingo das 09.00 às 24.00

Espaço Cultural O CAMPINO





Espaço de convívio Snack Bar Biblioteca Cyber C@fé



Actividades culturais



Festa no primeiro fim de semana do mês Aberto diariamente Aos Sábados e Domingos a partir das 10.00 até às 00.30

RESERVE A NOSSA SALA PARA OS SEUS EVENTOS



Glütschbachstrasse 7 3661 Uetendorf (BE) Tel. 033 345 04 85 079-310 29 05

campino.thun@hotmail.com



restauração, serviço de festas e banquetes



Quarta das 19.00 às 24.00 Sexta das 19 às 24.00 Sábado e Domingo das 10 às 24.00

> Luzerner Sportclub Staldenhof 2 6014 Littau Tel/Fax 041 250 24 57 Natel 079 706 17 28



CLUB URITUGAS Umfahrungsstrasse 17

6467 Schattdorf Tel.079 364 09 38

npina1@hotmail.com

Organização regular de eventos e festas



Especialidade da Casa Frango de Churrasco e com Molho Especial



Segunda a Sexta apartir das 17.00 horas Sábado e Domingo apartir das 10.00 horas

> Refeições Petiscos



VISITA-NOS EM URI



Cave Real

Especialidades Portuguesas Espanholas e Brasileiras Horário de Abertura

Segunda das 14 às 18.30 Terça, Quarta, Quinta e Sexta das 9.00 às 12.00 e das 14.00 às 18.30 Sábado das 9.00-16.00

Lopes, Mühlefeld, Einkaufszentrum 24, 4702 Oensingen Tel. 062 923 75 15

Entregas ao domicílio



Bodenacherstrasse 16 5415 Untersiggenthal

Tel/Fax 056 288 30 00 Natel 079 652 01 17

MINI MERCADO BAIRRADA

Geschäft für portugiesische Lebensmittel

Landstrasse 59 #9494 Schaan # Liechtenstein



Tel. +423 232 78 11 Mobil 1 +423 79 10 858 Mobil 2 +41 79 24 25 118

Grande variedade de produtos brasileiros

CLUBE DESPORTIVO

BAIRRADA Segunda a

tel. 00423 79 10 858 Sexta das

17 às 19

Sábado das

09 às 17 horas Domingo das

09 às 13

Visite-nos na Landstrasse 59 em 9494 Schaan

O CANTINHO DO FOLCLORE Zugerstrasse 64a 6340 Baar (por trás do Mcdonald's



Rodrigo Costa 079-446 38 14 Manuel Santa Manuel Machado 076-339 99 87

078-656 19 71

Venha visitar-nos em Baar, temos o hábito de bem receber...



Horário Sexta das 20 às 24 Sábado das 10 às 24 Domingo das 10 às 22

Servimos refeições ao domingo com três ementas à sua escolha

MAR DIV, João Marques Almeida

Produções Artísticas Rua Pera Jorge 45-Mamodeiro P-3810-747 Aveiro

Procura novos talentos para a música Edição e Composição Discográfica Gestão de carreiras artísticas

Todos os grupos nacionais e internacionais Todo o tipo de festas Orçamentos grátis

tel. 00351 914 889 442/ Ligue 24 Horas



OS BORGAS

Animação de Festas de Aniversário, Casamentos, Baptizados, Comunhões, despedidas de Solteiro e Casado e desgarradas Contactos:

R. Costa 079-446 38 14 F. Marques 079-344 63 17







Rancho Folclórico Português de Romont Contacto: 079-234 88 01/Horácio Lopes



contacto: Rodrigo Costa 079 446 38 14



tel. 079 340 29 43 www.duo-santos.ch



SOL DE PORTUGAL

Animação nas suas festas e bailes com a cantora Sunny contacte 079 488 30 12

F.P.F.E.S. Federação Portuguesa de Folclore e Etnografia na Suiça



Fundada a 5 de Outubro de 2003

"Em Prol da nossa Cultura e Tradições Portuguesas por Terras da Confederação Helvética"

> Obergasse 49, 8193 Eglisau (ZH) Tel.: 0793621656 (18:00 – 20:00 Horas) Fax: 018675175 www.fpfes.ch





Animação de Festas e Bailes Promoções de Eventos Aluguer de Aparelhagem Sonora e Acompanhamento

Contactos: 078 839 81 22





100-Apoio & Ajuda			
	Gewerbe Treuhand		
Advocacia	Eichwaldstrasse 13 6003 Luzern www.gewerbe-treuhand.ch	041-319 92 89	
Contabilidade & Impostos	Segmüller Treuhand AG Rothenring 22 6015 Reussbühl 2 www.segmüller-treuhand.ch	041-260 10 30	
Traduções	Paula SIlva Käsereistrasse 16 8581 Schocherswil paula_ch@bluemail.ch	077-414 87 54	
Medicina	Dr. Klaus Rambach Luzernstrasse 2 6010 Kriens	041-320 77 22	
Massagem	Margrit Lendenmann Luzernrstrasse 26 6010 Kriens	041-320 07 77	
	Serafim Silva Seestrasse 3 6052 Hergiswil serafim_silva@hotmail.com	078-351 33 20	
Medicina Natural	Dra. Arminda Fitze Poststrasse 1 9100 Herisau	079-471 84 85	
Medicina Dentária	Centro Avançado de Medicina Dentária Rua de Moçambique 8d Aveiro www.med-dentaria.com aveiroimplantes@gmail.com	234-084 544	pag. 26
Psicologia	Anna Katharina Schaub c/o A. Vogt-Austrasse 22 5430 Wettingen katharinaschaub@gmail.com	056-210 22 50	20
Mediação	Pro te Medio Stansstadstr. 10 6370 Stans www.protemedio.ch	079-796 06 38	
120-Auto & Motor			
Bate-Chapas	Cavero Gmbh Kantonsstrasse 85 6048 Horw cavero@hispeed.ch	041-340 65 75	
Escola de Condução	Fahrschule Koch Obergrundstrasse 72 6003 Luzern www.fahrschule-koch.ch	079-641 57 57	
Garagem	Luís Santos Lettenstrasse 11 6343 Rotkreuz p.a_santos@bluewin.ch	076-524 32 25	рад. 16
	Schoengrund.ch Altsagenstrasse 3 6048 Horw www.schoengrund.ch	041-348 04 48	
	Senn Chur Kasernstrasse 67 7000 Chur www.senn-chur.ch info@senn-chur.ch	081-254 22 22	pag. 3
	Epper AG Arsenalstrasse 27 6010 Kriens www.epper.ch kriens@epper.ch	041-319 39 50	pag.
140-Casa & Lar			
Arquitectura	Hans-Urs Hengartner Reusszopweg 20 6015 Reussbühl www.huh.ch	041-260 62 68	
Clima & Aquecimento	Jackob Forrer AG Unterdorfstrasse 9a 6033 Buchrain www.jafo.ch	041-445 02 02	
Electricidade	CKW Conex AG Krienserstrasse 15 6048 Horw www.ckwconex.ch	041-340 50 13	
Canalização	Hs. Müller & Cie. AG Vonmattstrasse 42 6000 Luzern 2 www.mueller-sanitaer.ch	041-610 16 06	

MARCAS & EMPRESAS

Construção Civil	Stirnimann Baugeschäft Ruopighöhe 11 6015 Reussbühl stirnimannbaugeschaeft@bluewin.ch	041-250 07 48	
Contruções Metálicas	Manuel Brás 1678 Siviziez	079-653 87 46	pag. 25
	Bühlmann Metallbau AG Thorenbergstrasse 8 6014 Littau www.buehlmann-metallbau.ch	041-250 57 72	
Construções em madeira	Von Rotz Holzbau AG Dorfstrasse 11 6362 Stansstad www.vonholzbau.ch	041-610 16 06	
Decoração de Interiores	Erich Fries Langensandtstrasse 78 6005 Luzern	041-360 74 15	
Estores & Protecção Solar	Kästli Storen Grossmatte 28 6014 Littau www.kaestli-mathys.ch	041-250 23 47	
Estuque & Gesso	Filliger & Partner Gruobstrasse 52 www.filliger-partner.ch	041-611 00 15	
Imobilário em Portgual	Parcialinvest, Lda. Av. de Beaulieu 33 1004 Lausanne www.parcialinvest.pt	021-642 00 80	pag. 21
Imobilário na Suíça	Immobilien Consulting Luzern Rutzingen 6274 Eschenbach www.iclag.ch	041-281 54 54	
Jardinagem	Gebruder Burri Gartenbau Kastanienbaumstrasse 57 6048 Horw www.burri-gartenbau.ch	041-340 30 32	
Parquete	Schnyder Parkett GmbH Riematt 2 6370 Stans www.schnyder-parkett.ch	041-622 40 22	
Portas & Janelas	Hess Fenster AG Thorenbergstrasse 23 6014 Littau www.hess-fenster.ch	041-250 60 70	
Pintura	Strasser Malergeschäft Wegmattstrasse 42 6048 Horw	041-660 42 35	
Mobiliário em Madeira	Kälin Design Kantonsstrasse 111 6048 Horw www.kaelin-design.ch	041-340 23 42	
Sauna	Saunalux Schweiz AG Buzibachstrasse 6 6023 Rothenburg www.saunalux.ch	041-420 60 77	
Telhados & Fugas	Hans Racine AG Vonmattstrasse 36 6003 Luzern www.racineag.ch	041-240 61 41	
Limpeza	Albino & Maria Durães GmbH Luzernstrasse 60 6037 Root www.duraes-reinigung.com albino_duraes@bluewin.ch	079-611 52 67	pag. 39
150-Electronica & I			
Assistencia e Comércio	P & C do Aido Systems Postfach 239 4265 Oberbuchsitten www.pcaido.ch	079-772 78 53	

Publicidade:

criação de anúncios e posicionamento em todo o tipo de suporte na Suíça e em Portugal

Internet:

apoio completo no desenvovimento do seu projecto na internet



200-Finanças & Investimento				
Bancos	Banco Espirito Santo Av. de Montchoisi 15 1001 Lausanne www.bes.pt a.soares@bes.ch	021-614 00 14		pag. 5
	Millennium BCP Rue de Lausanne 54 1202 Genève www.millenniumbcp.pt	022-908 38 48		
	Banco BPI Rue de Lausanne 44 1202 Genève www.bancobpi.pt	022-906 17 90		
	Caixa Geral de Depósitos Rue de Lausanne 67-69 1202 Genève www.cgd.pt	022-908 03 60		
	Banco Espirito Santo Blvd. Saint Georges 77 1205 Genève www.bes.pt f.andrade@bes.ch	022-705 14 90		pag. 5
	Montepio Geral Terraux du Temple, 9 1211 Genève www.montepiogeral.pt	022-731 58 00		
	Banco Santander Totta SA Rue de Genève 134 1226 Thônex www.totta.pt	022-348 47 64		
	Banco Espirito Santo Seebahnstrasse 143 8003 Zürich www.bes.pt a.mestre@bes.ch	043-960 04 04		pag. 5

...do encanto do Minho
...do fascínio do Douro
...da força das Beiras
ao calor do Alentejo,

seleccionámos os Manton de Minho

Kantonsstrasse 51 6048 Horw Tel 041 340 40 53 Fax 041 322 03 67 Telm 079 432 13 47 vinho@wein-portugal.com www.wein-portugal.com

MARCAS & EMPRESAS

MARCAS & E.		1	
Seguros & Serviços Financeiros	Império SA Av. Léman 23 1005 Lausanne www.imperio.ch info@imperio.ch	021-331 55 88	pag. 9
	Ecofinance SA Avenue de Beaulie 33 1004 Lausanne www.ecofinance.ch ecofinance@bluewin.ch	021-642 00 80	pag. 21
	Agência Leitão Passage du Cardinal 2d 1700 Fribourg www.leitao.ch info@leitao.ch	026-424 48 88	pag. 17
	Manuel Correia Postfach 110 4922 Bützberg www.manuelcorreia.ch manuel_correia@hotmail.com	079-722 94 70	pag. 73
	Allfinance Arsenalstrasse 40 6010 Kriens allfinance@freesurf.ch	041-311 08 40	pag. 11
	Anabela das Neves Tribschenstrasse 28 6005 Luzern anabela.dasneves@bluewin.ch	079-522 49 22	pag. 13
	Segurinvest Baldeggstrasse 8-P.F. 29 6281 Hochdorf www.segurinvest.ch segurinvest6@hotmail.com	041-910 16 62	pag. 70
	Pedro Vasconcelos Scalettestrasse 131 7000 Chur vasconcelos_p@hotmail.com	076-442 11 92	pag. 23
	World Class Services GmbH Dubsstrasse 47 8003 Zürich www.wclass.ch info@wclass.ch	044-457 20 20	pag. 7
	Ecofinance SA Glattalstrasse 18 8052 Zürich www.ecofinance.ch info@ecofinance.ch	043-300 94 04	pag. 21
	Cupitex Seestrasse 100 8266 Steckborn www.cupitex.ch kredit@cupitex.ch	052-761 29 24	pag. 8
	Allianz Suisse, Alfredo Trigo Schaffhauserstr. 19 8500 Frauenfeld www.allianz-suisse.ch/erich.marte alfredo-trigo@allianz-suisse.ch	079-300 59 55	pag. 13
	Pedro Ribeiro pedro.ribeiro@ecofinance.ch	078-626 62 72	pag. 70
	Célia Rodrigues celia@cesars.ch	079-326 25 13	pag. 10





250-Gastronomia &	Vinhos		
Comércio Geral	Casa Graça Ave. de l'Université 5 1005 Lausanne	021-320 42 73	
	Epicerie & Cellier de Florimont Ave. de Florimont 2 Bis 1006 Lausanne	021-648 02 68	pag. 63
	A Fábrica Route de Bussigny 31 1023 Crissier dorimar@bluewin.ch	021-636 03 40	pag. 60
	<i>Marché Corsy, Boulangerie</i> Rte. du Landar 98 1093 La Conversion	021-791 39 42	
	Cantinho Delicioso Ave. Riond-Bosson 2 1110 Morges	021-801 61 32	
	Casa dos Frangos Route des Avouillons 4 1196 Gland	022-364 32 80	
	Cave do Bem Bd. James Fazy 14 1203 Genève	022-73155 82	pag. 78
	Portugal Shop Les Sorbiers 4 1530 Payerne	026-660 07 67	pag. 75
	Epicerie Atlantique Rue Centrale 25 1580 Avenches	026-675 37 03	
	Cave Cristal Route d´Evian 11 1860 Aigle	024-466 40 21	
	La Caravelle Route d'Evian 47 1860 Aigle	024-466 74 80	pag. 55
	Casa Barão Rue du Châble Bet 16 1920 Martigny	027-722 27 75	
	Chez Dora Rue de l'Eglise 2 1926 Fully	027-746 46 28	
	Casa Portuguesa Rue du Pré Fleurie 9 1950 Sion	027-323 76 22	
	Lojinha do Tuga Gwattstrasse 138 3645 Gwatt	033-335 09 83	
	Casa Portuguesa Rue des Mazots 4 3960 Sierre	027-455 39 49	
	Casa Vimar Nordsüdstrasse 3 4528 Zuchwil	032-685 09 19	
	Cave Real Mühlefeld, Einkaufsz. 24 4702 Oensingen	062-923 75 15	pag. 63
	Casa Gonçalves Hauptstrasse 23 5212 Hausen b.Brugg	078-771 20 43	
	Por do Sol Zürcherstrasse 142 5432 Neuenhof	056-406 18 26	
	Dão Lafões GmbH Zentrumstrasse 5607 Hägglingen www.casa-dao-lafoes.com reservas@casa-dao-lafoes.com	056-624 48 56	pag. 60
	Casa Paulino Isenlaufstrasse 1 5620 Bremgarten casapaulino@bluewin.ch	079-608 96 70	pag. 47
	<i>la Casa del Buongustaio</i> Ruopigen Zentrum 6015 Reussbühl	041-250 19 11	
	Portugal Shop & Porto do Vinho Kantonsstr. 51 6048 Horw www.wein-portugal.com vinho@wein-portugal.com	041-340 40 53	pag. 50
	Casa Beira Rio Vorstatt 7 6244 Nebikon	079-508 08 66	
	Casa Pontes Luzernerstrasse 13 6252 Dagmersellen	062-756 30 17	pag. 50

Deseja divulgar a sua empresa na edição 2010...contacte-nos. 079 432 13 47

MARCAS & EMPRESAS

MARCAS & E.	IVIFICIAI		
Comércio Geral	Casa do Néctar Sihlbruggstrasse 99 6340 Sihlbrugg www.p-vinhos.ch p-vinhos@hotmail.com	079-605 32 74	pag. 54
	Comestibles Iberica Pulvermühlestrasse 20 7000 Chur www.cliberica.ch info@cliberica.ch	081-250 51 71	pag. 35
	Algarvesol Chlausjägergasse 6 6403 Küssnacht am Rigi	041-850 16 19	
	Lojas Ferreira & Moita GmbH Via Grevas 11 7500 St. Moritz	081-833 05 06	
	Rio Douro Schaffhauserstrasse 105 8152 Glattbrugg sed@swissonline.ch	043-211 38 81	pag, 54
	Casa Lisboa Geerenstrasse 8157 Dielsdorf	043-422 06 07	
	Casa do Alentejo Schwarzackerstrasse 15 8304 Wallisellen	044-831 28 10	
	Casa Portuguesa Bahnhofstrasse 6 8752 Näfels	076-230 38 70	
	Mini-Mercado Duarte Badenerstrasse 8 8953 Dietikon	043-321 19 62	
	A Portuguesa Wiedenstrasse 52B 9470 Buchs	076-406 19 92	pag. 75
	Mini Mercado Bairrada Landstrasse 59 9494 Schaan	423-791 08 58	pag. 63
Produtores	Bandeira de Sabores, Enchidos, Lda. Zona Industrial Lt. 33 Estremoz bandeiradesabores@sao.pt	268-334 479	

Coiffure Fernandes



Fernandes Cabeleireiro

O Salão Sofia Fernandes, é um espaço onde se priviligia o bem estar, a beleza, o conforto e o atendimento personalizado. Dou especial atenção às cores e aos cortes modernos, onde a aplicação de uma boa massagen, também faz parte dos meus serviços.

Fico a sua espera

Sofia Fernandes
Zeughausgasse 15, 6300 Zug
Tel. 041 712 03 78
Natel 079 455 27 10

Horário: Segunda 9.00 às 18.30 Terça a Sexta 8.00 às 18.30 Sábado 8.00 às 14.00

	//	VIARCAS & EIV.	1/ NL 3/90
Importação & Distribuíção	Dorimar SA Route de Bussigny 31 1023 Crissier dorimar@bluewin.ch	021-636 03 40	pag. 79
	Oliva Rue du Lac 28 1020 Renens poiaresin@bluewin.ch	079-574 37 54	pag. 57
	Casa Algarve Ch. du Côteau 29C 1123 Aclens www.casaalgarve.ch casa.algarve@bluewin.ch	021-869 82 20	pag. 37
	AMD Swiss Sàrl Centre Artisanal-CP 65 1617 Remaufens www.amd-holding.com	021-948 00 72	
	Casa Portugal Ch. des Isles 1860 Aigle casa.portugal@bluewin.ch	024-466 63 06	pag. 55
	Sousa Vins et Comestibles SA Rue de Maillefer 11 2003 Neuchâtel www.sousa.ch	032-730 18 00	
	Au P´tit Vigneron, Vins Martins Rue de la Poste 8 2024 St. Aubin	076-498 70 66	
	Casa Lusitania Lorrainestrasse 2a 3013 Bern www.casalusitania.ch	031-331 12 80	
	Porto do Vinho Kantonsstrasse 51 6048 Horw www.wein-portugal.com global@wein-portugal.com	041-340 40 53	pag. 49
	Casa do Vinho Baslerstrasse 145 8048 Zürich www.casadovinho.ch info@casadovinho.ch	043-960 97 80	pag. 44
	Covin AG Bitziberg 1 8184 Bachenbülach www.covin.ch info@covin.ch	044-355 52 79	pag. 41
	BAP, Vertriebs, GmbH Im Werd 8952 Schlieren	044-401 45 23	
	Casa Teixeira Fabrikstrasse 9222 Bischofszell	079-216 31 35	
PADARIA	A Portuguesa Kirchweg 18 5415 Nussbaumen	056-282 18 80	
TALHO	Carnes Azevedo Rte de l'Ecole 4 1796 Courgevaux	078-737 05 87	pag. 52



A TABERNA LUSITANA

Samuel de Oliveira Tel 079 279 47 46

Visite-nos!!! Aberto diariamente das 17.00 às 00.30 Sexta e Sábado das 17.00 às 02.00

Wermatswilerstrasse 20 8320 Fehraltorf

MARCAS & L Restaurantes, Bares, Cafés	Café Restaurante "Porto Novo" Rue de Genève 98 1004 Lausanne	021-320 88 85	
	Churrasqueira Mondego (Take Away)		pag
	Av. de la Gare 5 1020 Renens Café Restaurante "Os Lusíadas"	021-636 36 63	39
	Rue du Lac 22b 1020 Renens Restaurante Caravela	021-636 11 96	
	Rue Louis-de-Savoie 32 1110 Morges "Zé-do-Pipo"	021-800 32 76	
	Rue de Lausanne 57 1201 Genève Restaurant Café du Jura	022-738 88 21	
	Rue de Lyon 19 1201 Genève	022-345 29 75	
	Restaurant Café Pessoa Rue Jean Dassier 5 1201 Genève	022-340 22 85	
	Restaurante Le Carabin Bd. de la Cluse 51 1205 Genève	022-320 83 90	
	Restaurant "Le Portugais" Bd. du Pont d'Arvre 59 1205 Genève	022-329 40 98	
	Café Restaurante Lusitano Ch. Pont-du-Centenaire 120 1228 Plan-Ouates	022-794 05 83	
	Restaurant Hôtel de Ville 1610 Oron-la-Ville	021-907 71 06	
	Restaurante de L´Union Route de l´Eglise 1681 Billens	026-652 21 16	
	Restaurante Bar "Bela Noite" Route du Verdel 8 1630 Bulle	026-912 28 53	
	Restaurante "La Caravelle" Rte. d´Evian 47 1860 Aigle	024-466 74 80	pag 55
	Restaurante Rosalia de Castro Mittelhozstrasse 8 3006 Bern	031-931 96 10	
	Restaurant Commerce Gerechtigkeitsgasse 74 3011 Bern	031-311 11 61	
	Restaurante Pôr do Sol Staastrasse 2 3652 Hilterfingen	033-243 50 85	
	Café Snack Bar "Lusoteca" Centralstrasse 42 3800 Interlaken	033-823 65 55	
	Restaurante El Jardim Kleinhüningerstrasse 151 4057 Basel	061-631 11 10	
	Restaurante O Infante Brugggerstrasse 5400 Baden	056 -221 74 58	
	Clube "O Pescador" Sandstrasse 10 5412 Gebenstorf	056-210 23 25	
	Clube Português Isenlaufstrasse 1 5620 Bremgarten rest.clubeportugues@gmail.com	056-633 8919	
	Clube Vasco da Gama Bürgenstrasse 34/36 6002 Luzern www.vascodagama.ch j.matilde@vascodagama.ch	079-341 36 85	pag 56.
	Restaurante Bar California Alpenstrasse 6 6004 Luzern www.california.ch	041-410 37 40	
	Bar "Il Ritrovo Campana" Höllgrotenstrasse 6340 Baar	041-760 07 41	
	Cantinho do Folclore Zugerstrasse 64a 6340 Baar	079-446 38 14	pag 64
	Restaurante Lisboa Antiga Harissenbucht 6362 Stansstad info@syrtaki.ch	041-610 26 28	pag 51
	ARPA Werkhofstrasse 8 7304 Maienfeld quim-a.r.p.a@ilnet.ch	081-302 57 98	pag 48

		MARCAS & EN	TEXES/AS
Restaurantes, Bares, Cafés	Marisqueira Atlantico Hohlstrasse 365 8003 Zürich www.marisqueira.ch info@marisqueira.ch	044-492 22 23	pag. 51
	Restaurant "O Lusitano" Affolternstrasse 98 8050 Zürich	043-333 44 45	
	Restaurante Frohsinn Landstrasse 11 8197 Rafz	044-859 06 37	
	Restaurant Schönegg Spitalstrasse 23 8630 Rüti	055-534 15 43	
	Taverna Vasco da Gama Hofwiesenstrasse 8 8634 Hombrechtikon	055-534 06 95	
	Restaurante Pizzera Michelangelo Obertor 7 9220 Bischofszell	071-422 41 88	
	Hotel Restaurant Bahnhof Bahnhofstrasse 62 9240 Uzwil	071-951 14 51	
	A Fragata Wieddermoos 9466 Sennwald	079-610 27 23	
	Restaurante A Bifana Wiedenstrasse 52A 9470 Buchs	081-756 62 73	
Equipamentos	MP-Mario Paiva Rue des Battieux 11 2000 Neuchâtel	079-383 72 09	
260-Imprensa &	Livraria		
Distribuíção	Lusomedia Auenring 49 8303 Bassersdorf lusomedia@hispeed.ch	076-324 67 28	pag. 14
Livrarias	Livraria Camões 18, Bd. James Fazy 1201 Genève www.livraria-camoes.ch camoes@bluewin.ch	022-738 85 88	pag. 2
	Lusolivro Hohlstrasse 221 lusolivro@swissonline.ch	044-432 21 85	pag. 13







MINI MERCADO " A PORTUGUESA"

Wiedenstrasse 52b-9470 Buchs Tel. 081 756 07 32 076 406 19 92 Manuela Martins

Horário

Segundas e Quartas das 10 às 19 horas Terças e Quintas das 14 às 19 horas Sextas das 10 às 20 horas Sábados das 9 às 17 horas Domingos: Encerrado

MARCAS & E.	MPRESAS	
Imprensa	RTP Internacional Av. Marechal Gomes da Costa, 37 1849-030 LISBOA www.rtp.pt	217-947 000
	SIC Internacional Estrada Outurela 119 2790-117 Carnaxide www.sic.sapo.pt/	214-173 111
	Jornal "Mundo Português" Av. Elias Garcia, 57-5 1049-017 Lisboa www.grupomundoportugues.com	217-957 668
	RDP Internacional Av. Marechal Gomes da Costa, 37 1849-030 LISBOA www.rtp.pt	213-4820 000
	Hora Lusitana-Radio Cité CP 1111 1211 Genève horalusitana@radiocite.ch	022-309 09 58
	Radio Arremesso C.c. La praille, Rte des Jeunes 12 1227 Genéve www.arremesso.ch	022-717 36 61
	Selectiva sport Case Postale 229 1000 Lausanne 16 www.selectiva.ch	079-608 89 33
	Jornal "Luso Helvético" Case Postale 268 1030 Bussigny www.luso-helvetico.com	078-619 75 28
	"Gazeta Lusófona" Postfach 3010 6002 Luzern www.gazetalusofona.ch a_sa@gazetalusofona.ch	076-365 72 14
	Guia Info Shop Portugal Sihlbruggstrasse 99 6340 Sihlbrugg www.infoshopportugal.com global@infoshopportugal.com	079-432 13 47
	Jornal "O Portuga" Postfach 108 6083 Hasliberg Hoh uh www.jornaloportuuga.com geral@jornaloportuga.com	079-622 80 57
280-Feiras & Expos	sições	
Organização	Exposalão, Centro de Exposições, Lda. Apt. 39-EN 1-Amieira 2441-951 Batalha www.exposalao.pt	244-769 480
	Exponor-Feira Internacional do Porto 4450-617 Leça da Palmeira www.exponor.pt	229-981 400
	FIL, Feira Internacional de Lisboa Rua do Bojador, Parque das Nações 1998-010 Lisboa www.fil.pt	218-921 500



Saberes & Sabores de Portugal abre o teu negócio... 079-432 13 47

	<u> </u>	VI IN CO IS CI ETV	
400-Viagens &	Transportes		
Agências	SEP voyages Av. de Montchoisi 2 1006 Lausanne www.sep-voyages.com info@sep-voyages.com	021-601 08 30	pag. 4
	Leitão Voyages Bd de Pérolles, 22 1700 Fribourg www.leitaovoyages.ch info@leitaovoyages.ch	026-322 00 11	pag 17
	Viagens Machado S.a.r.l. Les Devins 2103 Noiraigue	032-863 28 95	
	Agência César's AG Centralbahnplatz 12 4002 Basel www.cesars.ch info@cesars.ch	061-831 14 58	pag. 15
	Célia Rodrigues celia@cesars.ch	079-326 25 13	pag. 10
	Viagens Torneiro Gäuggelistrass 16 7002 Chur www.torneiro.ch torneiro-reisen@bluewin.ch	081-252 59 61	pag. 13
	Agência Félix Kalkbreitsttrasse 40 8003 Zürich www.agenciafelix.ch emiliafelix@bluewin.ch	044-450 82 22	pag. 80
	Agência César's AG Rosengartenstrasse 4 8037 Zürich www.cesars.ch info@cesars.ch	044-361 06 33	pag. 15
	Portimar Langgasse 30 9056 Gais www.portimar.li info@portimar.li	071-790 00 79	pag. 23
Transportes & Mudanças	Transportes AMC	079-636 09 24	pag. 6
	DHL Logistics (Schweiz) AG Pumpwerkstrasse 51 8105 Regensdorf www.dhl.com kundenservice.zuerich@dhl.com	044-842 42 42	pag. 6
450-Artes Gráfic		1011012	
Design	Shape Bürgenstrasse 22 6005 Luzern www.shape.to	041-362 24 41	
Impressão	B. Blöchlinger AG Hauptstrasse 11 6015 Reussbühl www.bloechlingerag.ch	041-240 77 47	
	Gammaprint AG Reussinsel 28 6003 Luzern www.gammaprint.ch	041-249 30 30	
Bandeiras	Art Fahnen AG Thorenbergstrasse 23 6014 Littau www.artfahnen.ch	041-360 22 09	

MASSAGENS SILVA

Serafim Silva, Massagista Diplomado

Seestrasse 3 6052 Hergiswil/NW Tel. 078 351 33 20

Terça a Sexta das 18.30 às 22. 00 horas Sábado das 12.00 às 18.00

500-Musica & S	Show		
Artistas & Agrupamentos	Grupo Musical "Santos" www.du-santos.ch info@duo-santos.ch	079-341 94 32	pag. 65
	Grupo Musical "Triângulo Zap" paulo-zap@hotmail.com	079-415 44 06	pag. 64
	Os Borgas	079-446 38 14	pag. 64
	Sol de Portugal-Sunny	079-488 30 12	pag. 65
	Grupo Musical "Nortesom" www.nortesom.com nortesom@hotmail.com	078-703 00 18	pag. 64
	Karaoke "Tonicard" www.tonicard.ch tonicard@msn.com	078-743 23 98	pag. 66
	Mar Div, Produções, Portugal	914 889 442	<i>pag.</i> 64
	Grupo Musical "Os Transmontanos" Juchstrasse 49 9548 Matzingen ostrasmontanos@bluewin.ch	078-757 09 30	pag. 65
	Grupo Musical "Costa Azul" martinsantero@sapo.pt	078-839 81 22	<i>pag.</i> <i>6</i> 6
Animação	André "O Mágico" andrebems@hotmail.com	078-628 34 28	pag. 66
Equipamentos	Musicland Luzern musicland@hispeed.ch	079-622 83 61	<i>pag.</i> 66
600-Diversos			
Cabeleireiro	Coiffure Fernandes Zeughausgasse 15 6300 Zug	041-712 03 78	pag. 72
Miss Portugal	Miss Portugal Suíça Case Postale 295 1008 Prilly www.missportugalsuica.org	079-604 04 94	
Ouriversaria	Boutique Ouro 19 Rue du Petit-Chêne, 9 1001 Lausanne	021-351 44 55	
Pessoal	Bellini Baupersonal AG Winkelriedstrasse 29 www.bellini.ch	058-059 59 60	
Jogos	Campião e Cia. Apartado 2027 1101-806 Lisboa www.campiao.pt	21-322 39 95	



Quiosque



Diariamente das 8.30 às 21.00 horas



o seu espaço de eventos publicos e privados empresariais e familiares

apresentações, seminários exposições, recepções, festas

aperitivos, buffets, comidas quentes e frias

Contacte-nos para o planeamento do seu evento temos soluções à sua medida

Casa do Néctar
Sihlbruggstrasse 99
6340 Sihlbrugg/Baar
041-763 12 13
www.p-vinhos.ch



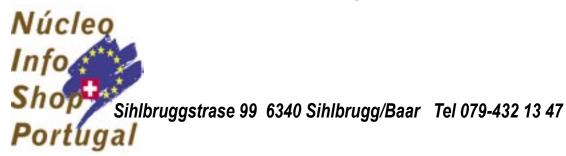
079 574 37 54

Rue du Lac 28 1020 Renens - Tél: 021 634 37 59 poiaresin@bluewin.ch



REDE DE VENDAS

Seleccionamos colaboradores para diversas actividades em part-time na Suíça e em Portugal



Alentejo encorpado



Monte das Servas | ESCOLHA

Criado com alma numa propriedade familiar, este vinho ganhou corpo nas encostas suaves e soalheiras da Herdade das Servas, no concelho de Estremoz. Tipicamente Alentejano é um vinho de cor rubi escura, aroma limpo de frutos vermelhos maduros, equilibrado e bem estruturado. A companhia perfeita para as suas refeições.



O Alentejo de Corpo e Alma

Seja responsável. Beba com moderação.

MARCAS & EMPRESAS

Afim de actualizar a a nossa publicação agradecemos a sua colaboração no envio de informação de empresas, núcleos da comunidade e instituíções que sejam do seu conhecimento. Poderá fazer fotocópia desta pàgina e preencher ou então utilizar o formulário na nossa página na internet.

Gratos pela colaboração....

ENTIDADE (EMPRESA, ASSOCIAÇÃO,OUTRA)	
RESPONSÁVEL	
ENDEREÇO	
LOCALIDADE	
TELEFONE	
TELEFAX	
E-MAIL	
INTERNET	
GUIA DE MARCAS	
ACTIVIDADE	
SUB-ACTIVIDADE	
GASTRONOMIA:	
ESPECIALIDADES DA CASA	
ASSOCIAÇÃO	
FUNDADA A	
QUOTA ANUAL	
NUMERO DE SOCIOS	
HORARIO	
ACTIVIDADES	
DATA	
ASSINATURA RESPONSAVEL	

IMPORTAÇÃO:

Cérélac e Nestum NESTLE

Caldos e Sopas MAGGI

Café e Açucar SICAL e BUONDI

Azeite HERDADE DO ESPORÃO OLIVEIRA DA SERRA GALLO

Azeitonas, Pickles e Tremoços TREMOCEIRA Vinagre LEZIRIA Oleo FULA

> Produtos do Brasil CAJUMAR, HIKARI



VINHOS:

Monte Velho Alentejo
Alandra Alentejo
Vinha d'Ervideira Alentejo
Caves Aliança
Porca de Murça Douro
Sta Marta Penaguião Douro
Qta da Padrela Douro
Vinhos Messias
Lancers
Mateus
VINHOS VERDES da
Ponte da Barca
Muralhas Monção
Alvarinho Deu-la-Deu
Casal Garcia, Gatão e Gazela

Porto SANTA MARTA e REAL COMPANHIA VELHA Espumante CAVES ALIANCA

DISTRIBUIÇÃO:

Aguas CARVALHELHOS e LUSO
Guaraná ANTARTICA
Sumos SUMOL
Bolachas VIEIRA DE CASTRO
Bolachas TRIUNFO e CUETARA
Doces ROYAL e BOCA DOCE
Feijões Cozidos FRAMI
Massas MILANEZA
Vinagre LEZÍRIA
Bacalhau curado NORUEGA
e RUI COSTA
Presuntos
Linhas ANCORA e Agulhas
Conservas RAMIREZ
Legumes e Arroz CACAROLA







Route de Bussigny 31 -1023 Crissier- Tel. 021-636 03 40 Fax. 021-636 03 55 dorimar@bluewin.ch

A RESPOSTA PROFISSIONAL PARA CLIENTES EXIGENTES

agência de viagens félix

Viagens Créditos Seguros Imobiliária

